



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

24-10-2002

24-10-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publicaties@lachambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het ongeval bij Cockerill" (nr. P017)	1
- de heer Luc Paque aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de veiligheid op het werk" (nr. P018)	1
<i>Sprekers: Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Luc Paque, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het stijgend aantal ontslagen in de privé-sector" (nr. P019)	4
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Danny Pieters aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de interactie tussen de federale en de Vlaamse begroting" (nr. P020)	6
<i>Sprekers: Danny Pieters, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het taalhoffelijkheidsakkoord voor de lokale politie" (nr. P021)	9
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de burenbemiddeling" (nr. P022)	10
<i>Sprekers: Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de acties van de apothekers" (nr. P023)	11
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het vaderschapsverlof in de overheidssector" (nr. P029)	13
<i>Sprekers: Fientje Moerman, Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Questions jointes de	1
- Mme Muriel Gerkens à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'accident survenu à Cockerill" (n° P017)	1
- M. Luc Paque à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la sécurité au travail" (n° P018)	1
<i>Orateurs: Muriel Gerkens, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, Luc Paque, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Greta D'hondt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le nombre croissant de licenciements dans le secteur privé" (n° P019)	4
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Danny Pieters au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'interaction entre le budget fédéral et le budget flamand" (n° P020)	6
<i>Orateurs: Danny Pieters, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "l'accord de courtoisie linguistique pour la police locale" (n° P021)	9
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "la médiation pour les querelles de voisinage" (n° P022)	10
<i>Orateurs: Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les actions des pharmaciens" (n° P023)	11
<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de Mme Fientje Moerman au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le congé de paternité dans le secteur public" (n° P029)	14
<i>Orateurs: Fientje Moerman, Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration</i>	

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "een mogelijk akkoord met het griffiepersoneel" (nr. P024)	14	Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "l'accord éventuel avec le personnel des greffes" (n° P024)	14
<i>Sprekers:</i> Anne Barzin, Luc Van den Bossche , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen		<i>Orateurs:</i> Anne Barzin, Luc Van den Bossche , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	
Vraag van de heer Pierre Lano aan de minister van Financiën over "de terugbetaling van de Maribel-bis" (nr. P026)	16	Question de M. Pierre Lano au ministre des Finances sur "le remboursement du Maribel bis" (n° P026)	16
<i>Sprekers:</i> Pierre Lano, Didier Reynders , minister van Financiën, Gerolf Annemans, Guido Tastenhoye		<i>Orateurs:</i> Pierre Lano, Didier Reynders , ministre des Finances, Gerolf Annemans, Guido Tastenhoye	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Justitie over "DNA-onderzoek bij minderjarigen in het kader van gezinshereniging" (nr. P025)	19	Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de la Justice sur "l'analyse ADN pratiquée chez des mineurs d'âge dans le cadre de la procédure de regroupement familial" (n° P025)	19
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de schadevergoeding wegens vertraging verschuldigd aan de Europese Commissie in het Berlaymont-dossier" (nr. P027)	21	Question de M. Jean-Pierre Grafé au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les indemnités de retard à la Commission européenne en ce qui concerne le Berlaymont" (n° P027)	21
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Grafé, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Grafé, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de ministeriële deontologie" (nr. P028)	23	Question de M. Yves Leterme au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la déontologie ministérielle" (n° P028)	23
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Jef Tavernier , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, Jef Tavernier , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Regeling van de werkzaamheden	26	Ordre des travaux	26
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Gerolf Annemans, Muriel Gerkens , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, Frieda Brepoels , présidente du groupe VU&ID, Gerolf Annemans, Muriel Gerkens , président du groupe ECOLO-AGALEV	
Wensen van Zijne Majesteit de Koning	29	Vœux de Sa Majesté le Roi	29
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	29	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION	29
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (1979/1 tot 5)	29	Projet de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (1979/1 à 5)	29
<i>Algemene bespreking</i>	29	<i>Discussion générale</i>	29
<i>Sprekers:</i> Thierry Giet , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Thierry Giet , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	29	<i>Discussion des articles</i>	29
Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (zonder verslag) (1947/1)	30	Projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (sans rapport) (1947/1)	30

<i>Algemene bespreking</i>	30	<i>Discussion générale</i>	30
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD	
Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (zonder verslag) (1956/1)	31	Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (sans rapport) (1956/1)	31
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Jef Tavernier</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, <i>Didier Reynders</i> , minister van Financiën, <i>Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Jef Tavernier</i> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, <i>Didier Reynders</i> , ministre des Finances, <i>Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	35	<i>Discussion des articles</i>	35
Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (zonder verslag) (1957/1)	36	Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (sans rapport) (1957/1)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, de heren Hugo Coveliers en Yvan Mayeur en de dames Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt en Leen Laenens betreffende de veroordeling tot de doodstraf door steniging van Amina Lawal in Nigeria (2019/1 tot 4)	36	Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, MM. Hugo Coveliers et Yvan Mayeur et Mmes Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt et Leen Laenens relative à la condamnation à la mort par lapidation de Amina Lawal au Nigeria (2019/1 à 4)	36
<i>Bespreking</i>	36	<i>Discussion</i>	36
<i>Sprekers: Claudine Drion</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Claudine Drion</i> , rapporteur	
Verzonden voorstel van resolutie naar een andere commissie	37	Renvoi d'une proposition de résolution à une autre commission	37
Inoverwegingneming van voorstellen	37	Prise en considération de propositions	37
Regeling van de werkzaamheden	37	Ordre des travaux	37
NAAMSTEMMINGEN	38	VOTES NOMINATIFS	38
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de verkoop van gebouwen" (nr. 1388)	38	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "des ventes d'immeubles" (n° 1388)	38
<i>Sprekers: Jean-Pierre Grafé</i> , Marie-Thérèse Coenen, Martine Dardenne, Marcel Hendrickx		<i>Orateurs: Jean-Pierre Grafé</i> , Marie-Thérèse Coenen, Martine Dardenne, Marcel Hendrickx	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	40	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	40
- de heer Jo Vandeurzen over "de maatregelen genomen door de minister van Justitie om de toepassing van de snel-Belg-wet te verbeteren" (nr. 1412)		- M. Jo Vandeurzen sur "les mesures prises par le ministre de la Justice en vue d'améliorer l'application de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 1412)	
- de heer Bart Laeremans over "het advies van de parketten in verband met de snel-Belg-wet" (nr. 1421)		- M. Bart Laeremans sur "l'avis des parkets en ce qui concerne la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 1421)	

Sprekers: Gerolf Annemans, Jo Vandeurzen, Yvan Mayeur

Orateurs: Gerolf Annemans, Jo Vandeurzen, Yvan Mayeur

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 42

- de heer Pieter De Crem over "de laatste ontwikkelingen in het Nepal-dossier" (nr. 1410)

- de heer Geert Bourgeois over "de nieuwe evoluties in het dossier van de wapenleveringen aan Nepal" (nr. 1411)

- mevrouw Els Van Weert over "de berichten betreffende het eventuele uitstel van de verkiezingen in Nepal" (nr. 1413)

- de heer Francis Van den Eynde over "de recente evolutie van de situatie in Nepal" (nr. 1419)

Sprekers: Pieter De Crem, Fred Erdman, Geert Bourgeois, Francis Van den Eynde, Els Van Weert, Vincent Decroly, Gerolf Annemans, Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "de problematiek van de laagspanningsnetten" (nr. 1398) 49

Sprekers: Hagen Goyvaerts, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, **Pieter De Crem**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de facturen voor de verwarming met kolen en stookolie" (nr. 1403) 50

Sprekers: Richard Fournaux

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 52

- de heer Filip De Man over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 1404)

- de heer Geert Bourgeois over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 1417)

- de heer Tony Van Parys over "het ontbreken van officiële criminaliteitsstatistieken" (nr. 1423)

Sprekers: Tony Van Parys, Geert Bourgeois

Wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de werking van de Hoge Raad voor de Justitie (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1979/5) 54

Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (1956/1) 55

Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 42

- M. Pieter De Crem sur "les derniers développements dans le dossier népalais" (n° 1410)

- M. Geert Bourgeois sur "les nouveaux développements dans le dossier des livraisons d'armes au Népal" (n° 1411)

- Mme Els Van Weert sur "les nouvelles faisant état d'un report éventuel des élections au Népal" (n° 1413)

- M. Francis Van den Eynde sur "l'évolution récente de la situation au Népal" (n° 1419)

Orateurs: Pieter De Crem, Fred Erdman, Geert Bourgeois, Francis Van den Eynde, Els Van Weert, Vincent Decroly, Gerolf Annemans, Muriel Gerkens, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "la problématique des réseaux basse tension" (n° 1398) 49

Orateurs: Hagen Goyvaerts, Yves Leterme, président du groupe CD&V, **Pieter De Crem**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "le projet d'arrêté royal relatif aux factures de charbon et de gasoil de chauffage" (n° 1403) 50

Orateurs: Richard Fournaux

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 52

- M. Filip De Man sur "les statistiques relatives à la criminalité" (n° 1404)

- M. Geert Bourgeois sur "les statistiques concernant la criminalité" (n° 1417)

- M. Tony Van Parys sur "le manque de statistiques officielles relatives à la criminalité" (n° 1423)

Orateurs: Tony Van Parys, Geert Bourgeois

Projet de loi modifiant certains articles du Code judiciaire en ce qui concerne le fonctionnement du Conseil supérieur de la Justice (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1979/5) 54

Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (1956/1) 55

Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur

voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (1957/1)

Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, de heren Hugo Coveliers en Yvan Mayeur en de dames Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt en Leen Laenens betreffende de veroordeling tot de doodstraf door steniging van Amina Lawal in Nigeria (2019/4)

Goedkeuring van de agenda 56

BIJLAGE 57

STEMMINGEN 57

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 57

INTERNE BESLUITEN 61

COMMISSIES 62

SAMENSTELLING 62

INTERPELLATIEVERZOEKEN 62

INGEKOMEN 62

VOORSTELLEN 64

Inoverwegingneming 64

TOELATING TOT DRUKKEN 65

MEDEDELINGEN 66

COMMISSIES 66

VERSLAGEN 66

SENAAT 66

OVERGEZONDEN WETSONTWERP 66

AANGENOMEN WETSONTWERP 66

EVOCATIE 67

REGERING 67

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2002 67

ARBITRAGEHOF 68

ARRESTEN 68

BEROEPEN TOT VERNIETIGING 69

PREJUDICIËLE VRAGEN 69

CONSTITUTIE 70

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD 70

VERENIGDE VERGADERING VAN DE 70

GEMEENSCHAPPELIJKE

GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

RAAD VAN DE VLAAMSE 70

GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

“ASSEMBLEE DE LA COMMISSION 70

COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE”

le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (1957/1)

Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, MM. Hugo Coveliers et Yvan Mayeur et Mmes Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt et Leen Laenens relative à la condamnation à la mort par lapidation de Amina Lawal au Nigeria (2019/4) 56

Adoption de l'agenda 56

ANNEXE 57

VOTES 57

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 57

DECISIONS INTERNES 61

COMMISSIONS 62

COMPOSITION 62

DEMANDES D'INTERPELLATION 62

DEMANDES 62

PROPOSITIONS 64

Prise en considération 64

AUTORISATION D'IMPRESSION 65

COMMUNICATIONS 66

COMMISSIONS 66

RAPPORTS 66

SENAT 66

PROJET DE LOI TRANSMIS 66

PROJET DE LOI ADOPTE 66

EVOCATION 67

GOUVERNEMENT 67

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2002 67

COUR D'ARBITRAGE 68

ARRETS 68

RECOURS EN ANNULATION 69

QUESTIONS PREJUDICIELLES 69

CONSTITUTION 70

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES- 70

CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION 70

COMMUNAUTAIRE COMMUNE

« RAAD VAN DE VLAAMSE 70

GEMEENSCHAPSCOMMISSIE »

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION 70

COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 OKTOBER 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 24 OCTOBRE 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Antoine Duquesne, Laurette Onkelinx, Frank Vandenbroucke.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Bernard Baille, wegens ziekte / pour raison de santé;
Mirella Minne, André Schellens, Geert Versnick, Interparlementaire Unie / Union interparlementaire;
Olivier Maingain, Yvon Harmegnies, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Philippe Collard, buitenslands / à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales****01 Questions jointes de**

- Mme Muriel Gerkens à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'accident survenu à Cockerill" (n° P017)
- M. Luc Paque à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la sécurité au travail" (n° P018)

01 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het ongeval bij Cockerill" (nr. P017)
- de heer Luc Paque aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de veiligheid op het werk" (nr. P018)

01.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, l'explosion qui a eu lieu à Cockerill nous a tous accablés. Au-delà du caractère dramatique de cet accident, il est apparu que des questions se posaient concernant la sécurité dans de telles entreprises – lieux de travail à hauts risques – et notamment la sécurité liée au phénomène de sous-traitance et parfois de sous-traitance en deuxième ligne de certaines missions.

01.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Na het tragische ongeval bij Cockerill rijst de vraag hoe het zit met de veiligheid in risicobedrijven, inzonderheid als er gewerkt wordt met onderaannemers.

Madame la ministre, vous avez rappelé que vous aviez des propositions sur la table et que vous alliez les soumettre à nouveau au gouvernement.

J'aurais aimé savoir si, dans les mesures que vous envisagez, l'angle responsabilité de l'entreprise qui fait appel à des sous-traitants est pris en compte pour assurer cette sécurité via une coordination ou un contrôle de manière à ce que cette responsabilité ne soit pas seulement à charge des sous-traitants.

De plus, il me semble que se pose également la question du prix qu'une entreprise est prête à payer à un sous-traitant puisque souvent l'appel à la sous-traitance est lié à une diminution du coût de la production. A mon avis, il serait intéressant de pouvoir inclure dans le prix que l'on va payer pour la sous-traitance, le coût lié à la prise en charge des problèmes de sécurité pour l'entreprise qui devra assurer la mission qu'on lui confie. J'aurais aimé savoir si c'est un axe que vous envisagez ou que vous avez travaillé dans vos propositions.

01.02 Luc Paque (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, le dramatique accident qui s'est produit il y a quelques jours à Cockerill remet sur la table la problématique de la sous-traitance, de la sécurité des travailleurs qui en découle, ainsi que de la responsabilité, éléments dont vient de parler Mme Gerkens. La question se pose de savoir si cette responsabilité doit être supportée par les sous-traitants ou par l'entreprise qui fait appel à ces sous-traitants et sous-traitants parfois aussi en cascade, ce qui rend évidemment le problème d'autant plus difficile.

J'ai lu dans la presse aujourd'hui qu'il y a un an, votre département avait demandé une étude en ce domaine, laquelle relevait notamment que lorsque l'on parle de sécurité, cela se passe surtout au niveau théorique.

La difficulté est de faire passer les instructions de manière pratique. Des problèmes se posent également en matière de communication, de connaissances théoriques et au point de vue de la formation du personnel.

Dès lors, je souhaiterais savoir si des initiatives ont déjà été prises sur la base de cette étude ou, comme vient de le demander Mme Gerkens, si d'autres mesures seraient envisagées par le gouvernement, dans l'immédiat ou à plus long terme.

01.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, chers collègues, Mme Gerkens et M. Paque ont raison. Outre la révolte que l'on peut éprouver face à un accident d'une gravité exceptionnelle et la compassion que l'on peut ressentir à l'égard du sort des victimes, il faut s'interroger globalement sur la sécurité en général sur les lieux de l'emploi.

Sur le plan théorique, vous avez raison de dire que notre législation comporte tous les éléments. En Belgique, chaque entreprise doit être affiliée à un service de prévention, interne ou externe selon la grandeur de l'entreprise. Elle doit aussi avoir à disposition une équipe pluridisciplinaire pour l'accompagner dans son obligation de sécurité. Comme vous le savez, l'employeur est toujours responsable in fine pour les questions de sécurité.

Outre ce travail de sécurité en amont, un double contrôle est effectué.

U gaat de regering voorstellen hieromtrent voorleggen.

Denkt u maatregelen te treffen met betrekking tot de aansprakelijkheid van het bedrijf dat een beroep doet op een onderaannemer, en met betrekking tot de coördinatie, de controle en de kosten ervan? Zal u bepaalde minimumprijzen opleggen die onderaannemers gegarandeerd moeten krijgen?

01.02 Luc Paque (cdH): De vraag rijst inderdaad of en in hoeverre het werken met onderaannemers consequenties heeft voor de veiligheid van de werknemers.

Wie is er aansprakelijk bij een ongeval? Het bedrijf of de onderaannemer? Uw departement heeft hierover een jaar geleden een studie besteld. In de praktijk blijkt dat instructies moeilijk doordringen tot de juiste persoon, bij gebrek aan een goede communicatie, of misschien bij gebrek aan een degelijke opleiding.

Welke maatregelen nam u al en zal u nog nemen op basis van de resultaten van voormelde studie?

01.03 Minister Laurette Onkelinx: Afgezien van de diepe verontwaardiging die men na dat bijzonder ernstig incident kan voelen, rijst meer algemeen de vraag van de veiligheid op het werk.

De wetgeving bevat de nodige elementen, met name doordat zij in interne en externe preventiediensten alsmede in multidisciplinaire ploegen voorziet om de veiligheid te waarborgen. De onderneming is hiervoor zeker verantwoordelijk.

d'une part, par le comité de prévention et de protection au travail – ce comité regroupe les employeurs et les représentants des travailleurs – et, d'autre part, par l'inspection médicale et l'inspection technique.

En ce qui concerne les sous-traitants et les intérimaires, la loi prévoit aussi des dispositions visant à assurer la sécurité. Non seulement les firmes sous-traitantes sont responsables, comme les maisons-mères, de la sécurité des travailleurs qu'elles mettent à disposition de leurs clients, mais une obligation de coordination est également prévue entre le sous-traitant et la maison qui fait appel à lui.

Le contrat de sous-traitance doit normalement prévoir des dispositions concernant cette coordination. A défaut pour la firme sous-traitante de le faire, c'est la maison-mère qui, en définitive, est responsable. Il en va de même pour les intérimaires et la loi de 1987 avait déjà prévu des dispositions. La loi de 1996 relative au bien-être au travail les a confirmées. Il y a aussi cette chaîne de responsabilités et d'obligations.

Quel est le problème? Si les textes sont parfaits, sur le terrain, on constate que plus la distance est grande entre celui qui offre le travail et le travailleur, moins ces obligations sont respectées. Par exemple, les intérimaires sont souvent des jeunes qui sont envoyés en dernière minute pour effectuer parfois des travaux à risques sans que la chaîne d'obligations ait été respectée. C'est là qu'est le problème.

La loi prévoit les responsabilités. Donc, il peut y avoir des condamnations, des poursuites, etc. Je ne dis pas qu'il y a une responsabilité dans le cas de Cockerill, des enquêtes sont en cours qui le diront. Il n'empêche qu'il y a des victimes.

Une enquête a démontré le nombre d'accidents du travail: plus de 200.000 accidents par an, dont 15.000 accidents graves avec incapacité permanente, plus de 130 morts. C'est une réalité extrêmement pesante. Par conséquent, il convient de se dire, en cas d'accident grave, même si la responsabilité de l'employeur n'est nullement en cause, que le système présente une faille et qu'il faut la trouver. A cette fin, une équipe d'experts devrait pouvoir se rendre sur place pour procéder aux constatations nécessaires et que, responsabilité ou pas, il faudrait proposer des aménagements spécialisés tant au niveau du lieu de travail ou de l'organisation du travail, que dans les liens entre l'employeur principal, le sous-traitant et l'intérimaire afin que cela ne se reproduise plus. Une participation de l'employeur aux frais pour la mission d'expertise est de surcroît envisageable, même si ce dernier n'a pas commis de faute, pour autant qu'un accident grave se soit déroulé sur son lieu de travail. Par ce biais, les textes seront mieux appliqués sur le terrain.

01.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Comme vous, je pense qu'une démarche proactive qui se base sur ce qui s'est réellement passé et le fait d'essayer d'en retirer une certaine forme de modélisation pour trouver des solutions, indépendamment de la responsabilité, sont des pistes intéressantes. Cependant, j'insiste encore sur la nécessité de ne pas utiliser la sous-traitance dans le but de diminuer les prix. En effet, si une petite entreprise travaille pour une grosse entreprise en vue d'exécuter les mêmes missions dans des conditions de sécurité identiques, il n'y a pas de raison pour que cela coûte moins cher. Ou bien, on laisse tomber quelque chose et il est intéressant de savoir ce qu'on laisse tomber ou ce qui rend cette diminution de coût possible. En tout cas, il ne faut pas que cela entache la prise en charge de la sécurité des travailleurs.

Binnen de onderneming wordt de controle door de comité's voor preventie en bescherming op het werk uitgeoefend, en op extern niveau wordt het toezicht door de medische en technische inspecties verzekerd. De wet voorziet in bepalingen krachtens welke toeleveringsbedrijven ook verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de werknemers alsmede in een verplichte coördinatie met de onderneming die in het toeleveringscontract opgenomen moet worden. Wanneer het toeleveringsbedrijf in gebreke blijft, is het bedrijf nog altijd aansprakelijk.

In de praktijk stelt men echter vast dat de verplichtingen minder worden nageleefd naarmate de afstand tussen de werkgever en de uitzendkracht groter is. De wet sluit ernstige ongevallen natuurlijk niet uit en volgens het gevoerde onderzoek komen zulke ongevallen in België nog te vaak voor. In geval van zwaar ongeval, en zelfs wanneer de aansprakelijkheid van het bedrijf niet in het geding is, willen wij verplicht stellen dat een ploeg deskundigen opdracht krijgt voorstellen inzake de inrichting van het bedrijf, de arbeidsorganisatie of de verbetering van de betrekkingen tussen het bedrijf en de uitzendkracht te doen. Het bedrijf draagt bij in de kostprijs van de expertiseopdracht. Bedoeling is dat de wetteksten beter worden toegepast.

01.04 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik sluit mij aan bij de door u voorgestelde denkpistes. Maar ik dring erop aan dat de toelevering niet door het bedrijf wordt gebruikt om de kosten te drukken.

01.05 Luc Paque (cdH): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. Toutefois, s'il est vrai que le cadre légal existe et que des inspections auront lieu, l'aspect préventif consiste, d'après moi, à ne pas attendre un accident ou un incident pour prendre des mesures. Au niveau de la prévention, la communication entre les entreprises et les sous-traitants est primordiale. Par ailleurs, plus la distance est longue entre l'entreprise et l'ouvrier du sous-traitant, plus il sera difficile de communiquer. Selon moi, il faudrait revoir cette communication entre les "mandatants" et les mandatés. Je vous ai parlé tout à l'heure d'une étude réalisée par votre département l'année passée. Je souhaiterais que nous puissions, dans la mesure du possible, disposer des résultats de cette étude pour que le parlement soit informé des réels problèmes qui se posent.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het stijgend aantal ontslagen in de privé-sector" (nr. P019)

02 Question de Mme Greta D'hondt à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le nombre croissant de licenciements dans le secteur privé" (n° P019)

02.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, een veertiental dagen geleden verklaarde premier Verhofstadt, op de tribune van de Kamer, niet gespeend van genoeg zelfingenomenheid, dat België op drie na het meest welvarende land was van de wereld, en dat het dus in ons land allemaal zeer goed ging. Wie daarover enig protest durfde laten horen, was verzuurd en kon maar beter zijn bek houden. Die verklaring gehoord hebbende, applaudisseerden zowel liberalen, socialisten als groenen. Ik kan niet anders dan vaststellen, mevrouw de minister, dat die verklaring en het applaus daarvoor, een zeer verregaande uiting zijn van buiten de realiteit leven. Want u zult, mevrouw de minister, waarschijnlijk net zo goed als ik weten – en dat zal ook mijn vraag zijn – dat tussen september 2001 en augustus 2002, spijtig genoeg, meer dan 30.000 mensen afgedankt zijn ten gevolge van sluiting van ondernemingen, al of niet ten gevolge van faillissement.

U weet net zo goed als ik, vanuit statistieken van zowel de RVA als de regionale bureaus, dat de werkloosheid blijft stijgen. U zult waarschijnlijk ook net zo goed als ik weten dat vandaag de schoolverlaters met meer dan 120.000 zijn, en dat wij zeer ver in de geschiedenis moeten teruggaan om op dit tijdstip van het jaar nog zoveel jonge schoolverlaters te vinden die niet aan het werk geraakt zijn. Dit zijn dus cijfers, mevrouw de minister, waarvan men heel vlug kan zeggen: dit is een saai debat, waarom amuseert u zich nu met cijfers? Ik amuseer mij niet met cijfers, ik ben wel bezig met de mensen die erachter zitten. Daarnaast, mevrouw de minister, weten wij dat er heel wat bedrijven op de lijst staan, die ook uw bekommernis zullen wegdragen: Philips, Opel-Belgium, Alcatel, Deutsche Bank. Ik noem er maar enkele op.

Dan zwijg ik nog over de vele kleintjes die mensen tewerkstellen en de starters en de zelfstandigen die hun activiteiten moeten stopzetten.

Mevrouw de minister, heeft deze zure dame die voor u staat gelijk met betrekking tot de cijfers? Zo ja, zou het goed zijn dat iemand anders zuur wordt. Ten tweede en veel belangrijker, welke hele concrete maatregelen – geen voornemens en intenties – overweegt de regering op korte termijn te nemen?

01.05 Luc Paque (cdH): Het wettelijke kader bestaat en er werd in controles voorzien. Het preventief aspect en de communicatie tussen het bedrijf en het toeleveringsbedrijf zijn echter cruciaal. In de praktijk moet men de afstand tussen het bedrijf en de toeleveringsarbeider verkleinen.

Kan u ons de resultaten van het door uw departement gevraagde onderzoek bezorgen?

02.01 Greta D'hondt (CD&V): Il y a deux semaines, le premier ministre déclarait, non sans une certaine autosatisfaction, que la Belgique se plaçait en quatrième position sur la liste des pays les plus prospères au monde, ce qui lui a valu des applaudissements.

Il n'en est toutefois rien dans la réalité. Entre septembre 2001 et août 2002, trente mille personnes ont été licenciées à la suite de la fermeture de leur entreprise. Les statistiques de l'Onem indiquent une augmentation constante du chômage. On dénombre 120.000 jeunes fraîchement diplômés sans emploi; il faut remonter loin dans le temps pour trouver un nombre aussi élevé. Des emplois sont menacés dans de nombreuses entreprises. Ces chiffres traduisent les difficultés auxquelles sont confrontées les grandes entreprises comme Alcatel et Philips, mais aussi de très nombreux indépendants et petites entreprises.

Le ministre confirme-t-il ces chiffres? Quelles mesures concrètes le gouvernement envisage-t-il de prendre à court terme?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt heeft gelijk. Tussen september 2001 en augustus 2002 steeg het aantal ontslagen. Een vergelijking tussen het gemiddelde van 2001 en dat van 2002 toont een daling van het aantal jobs aan. Dat is waar.

Je n'ai jamais fait de cocorico depuis le début de cette législature, vous le savez particulièrement bien, madame D'hondt, lorsque, mois après mois, nous avons augmenté le nombre d'emplois et diminué le nombre de chômeurs. Je suis donc à l'aise pour, en dehors de la pratique "opposition-majorité", faire des constats clairs et réfléchir à des solutions.

Faire des constats clairs, c'est se dire qu'après une augmentation très sensible du nombre d'emplois – plus de 100.000 depuis le début de la législature –, suite aux événements de septembre 2001, suite à des catastrophes comme la faillite de la Sabena, nous avons évidemment connu une stagnation voire une légère diminution du nombre total d'emplois. Nous connaissons des augmentations spécifiques du taux de chômage malgré – et nous avons aussi raison de le dire car c'est la réalité – des mesures efficaces, par exemple les mesures d'activation pour les inactifs de longue durée qui donnent d'excellents résultats. Et c'est vrai que, pour les chômeurs de longue durée, nous commençons à faire mieux que la plupart des autres pays européens.

Mais la situation économique est là, devant laquelle il ne faut pas laisser tomber les bras. Que devons-nous faire? Vous savez mieux que quiconque que nous prenons des initiatives au quotidien avec les partenaires sociaux. Par exemple, pour empêcher les licenciements de travailleurs disons "moins jeunes", la volonté du gouvernement s'est concrétisée par les conventions collectives sur l'obligation d'outplacement. Nous n'avons pas constaté d'augmentation de restructurations collectives. D'ailleurs, depuis la loi Renault des notifications sont obligatoires et nous n'avons pas constaté d'augmentation de ces notifications.

Ce matin, monsieur le président, et j'en terminerai par là, le ministre des Affaires sociales et moi-même avons présenté le plan de simplification des plans d'emploi. On le réclamait depuis très longtemps. C'est à présent une décision du gouvernement avec les partenaires sociaux. Et je me ferai un plaisir de vous transmettre les conclusions auxquelles nous avons abouti après des mois de travail. Ce sont des exemples parmi d'autres pour montrer que nous ne nous résignons pas et que nous continuons à prendre les problèmes à bras le corps.

02.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Mevrouw de minister, u bevestigt de gegevens die wij hier naar voren brengen en de economische realiteit van iedere dag waarmee de mensen leven. Dat was ook de kern van de vraag Ik had trouwens niet verwacht dat u dat zou tegenspreken, want dan had ik uw eigen statistieken moeten aanhalen.

Ik heb een oprechte vraag. Wilt u de eerste minister mijn groeten overmaken en daarbij zeggen dat hij in plaats van reclame te verkopen, overgaat tot daden, wat de mensen verwachten?

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Mme D'hondt a raison. Entre septembre 2001 et août 2002, le nombre de licenciements a augmenté. En outre, en 2002, le nombre moyen d'emplois a diminué par rapport à 2001.

Sinds het begin van deze zittingsperiode heb ik nooit victorie gekraaid wanneer wij het aantal banen hebben verhoogd en het aantal werklozen hebben doen dalen. Ik kan dus nuchter duidelijke vaststellingen doen en over oplossingen nadenken. Na een stijging van het aantal banen, hebben we natuurlijk een stagnatie gekend ten gevolge van de gebeurtenissen in september 2001 en het faillissement van Sabena. Ondanks efficiënte maatregelen zoals bij voorbeeld het activeren van de langdurig werklozen, stellen wij specifieke stijgingen van het werkloosheidscijfer vast. Toch beginnen wij het voor de langdurig werklozen beter te doen dan de meeste andere Europese landen. De economische situatie is echter een realiteit. We nemen initiatieven met de sociale partners, zoals het verplichte outplacement van 'minder jonge' werknemers. Wij hebben overigens ook geen toename van het aantal collectieve herstructureringen of van kennisgevingen conform de wet Renault vastgesteld. Wij hebben ook een plan voorgesteld om de werkgelegenheidsplannen te vereenvoudigen. Dit is maar een greep uit de genomen maatregelen om aan te tonen dat wij niet bij de pakken blijven zitten.

02.03 **Greta D'hondt** (CD&V): La ministre confirme les chiffres. Le premier ministre ferait mieux d'arrêter son show publicitaire. Ce que les gens veulent, ce sont des actes.

03 Vraag van de heer Danny Pieters aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de interactie tussen de federale en de Vlaamse begroting" (nr. P020)

03 Question de M. Danny Pieters au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'interaction entre le budget fédéral et le budget flamand" (n° P020)

03.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-premier, ik zou het willen hebben over 210 miljoen euro, die in dotatie minder zal gaan naar Vlaanderen, die u daardoor voor een stuk toelaat een begroting te hebben die in evenwicht is, maar die meteen een bres slaat in de begroting van de deelstaten, Vlaanderen zowel als de andere.

De zaak is natuurlijk niet zonder belang, zo blijkt, want het sociaal overleg op Vlaams niveau kan niet doorgaan; men moet afwachten hoe de zaak opgelost wordt. Er is een overlegcomité over bijeengeroepen.

Het gaat over een nieuwe berekening van het bruto nationaal inkomen, wat volgens de wettelijke berekeningen resulteert in die 210 miljoen minder.

De heer Van Mechelen zegt in het Vlaams Parlement dat het er allemaal een beetje merkwaardig aan toe gegaan is, want op hetzelfde ogenblik dat de deelstaten met de federale overheid aan het overleggen waren, was men op een andere verdieping in hetzelfde gebouw de cijfers aan het aanpassen van het bruto nationaal inkomen. Hij voelde zich een beetje... Soit, daar gaat het niet om.

Daarnaast zijn er een aantal dossiers die ook merkwaardige zaken hebben vertoond. Zo is er het Aquafin-dossier. Daarvoor werd al lange tijd vooropgesteld dat er een federale regeling zou komen om ervoor te zorgen dat het feit dat er één vorm gekozen was in Vlaanderen anders dan in Wallonië, niet zou leiden tot het verschuldigd zijn van heel wat belastinggelden via Aquafin alleen in Vlaanderen.

Ten derde is er dossier-Beaulieu, ook weer een belangrijk dossier, waarbij wij zien dat gelden die teruggevorderd worden wegens de steun die ten onrechte aan Beaulieu is gegeven, vorige jaren altijd geboekt werden in de Vlaamse begroting, maar nu in uw begroting verschijnen.

Ik heb drie vragen over de verhouding tussen de federale begroting en de begroting van de deelstaten.

Ten eerste, er is een overlegcomité. Als de cijfers kloppen en het bruto nationaal inkomen inderdaad op die manier moet worden geplaatst, dan zie ik niet goed in waar er ruimte voor onderhandeling is om dat gat van 210 miljoen euro minder dotatie op te vangen. Kunt u daarover verduidelijking geven? Ik zie niet in hoe u kunt overleggen als u de wettelijke regeling toepast, tenzij u eventueel een nieuwe regeling inzake financiering vooropstelt.

Ten tweede, wat doet u met het Beaulieu-dossier?

Ten derde, wat doet u met het Aquafin-dossier?

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik was toch enigszins verbaasd over de wending die het dossier aanneemt. De koppeling van de middelen van de Gemeenschappen en Gewesten aan de welvaartstaat is altijd een belangrijk dossier geweest. Dat

03.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Selon le nouveau calcul du produit national brut, la dotation à la Flandre serait réduite de 210 millions d'euros. Le ministre Van Mechelen s'est étonné que l'on ait procédé au calcul alors que les négociations étaient toujours en cours. Si les chiffres obtenus sont exacts, qu'en est-il de la marge de négociations permettant de compenser ce déficit?

Le dossier Aquafin devait également être réglé au niveau fédéral. Comment le ministre pense-t-il mettre fin à l'inégalité entre la Flandre et la Wallonie?

On a exigé le remboursement de l'aide versée à Beaulieu, pour l'inscrire ensuite au budget fédéral et non au budget flamand, comme cela se faisait auparavant.

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: La liaison des revenus des Communautés et des Régions à l'augmentation du bien-être

betekent dat men die welvaartstijging juist moet uitrekenen. België doet daarin niet wat het wil. U weet ongetwijfeld ook dat het vaststellen van het BNI vooral belangrijk is, omdat op basis daarvan onze bijdrage aan de Europese Unie wordt berekend. Dat betekent dat ieder land een onafhankelijk instituut moet hebben dat het BNI berekent. Dat gebeurt door het Instituut voor de Nationale Rekeningen, samengesteld uit ambtenaren van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, de Nationale Bank van België en het Federaal Planbureau. In het wetenschappelijk comité, dat toezicht houdt op de wetenschappelijke waarde en objectiviteit van de methodes, zitten zes professoren die door de universiteiten worden voorgesteld. Eurostat komt jaarlijks een audit doen om na te gaan of die berekening klopt. Dat moet tegen eind september gebeuren. Dat kan pas dan, omdat in augustus nog een aantal afrekeningen binnenkomt.

Wat wij hebben gedaan, is toegepast. Blijkbaar was er op hetzelfde moment van de vergadering nog een vergadering. Ik kan u wel zeggen dat wij van de vergadering over het nieuwe BNI op de hoogte werden gebracht nadat die vergadering plaatsvond en nadat wij het gesprek met de Gemeenschappen hadden, anders zouden we het hebben gezegd.

Men spreekt altijd over 200 miljoen euro minder.

De middelen van de Gemeenschappen en de Gewesten stijgen met ongeveer 3%. De middelen van de federale overheid stijgen niet met 1%. Men moet dit er toch wel bij rekenen. Er is een vermindering in wat men vooropgesteld heeft, maar het blijft een stijging van 3% ten opzichte van 1%.

Ten tweede, bij de begrotingsdoelstelling die wij hebben gehanteerd hebben we een gedeelte gecompenseerd. We hebben niet alles gecompenseerd, dat is juist. We hebben gezegd dat dit een tegenvaller is voor de Gemeenschappen en Gewesten. We hebben daar dus een stuk gecompenseerd. Het is niet zo dat we over de 13 miljard – oude Belgische – frank die voor alle Gemeenschappen en Gewesten zijn, gezegd hebben dat dit nu goed is voor ons en dat het zo blijft. Neen, we hebben een gedeelte van de inspanning ook zelf geleverd en in de doelstellingen hebben we hiermee rekening gehouden.

Over Beaulieu is er een juridische discussie. We zullen zien wat het juridisch dispuut hierover teweegbrengt. Wij hebben ongeveer vier maanden geleden een dossier van planschade – van lang geleden – betaald. Dit is een gewestmaterie. Ik heb niemand horen protesteren over het feit dat wij dat zouden betalen. Dit is een steundossier waarvan vooral belangrijk is wanneer dit recht nu eigenlijk ontstaan is. Het is de datum die zegt of het naar de Gewesten of naar de federale overheid gaat. Dit is een juridisch dossier dat we gaan bekijken.

Ten slotte, wat Aquafin betreft, wil ik hier toch wel heel duidelijk maken dat Aquafin een dossier is dat door de Bijzondere Belastinginspectie is geopend. De Bijzondere Belastinginspectie is een quasi jurisdictioneel orgaan. Als de regering zou tussenkomen in een BBI-dossier, dan denk ik dat er – terecht – heel vlug schande zal worden geroepen. De BBI moet haar werk doen en dit is een zaak waarin de regering in elk geval niet kan tussenkomen.

03.03 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil beginnen met het laatste. Wat Aquafin betreft gaat het mij vooral over de regeling voor de toekomst. Hierbij zie je een zelfde fenomeen dat op een heel andere manier aanleiding geeft of geen aanleiding geeft tot belastingen.

requiert un calcul correct de cette augmentation. Le calcul du revenu national brut est soumis à des règles précises; la contribution versée par l'Etat belge à l'UE est basée sur ce revenu. Chaque Etat doit disposer à cet effet d'un institut indépendant. Eurostat contrôle ce calcul quasiment chaque année. Les moyens des Régions et des Communautés ont augmenté de 3 pour cent, ceux des autorités fédérales, par contre, d'un pour cent à peine. Il y a une diminution par rapport aux prévisions seulement.

Le dossier Beaulieu concerne une dispute juridique et le gouvernement ne peut, dès lors, qu'attendre. La date à laquelle le droit est né est cruciale.

Par ailleurs, le dossier Aquafin a été ouvert par l'Inspection spéciale des impôts (ISI). Le gouvernement ne peut intervenir.

03.03 Danny Pieters (VU&ID): L'argent de l'affaire Beaulieu a effectivement déjà été comptabilisé au titre de recettes dans le budget fédéral. Le gouvernement flamand

Wat het Beaulieu-dossier betreft, kunt u niet ontkennen dat u dit geld wel reeds geboekt hebt als inkomsten. De Vlaamse regering doet dit doorgaans ook. Dit is – het spijt me – een paars-paarse tegenstelling. Blijkbaar vertelt men op het ene niveau toch iets anders dan op het andere niveau, iets wat niet zou gebeuren onder deze regering, in tegenstelling tot vorige regeringen. Ik stel dit alleen maar vast.

Op de eerste vraag heb ik geen antwoord gekregen. Mijn vraag was wat nu nog de marge is om in een overlegcomité te gaan spreken over de mindere dotatie.

U hebt op 9 november, als ik me niet vergis, een overlegcomité. Waarover zal dat dan nog gaan?

03.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: Wettelijk gezien kunnen we daar enkel over eventuele aangetoonde fouten in de berekeningen spreken. Als er fouten zijn gemaakt, kan men die rechtzetten. Als er geen fouten zijn, kunnen we dat gewoon niet veranderen. Er is een bijzondere wet die dat regelt. Wij zullen gewoon bekijken of er geen fouten zijn gebeurd. Het zou mij verwonderen. Goed, dan moet men dat aan Eurostat ook vragen. Tot nader order... (...) Excuseer, ze hebben allemaal die berekeningen gehad. Die zijn allemaal openbaar. Dat is geen enkel probleem. Er is geen enkel probleem mee. Ik wil hier dit toch duidelijk maken. Is de rekening gemaakt? Alle informatie die men wil kan men krijgen en heeft men ook gegeven aan de mensen die het gevraagd hebben. Nog eens, als ik even een klein beetje méchant mag zijn: als men het, zoals het vroeger ooit is gebeurd, naar omhoog berekende, heeft men daar niet over gereclameerd. Twee jaar geleden is het BNP tussentijds verhoogd. Daar heb ik nooit iemand horen over klagen.

03.05 **Danny Pieters** (VU&ID): Mij gaat het er niet om (...) sinterklaas. Mij gaat het erom dat u eigenlijk geen speelruimte hebt in deze zaak en dat u gewoonweg de wet moet toepassen. Als de heer Van Mechelen vandaag zegt dat hij meer geld nodig heeft, dan moet er maar een fiscaliteit aan Vlaanderen gegeven worden die u, paars, hier en daar geweigerd hebt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het taalhoffelijkheidsakkoord voor de lokale politie" (nr. P021)**

04 **Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "l'accord de courtoisie linguistique pour la police locale" (n° P021)**

04.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij hebben dinsdagavond via de regionale televisie in Brussel vernomen dat er een akkoord zou zijn van u of uw diensten met de 19 Franstalige burgemeesters in Brussel waaruit blijkt dat naast de regeling voor de bestaande agenten die van de rijkswacht komen, die eentalig zijn en die een overgangperiode krijgen van vijf jaar om de andere taal te leren nu ook voor de nieuwe agenten die in Brussel zouden worden aangeworven – dus de nieuwe agenten – een periode van vijf jaar wordt voorzien. Dit betekent dus dat die mensen vijf jaar lang in dienst kunnen komen zonder dat ze bewijs moeten leveren van de andere taal. Dit is niet alleen een schending, een zeer zware uitholling van de taalwetgeving, mijnheer de minister, maar bovendien creëert het een permanent legioen van honderden eentalige agenten die niet langer aangespoord worden om de andere taal te leren. Waarom? Iedereen weet dat al die agenten of een zeer groot deel ervan maar

compte également sur cet argent.

Quelle est la marge dont dispose le Comité de concertation? Quel est l'objet de la réunion du 9 novembre?

03.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Les discussions ne peuvent plus alors porter que sur des erreurs de calcul. Tous les calculs sont publics. Lorsque les moyens ont été revus à la hausse, personne ne s'est plaint.

03.05 **Danny Pieters** (VU&ID): Il n'y a pas de marge de manœuvre. Si le ministre Van Mechelen souhaite plus de moyens, la Flandre doit pouvoir disposer d'une plus large autonomie fiscale.

04.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Il existerait un accord entre le département de l'Intérieur et les 19 bourgmestres des communes bruxelloises. Selon cet accord, les nouveaux agents disposent de cinq ans pour maîtriser l'autre langue nationale, à l'exemple des agents déjà en service. Cela représenterait une grave atteinte à la législation sur l'emploi des langues. La plupart des agents ne restent même pas cinq ans en service à Bruxelles. Ils n'auront donc pas à fournir d'effort.

korte tijd in Brussel verblijven – enkele jaren, niet eens vijf jaar – en nadien naar een eentalige zone gaan. Op die manier wordt het laatste bastion van tweetaligheid in Brussel, de lokale politie in Brussel, helemaal onderuitgehaald.

Mijn vragen, mijnheer de minister. Ten eerste, bestaat er inderdaad een akkoord? Is dat een akkoord van uw diensten of wordt het gesteund door de hele regering?

Ten tweede, welke constructie heeft u uitgevonden om de taalwet hier te omzeilen?

Ten derde, gaat het inderdaad om statutaire agenten en niet om contractuele zoals in het kader van het taalhoffelijkheidssakkoord? Gaat het om mensen die echt benoemd worden ondanks de wettelijke verplichting dat ze tweetalig zouden moeten zijn?

04.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, een oplossing moet absoluut gevonden worden voor de rekruten van de Brusselse politie. Het mechanisme moet het de politiemensen mogelijk maken hun taalkennis te verbeteren en het vereiste niveau binnen een redelijke termijn te bereiken.

Men kan de regering die doelstelling niet kwalijk nemen. Het gaat er uiteindelijk om aan de bevolking een lokale kwaliteitspolitie te waarborgen en dat in beide landstalen. Over de juridische middelen zijn we nog aan het nadenken.

04.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik hoor in elk geval dat er een akkoord is of in de maak is. Het wordt in elk geval niet tegengesproken. U zegt dat u streeft naar een tweetalige politie – dat is uiteraard ons aller doel – maar de middelen die hier naar voren worden geschoven via een overgangperiode van vijf jaar, zijn verkeerd, want we hebben al lessen getrokken uit het taalhoffelijkheidssakkoord. Daar is geen of nauwelijks een stimulans om de andere taal te leren. Zeker bij de politie zal dat zo zijn. Gemeentelijke ambtenaren blijven nogal eens in hun gemeente werken, OCMW-ambtenaren evenzeer, maar politieagenten, mijnheer de minister, die zwerven op termijn natuurlijk uit vanuit Brussel naar eentalige zones. Als die maar enkele jaren in Brussel moeten zitten en zij hebben vijf jaar om de andere taal te leren, zijn zij niet aangespoord om de moeite te doen om die andere taal te leren en zullen ze na drie jaar nog altijd de andere taal niet kennen.

U ondermijnt hier nog maar eens de tweetaligheid van Brussel, net zoals dat al gebeurt bij de ondermijning van de taalwetten in gerechtszaken met eentalige rechters, met het taalhoffelijkheidssakkoord en met andere zaken die deze regering heeft gedoogd. Onder andere bij het rapport-Nabholz hebben we ook al vastgesteld dat de regering de Franstalige versie op internationaal vlak doordrukt. Ik moet vaststellen, mijnheer de minister, dat uw regering – blijkbaar wordt uw beleid gesteund door de regering – de meest anti-Vlaamse regering is in 40 jaar. Ik zal nauwlettend toezien op het akkoord dat u hier maakt. Al wat er onwettelijk aan is, zal voor de Raad van State aangevochten worden. Daar kunt u van op aan.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Existe-t-il bien un accord? Jouit-il du soutien de l'ensemble du gouvernement? De quelle façon la loi linguistique est-elle contournée? S'agit-il d'agents statutaires?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Il convient de pallier le problème des recrues de la police bruxelloise qui, dans la pratique, ne sont pas bilingues au moment de leur engagement. Nous devons mettre en place un mécanisme permettant d'atteindre le niveau linguistique requis dans des délais raisonnables. Une police de qualité doit pouvoir fonctionner dans les deux langues. Nous étudions la question des moyens juridiques.

04.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): L'accord existe donc ou est en préparation. Il est assez logique que la police de Bruxelles doive répondre à des critères qualitatifs élevés, mais la méthode choisie ne me satisfait pas. La plupart des agents demandent le plus rapidement possible leur mutation vers des zones unilingues, où ils seront encore moins motivés pour l'apprentissage du néerlandais. Voici un exemple de plus de l'érosion du bilinguisme dans notre capitale. Ce gouvernement est le plus anti-flamand que la Belgique ait connu depuis quarante ans. Je suivrai très attentivement cet accord et je ne manquerai pas de contester la moindre illégalité devant le Conseil d'Etat.

05 Vraag van de heer **Ludwig Vandenhove** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de burenbemiddeling" (nr. P022)

05 Question de M. **Ludwig Vandenhove** au ministre de l'Intérieur sur "la médiation pour les querelles de voisinage" (n° P022)

05.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik heb inderdaad een korte vraag over het project Buurtbemiddeling dat vorige week de nationale prijs van het Vast Secretariaat voor Preventie gekregen heeft, meer bepaald buurtbemiddeling in Genk. Zoals u weet bestaan er ook in andere landen, onder andere Nederland, dergelijke projecten. Ik heb eigenlijk een dubbele vraag, mijnheer de minister.

Ten eerste, bestaat de intentie om dit soort projecten – ze worden blijkbaar gehonoreerd, want anders hadden ze de prijs niet gekregen – eventueel te veralgemenen, bijvoorbeeld in het kader van preventiecontracten of het creëren van een bepaald kader daartoe?

Ten tweede, ik heb nog een iets of wat fundamentele vraag. Ik heb vernomen dat de regering van plan is – ik heb daartoe zelf een wetsvoorstel ingediend – om de wet inzake de toepassing van de administratieve sancties zelf ook aan te passen omdat hij in de praktijk moeilijk werkbaar is. Is het niet mogelijk, of wordt er eventueel aan gedacht om rond heel het aspect van de buurtbemiddeling, wat eigenlijk voorafgaat aan die mogelijkheid tot administratieve sancties, een wettelijk kader te creëren?

05.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je veux tout d'abord féliciter l'antenne de Justice de la ville de Genk qui a remporté, haut la main, le prix de la prévention de la criminalité pour cette année, avec le lancement d'un mécanisme de médiation de quartier. C'est une initiative qui a été subsidiée par le ministère de l'Intérieur puisqu'elle entrait dans le cadre du contrat de sécurité et de prévention.

Je suis tout à fait favorable à ce que de telles initiatives soient développées pour autant, bien entendu, que l'on constate localement un besoin. Est-il possible de financer de telles initiatives? Oui, dans le cadre des enveloppes qui sont actuellement octroyées pour les contrats de sécurité et de prévention puisque pour les années 2002 et 2003, le gouvernement a octroyé une enveloppe globale qui a été répartie entre un certain nombre de communes. Par conséquent, des projets peuvent évoluer dans ce sens.

Et enfin, vous avez raison. J'ai demandé à mon département, en contact avec le ministère de la Justice, de voir s'il n'était pas possible d'encadrer juridiquement de telles initiatives.

05.03 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Mijnheer de minister, eigenlijk antwoordt u positief op mijn vraag.

Het enige wat ik er dan nog even aan zou willen toevoegen, is: is het nog in de planning voor deze legislatuur of is het iets voor de volgende regering? Dat is immers, denk ik, wel belangrijk in het hele gegeven. Ik heb begrepen dat de regering wel nog iets gaat doen rond de wetgeving inzake de administratieve sancties. Dat zou de ideale gelegenheid zijn om het bovengenoemd aspect eraan vast te hangen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Le projet de Genk pour la médiation des conflits de voisinage a reçu un prix récemment.

Le ministre a-t-il l'intention de généraliser ce type de projet? Un cadre légal va-t-il être créé?

05.02 Minister **Antoine Duquesne**: Ik feliciteer de justitieantenne van de stad Genk met de prijs voor de Criminaliteitspreventie die behaald werd met het burenbemiddelingsproject in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten. Dat soort projecten moet uitgewerkt worden als daar behoefte aan bestaat, binnen het raam van de kredieten voor de veiligheidsplannen. Ik heb het departement Justitie wat dat betreft gevraagd de mogelijkheid in ogenschouw te nemen om dergelijke projecten te steunen.

05.03 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Ce se fera-t-il sous cette législature? Il serait judicieux d'y associer le dossier des sanctions administratives.

06 Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de acties van de apothekers" (nr. P023)

06 Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les actions des pharmaciens" (n° P023)

06.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb even gewacht, omdat ik hoopte dat een ander lid deze vraag zou stellen, maar blijkbaar ligt niemand wakker van de acties die de apothekers voor het eerst na drieëntwintig jaar hebben gevoerd. En aangezien deze problematiek mij wel na aan het hart ligt, ben ik dus toch verplicht u daarover te ondervragen.

De apothekers voeren actie, omdat er aan hun inkomen wordt geraakt, zoals zoveel groepen in onze samenleving. Dat is geen schande, want zij worden hard getroffen.

Belangrijk is daarbij dat de apothekers hun vertrouwen dreigen te verliezen in de overheid en vooral in u, mijnheer de minister, omdat zij vorig jaar naar aanleiding van de besparingsronde, vrij constructief mee hebben gezocht naar mogelijkheden om de budgettaire uitdagingen aan te gaan. Destijds werd eigenlijk de stilzwijgende afspraak gemaakt dat er een eenmalige inspanning zou zijn wat betreft de afdracht aan het RIZIV. Weliswaar recurrent, maar daarmee zou de kous af zijn. Dat blijkt echter niet het geval te zijn.

Bovendien merken de apothekers dat zij in een uitzichtloze spiraal dreigen terecht te komen, gelet op de merkbare verschuiving van goedkope naar dure moleculen, met alle bekende gevolgen van dien, zonder dat wordt bewezen dat zulks de enige mogelijke en juiste evolutie is. De oudere geneesmiddelen hebben soms evenveel recht van bestaan, maar op dat vlak volgt u eigenlijk de druk die vooral door de industrie wordt uitgeoefend om zoveel mogelijk dure moleculen aan de man te brengen.

De patiënt dreigt hiervan mede de dupe te worden, want elke jaar opnieuw zult u in ademnood komen en telkens zult u naar nieuwe maatregelen moeten zoeken, die trouwens nu ook al op een verdoken manier bestaan, onder andere het feit dat patiënten meer remgeld moeten betalen.

Ten slotte, mijnheer de minister, zijn er al de administratieve besommeringen waarvan de apothekers hun buik meer dan vol hebben. Ik heb het niet alleen over de administratieve rompslomp waarmee elke zelfstandige wordt geconfronteerd, maar ook over de problematiek van de attesten waartegen ook de artsen zich verzetten. Bovendien moeten de apothekers de artsen controleren met de zogenaamde flags. Vandaar dat zij momenteel weigeren om dat nog verder te doen.

Zij moeten binnenkort ook zichzelf controleren met de unieke barcode.

Last but not least, is er ook nog een verschuiving in de voorbije legislatuur, waarbij steeds meer taken van de apothekers naar instellingen worden verschoven. Men verschuift taken naar ziekenhuisapotheken en vaccins worden via instellingen uitgedeeld. Daarom denk ik, mijnheer de minister, dat er echt wel redenen zijn om de alarmbel te luiden.

Ik zou graag van u weten met wie u overleg hebt gepleegd voor u de beslissingen hebt genomen in het kader van de begroting 2003. Is er crisisonderzoek geweest met de apothekers? Wat is daarvan het

06.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Les pharmaciens ont entamé une action, parce qu'il est porté atteinte à leurs revenus et qu'ils perdent leur confiance dans les autorités. Ils ont, en effet, contribué de manière constructive à la recherche de formes d'économies. Il était entendu que l'effort serait permanent, mais qu'il ne devrait pas être accentué. Le remplacement de molécules bon marché par des molécules coûteuses risque à présent de les entraîner dans une situation sans issue. Le patient risque de faire les frais de la pression exercée par l'industrie. Et à tout cela viennent encore s'ajouter les tracasseries administratives.

Le transfert de certaines tâches vers les institutions – par exemple la distribution de vaccins par les pharmacies d'hôpitaux et des institutions – érode un peu plus encore le revenu des pharmaciens.

Avec qui le ministre s'est-il concerté? Une concertation de crise avec les pharmaciens a-t-elle été organisée? Quel en a été le résultat? Quelles perspectives le ministre peut-il offrir aux pharmaciens, qui sont des partenaires importants de la politique de la santé?

resultaat? En vooral, mijnheer de minister, geef alstublieft een perspectief aan de apothekers omdat ik ervan overtuigd blijf dat zij de noodzakelijke partners zijn in een gezond geneesmiddelenbeleid.

06.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik ben het helemaal eens met mevrouw Van de Castele dat de apothekers een noodzakelijke partner zijn in een goed gezondheidsbeleid. Ik vind het ook geen schande dat de apothekers hun inkomen verdedigen. Dat is nooit een schande, maar het is natuurlijk ook geen schande dat de regering een inspanning vraagt aan de apothekers. De regering wenst inderdaad aan de apothekers een zekere matiging te vragen en de opbrengst daarvan te gebruiken om het budget voor de ziekteverzekering te helpen in evenwicht te krijgen. Op die manier moet het mogelijk worden nieuwe medicamenten in onze terugbetaling op te nemen.

Men moet twee problemen onderscheiden in deze discussie.

Om te beginnen slagen we erin – dankzij de concurrentie die ik op de geneesmiddelenmarkt introduceer tussen generische geneesmiddelen en oude originelen – om prijzen te doen dalen. Dat lukt ons nu eindelijk. Het is natuurlijk niet interessant voor de apotheker als prijzen dalen, want dan daalt ook de opbrengt die hij heeft uit de winstmarge, maar het is goed dat er concurrentie is en dat de prijzen dalen.

Los daarvan vraagt de regering een inspanning aan de sector – aan de groothandel en de apothekers – om te helpen de begroting voor gezondheidszorg in evenwicht te krijgen.

Dat we die inspanning vragen is beslist, maar, samen met de apothekers bekijken wij de cijfers. Ik wil wel rekening houden met het feit dat door de concurrentie tussen generische en originele geneesmiddelen, er een aantal prijsdalingen zijn die een slecht effect hebben op de winst die de apothekers maken.

Sinds de regering haar beslissing heeft genomen heb ik op mijn kabinet drie vergaderingen gehad met vertegenwoordigers van de apothekers en ook van de groothandel. Ik heb er zelf twee geleid, een andere is gebeurd tussen technische medewerkers van de apothekersbond en mijn technische medewerkers. Overigens, ik breng vrijdag een werkbezoek aan het IFEB, het informaticasysteem van APB, en dat bewijst dat er toch goede contacten zijn. Ik hoop begin volgende week opnieuw met de apothekers samen te zitten om de maatregelen verder te bespreken.

Ik wens niet een grotere inspanning te vragen dan nodig. Om die reden wil ik ook echt wel de cijfers die de apothekers mij gegeven hebben zeer grondig bekijken. Zij hebben al wel enkele cijfers gegeven, die mij doen concluderen dat wij toch eens goed opnieuw moeten uitrekenen wat wij nu precies willen vragen. Die discussie is lopende. Maar dat we een inspanning zullen vragen, dat is wel beslist.

06.03 **Annemie Van de Castele** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de minister heeft maar op één aspect van mijn vragen geantwoord. Het gaat niet alleen over de cijfers, het gaat over de hele politiek ten opzichte van de herwaardering van de apotheker. Net zoals er een noodzakelijke herwaardering moet zijn voor de huisartsen, dringt zich dat ook op voor de apothekers. Het is niet alleen een kwestie van verloning, dat is wat ik heb proberen duidelijk te maken, ook al wil ik over dat aspect met u, na het verlof, in de commissie van gedachten wisselen met de cijfers in de hand. Dat moeten we hier in de

06.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Les pharmaciens sont, en effet, un partenaire important dans le cadre de la politique de la santé. Il va de soi qu'ils peuvent défendre leurs revenus, mais le gouvernement est également en droit de demander des efforts. Il ne souhaite prendre des mesures que pour permettre le remboursement de nouveaux médicaments. La concurrence engendrée par les médicaments génériques n'est pas intéressante pour les pharmaciens, mais elle est positive sur un plan général. Le gouvernement demande également un effort de la part de la grande distribution.

La décision a été prise, mais nous examinons encore les chiffres. Trois réunions ont déjà eu lieu avec des représentants du secteur.

J'espère de nouveau rencontrer les pharmaciens au début de la semaine prochaine, afin de discuter plus avant des mesures. J'examinerai avec attention les chiffres qu'ils m'ont communiqués. Je ne désire pas demander que soient fournis davantage d'efforts que ce qui est nécessaire, mais il a effectivement été décidé que des efforts devront être fournis.

06.03 **Annemie Van de Castele** (VU&ID): Il ne s'agit pas que de chiffres, mais du problème plus général de la revalorisation de la profession de pharmacien, comme c'est le cas également pour les médecins généralistes. Il ne faut pas perdre de vue que les pharmaciens remplissent une

vergadering niet doen.

Ik denk dat er echt wel werk van moet worden gemaakt. Ik verwijs naar iemand van uw partij die gezegd heeft dat postbodes ook een sociale opdracht hebben. Welnu, ik denk dat apothekers ook een belangrijke eerstelijns laagdrempelige opdracht hebben binnen de gemeenschap, waarvoor zij op een eerlijke manier moeten worden verlonnd, nu en in de toekomst. Dat debat moet ook gevoerd worden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het vaderschapsverlof in de overheidssector" (nr. P029)

07 Question de Mme Fientje Moerman au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le congé de paternité dans le secteur public" (n° P029)

07.01 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij hebben hier eind vorig jaar een wet goedgekeurd waardoor het vaderschapsverlof wordt ingevoerd in de privé-sector. Nu blijkt uit de cijfers van de mutualiteiten dat dit een overweldigend succes kent. Bijna iedereen die er recht op heeft, neemt het ook op. In de overheidssector liggen de zaken enigszins anders. Er is een rondzendbrief van de minister verschenen in het Staatsblad, maar de teksten zijn er nog altijd niet. Mijn vragen zijn dus de volgende. Ten eerste, hoe zit het nu precies bij de federale overheid? Hoeveel staat het en binnen welke tijd kunnen we ook een officieel vaderschapsverlof verwachten in de overheidssector? Ten tweede, hoe zit het met de andere besturen die ook tot de overheid behoren, maar dan niet tot de federale overheid? Ik zou eigenlijk ook een parlementaire vraag moeten stellen aan de voorzitter van het Parlement, maar dat kan helaas niet, want ook hier in het Parlement is dit vaderschapsverlof nog niet ingevoerd. Maar goed, ik beperk mij vandaag tot de heer minister.

07.02 Minister Luc Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, nadat ik geantwoord heb, zal ik u het woord geven om op de bijkomende vraag te antwoorden. Ik zal dan kort het voorzitterschap overnemen. Wat de vraag van mevrouw Moerman betreft, het besluit is door de regering goedgekeurd en daarna onderhandeld met de vakbonden, wat eindigde in een protocol van akkoord. Daarna is het naar de Raad van State gegaan, en enkele dagen geleden teruggekomen met enkele technische opmerkingen. Al wat nog moet gebeuren is de technische toilettage na de Raad van State, en de publicatie. Het is zoals u zegt overigens: ondertussen hebben wij vanaf juli een rondzendbrief gepubliceerd, waarin het besluit aangekondigd werd en gevraagd werd om de 10 dagen al te geven. Dit wordt dus toegepast in de federale overheid vanaf de maand juli, en door de retroactiviteit van het koninklijk besluit achteraf juridisch keurig toegedekt.

07.03 Fientje Moerman (VLD): Als ik het goed begrijp, mijnheer de minister, is er niets dat de heer parlementsvoorzitter belet om hetzelfde te doen in het Parlement.

07.04 Minister Luc Van den Bossche: Goede voorbeelden wekken en we moeten ons (...)

De **voorzitter**: In dit geval vormen zij verwekking.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

importante mission de première ligne, pour laquelle ils doivent être rétribués convenablement.

07.01 Fientje Moerman (VLD): Il ressort des chiffres collectés par les mutualités que le congé de paternité prolongé remporte un beau succès. Mais aucun texte officiel n'a encore été publié au *Moniteur belge* pour le personnel de la fonction publique. Seule une circulaire a été envoyée.

Quand le congé de paternité sera-t-il officiellement instauré dans la fonction publique et dans les autres administrations publiques, comme le Parlement?

07.02 Luc Van den Bossche, ministre: Le gouvernement a pris un arrêté qui a été approuvé par les syndicats et au sujet duquel le Conseil d'Etat vient de rendre un avis dans lequel il formule quelques observations techniques. L'arrêté pourra être publié prochainement. Depuis le mois de juillet, le congé de paternité est appliqué dans le secteur public sur la base d'une circulaire. L'objectif est de régulariser cette situation ultérieurement en appliquant l'arrêté royal avec effet rétroactif.

07.03 Fientje Moerman (VLD): Rien n'empêche donc le président du Parlement de faire de même ici.

08 Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "l'accord éventuel avec le personnel des greffes" (n° P024)

08 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "een mogelijk akkoord met het griffiepersoneel" (nr. P024)

08.01 Anne Barzin (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous savez que depuis plus d'une semaine le personnel des greffes et des parquets se mobilise afin de protester contre leurs conditions de travail et leurs rémunérations. En effet, ce personnel n'a pas bénéficié, comme les autres fonctionnaires fédéraux, d'une augmentation salariale de 1% et d'une augmentation du pécule de vacances à 92%. Il semblerait, d'après la presse, qu'un accord soit intervenu cette nuit entre le gouvernement et les syndicats et que ces derniers devaient présenter ce texte, aujourd'hui, aux travailleurs. D'après ce que l'on a entendu, notamment à la radio, l'accord prévoirait une augmentation salariale de 1% et une augmentation du pécule de vacances à 82%, ce qui est un peu inférieur aux revendications des syndicats. Cependant, ceux-ci auraient obtenu en contrepartie que le gouvernement entame des négociations visant à améliorer les conditions de travail dans les greffes et les parquets.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me confirmer le contenu de cet accord et me dire si des engagements ont déjà été pris en ce qui concerne l'amélioration des conditions de travail dans les greffes et les parquets?

Quel timing a-t-il été fixé et quand le personnel pourra-t-il bénéficier de cette augmentation salariale?

Quelles sont enfin les implications budgétaires de cet accord? Comment les moyens vont-ils être dégagés par le gouvernement et sur quel budget?

08.02 Luc Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, madame Barzin, il faut tout d'abord tenir compte du fait qu'il s'agit ici d'un corps spécial. La réforme Copernic ne concerne nullement les corps spéciaux. Autrement dit, quand tous les arrêtés royaux ont été pris et quand on a négocié les nouvelles carrières et barèmes pour le fédéral et les ministères, les discussions n'ont pas porté sur les corps spéciaux.

Pour répondre à votre question, des discussions ont été entamées suite à la demande des syndicats. Leur cahier des charges comprenait deux parties.

1. Ils demandaient une augmentation salariale immédiate de 1% ainsi qu'une augmentation du pécule de vacances.
2. Ils voulaient négocier de nouvelles carrières, de nouveaux barèmes, des conditions de travail identiques.

Cette nuit, vers 4.30 heures du matin, un accord a été conclu et signé en bonne et due forme. Les syndicats vont maintenant présenter le texte de façon positive à leurs affiliés. Cet accord comporte deux parties.

On a d'abord confirmé la décision qui avait déjà été prise puisqu'une augmentation salariale de 1% sera octroyée, dès le premier janvier, au personnel des niveaux 4 et 3. On a également confirmé ce qui avait

08.01 Anne Barzin (MR): Het personeel van de griffies en de parketten voert al meer dan een week actie om aandacht te vragen voor zijn looneisen.

Dat personeel heeft de loonsverhoging met 1% en de verhoging van het vakantiegeld met 92% die aan de andere overheidsambtenaren werden toegekend, niet gekregen.

Naar verluidt hebben regering en vakbonden voorbij nacht een akkoord bereikt over een loonsverhoging met 1% en een stijging van het vakantiegeld met 82%. Wat minder dan verwacht, dus, maar de regering zou ter compensatie hebben beloofd de arbeidsomstandigheden in griffies en parketten te verbeteren. Aan welke verbeteringen wordt gedacht? Wat is de planning? Welke middelen worden daartoe vrijgemaakt en op welke begroting worden ze aangerekend?

08.02 Minister Luc Van den Bossche: Dat personeel behoort tot een speciaal corps en valt niet onder de Copernicushervorming. De vakbonden hadden een eisenpakket ingediend dat uit twee delen bestaat: een over de loonsverhoging met 1% en over het vakantiegeld, het andere over de loopbaan, de nieuwe barema's en de arbeidsomstandigheden.

Vorige nacht hebben we een akkoord bereikt, dat de vakbonden aan hun leden zullen voorleggen. Voor de niveaus 4 en 3 zou op 1 januari een loonsverhoging met 1% worden doorgevoerd, voor de niveaus 2 en 2+ op 1 december. Het gaat echter om maatregelen die al waren afgesproken. Voor het vakantiegeld stellen we voor de niveaus 4, 3 en 2 een verhoging met 82% voor, door te voeren vóór eind november en voor de niveaus 4. 3. 2 en 2+ een verhoging met

déjà été dit avant la négociation, à savoir l'augmentation de 1% accordée dès le 1^{er} décembre 2002 au personnel des niveaux 2 et 2+ – ce dernier étant limité à 38 personnes, ce qui représente un tout petit groupe.

Ensuite, en ce qui concerne le pécule de vacances, on paiera avant fin novembre de cette année-ci 82% au personnel des niveaux 4, 3 et 2. L'année prochaine, c'est-à-dire en 2003, le personnel des niveaux 4, 3, 2 et 2+ recevra 92%.

Le deuxième volet de l'accord prévoit une réelle discussion des carrières, des barèmes et des conditions de travail.

On entamera cette discussion le 6 novembre par un exposé des revendications des syndicats. Les négociations reprendront le 25 novembre avec la présentation d'une note reprenant la philosophie de la proposition que mon collègue Vervilghen et moi-même déposerons. Ensuite, nous nous réunirons, semaine après semaine, en commençant par le niveau 4 et en terminant par le niveau 1. Ce n'est qu'en aboutissant à un accord global que nous pourrions conclure à une réussite de ces négociations qui, selon ce qui est prévu, devraient se terminer le 15 février 2003. Au départ, la date du 14 février avait été proposée mais j'ai souhaité sauvegarder la Saint Valentin de tout le monde! Les négociations prendront donc fin dans la nuit du 15 février.

92% vanaf 2003.

In het tweede deel van het akkoord verbindt de regering zich ertoe de barema's en de arbeidsomstandigheden te bespreken.

Op 6 november krijgen de vakbonden de gelegenheid hun eisen uiteen te zetten. Op 25 november wordt dan een nota voorgesteld over de filosofie van het voorstel dat ik en een van mijn collega's hebben uitgewerkt. Nadien wordt dat per niveau besproken, tot slot volgt de bespreking van het eindakkoord. Op 15 februari zouden de onderhandelingen afgerond moeten zijn.

08.03 Anne Barzin (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre pour le caractère complet et précis de sa réponse. Toutefois, il n'a répondu ni à la question concernant l'impact budgétaire de cet accord, ni à la question de savoir sur quel budget ces augmentations salariales seront imputées.

08.03 Anne Barzin (MR): Wat zullen de gevolgen zijn van dit akkoord voor de begroting en welke begroting betreft het?

08.04 Luc Van den Bossche, ministre: Effectivement, j'ai oublié de vous préciser que ces mesures seront prises en charge par le budget de la Justice. C'est normal; ce n'est pas un autre budget qui peut assumer cette prise en charge. On a dû faire un effort presque miraculeux pour trouver une solution qui permette au ministre de la Justice d'assumer ce coût via le budget dont il dispose.

08.04 Minister Luc Van den Bossche: De begroting van Justitie. Wij hebben een welhaast bovenmenselijke inspanning gedaan om een oplossing te vinden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Pierre Lano aan de minister van Financiën over "de terugbetaling van de Maribel-bis" (nr. P026)

09 Question de M. Pierre Lano au ministre des Finances sur "le remboursement du Maribel bis" (n° P026)

09.01 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Financiën, de documenten die ik bij me heb zijn geen nota's maar wel een brief van de administratie der Belastingen. In de meeste gevallen is dat geen liefdesbrief. Hoe langer de brief, hoe slechter het nieuws. De brief in kwestie handelt over de terugbetaling van de Maribel-bis en Maribel-ter, een ongelukkige zaak voor dit land. Zonder in herhaling te willen vallen, herinner ik eraan dat de Europese Commissie ons land in 1996 veroordeeld heeft tot terugbetaling van de Maribel-steun. Minister Smet heeft het ongelukkig protocol inzake terugbetaling ondertekend in mei 1999. De laatste programmawet bevat een maatregel om die terugbetaling te organiseren.

09.01 Pierre Lano (VLD): Le remboursement de l'aide versée dans le cadre des Maribel *bis* et *ter*, qui fait suite à une condamnation de la Commission européenne en 1996, est un dossier fâcheux pour le pays. Le protocole relatif au remboursement, ratifié en 1999 par l'ex-ministre Smet, n'est guère favorable. La dernière loi-programme comprend une mesure organisant le remboursement.

Het is iammer dat de minister van Sociale Zaken afwezig is. Ik herinner

me dat ik een amendement heb willen indienen om te verbieden dat de bedrijven meer zouden moeten terugbetalen dan ze door de lastenverlaging hebben ontvangen. Zo ver is men nu gekomen.

De bedrijven die mogen terugbetalen hebben de mooie brief ontvangen van 7 à 9 bladzijden. Mijnheer de minister, ik wens een aantal vragen te stellen. Een aantal zaken zijn immers niet te begrijpen. Waarom is er een discordantie tussen de termijn binnen dewelke de bedragen moeten worden gestort, in casu binnen 1 maand, en de datum waarop de gegevens die moeten dienen tot de berekening moeten worden doorgezonden, in casu eind van het jaar. U kunt inlichtingen vragen op een telefoonnummer. Een van de twee is niet juist.

Tweede vraag: hoeveel bedrijven moeten de Maribel-steun terugbetalen? Ten derde, hoeveel zal dit de bedrijven in totaal kosten? Ten vierde, u vraagt dat een berekening wordt gemaakt op basis van een resultaat. Dat resultaat kennen de bedrijven op dit ogenblik niet. Als men het economisch resultaat niet kent tegen 31 december kan men onmogelijk het fiscaal resultaat kennen. De berekening wordt echter gebaseerd op dat resultaat. Ten slotte, welke maatregelen kunt of zult u alsnog nemen om aan de bedrijven betalingsfaciliteiten te geven. Ik wil benadrukken dat men 6,34% intresten ingecalculeerd heeft. Het is eigenaardig dat men intresten moet betalen op een zaak waarvoor men niet verantwoordelijk is.

09.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Lano, na de Europese beslissing inzake Maribel-bis en Maribel-ter moeten we terugbetalen. Een aantal vragen behoort tot de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken. Ik heb geen berekening van het totaal bedrag. We vragen een terugbetaling door al de ondernemingen. Ik ken het totaal bedrag niet. Ik zal dit opvragen bij mijn collega van Sociale Zaken.

740 bedrijven moeten terugbetalen. De programmawet van 2 augustus 2002 heeft een nieuwe termijn vastgelegd. Voor 31 december moet de transfer naar een thesaurierekening plaatsvinden. Er moet een transfer plaatsvinden tussen mijn fiscale administratie en een thesaurierekening. Dat is de reden waarom de bedrijven maar tot eind november kunnen terugbetalen. Het bedrijf moet terugbetalen aan de fiscale administratie. Daarna gebeurt de transfer naar een thesaurierekening. Op die manier kan de AOIF, de speciale administratie vanaf 1 januari 2003 met de controle beginnen.

Spijtig genoeg is het een heel lang verhaal. Na 2 à 3 verschillende mogelijke oplossingen moeten we overgaan tot een globale terugbetaling, ook op fiscaal vlak. Er was een probleem bij de vorige operatie met de aftrekbaarheid van verschillende terugbetalingen van Maribel-bis en Maribel-ter. Dit was onaanvaardbaar voor de Europese Commissie. Dat is de reden waarom 740 bedrijven een brief hebben ontvangen inzake de terugbetaling vóór eind november om zeker te zijn dat het globaal bedrag voor 31 december 2002 op een thesaurierekening kan worden gestort.

09.03 **Pierre Lano** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is natuurlijk een ongelukkige zaak, maar het is toch zeer pijnlijk. Ik weet dat u alleen maar de uitvoerende arm bent, als ik dat zo mag betitelen, maar ik wil toch drie zaken zeggen.

Les entreprises ont à présent reçu les modalités de remboursement. Pourquoi le délai prévu pour verser les montants (un mois) diffère-t-il du délai de dépôt des données permettant le calcul du montant exact, à savoir avant la fin de l'année? Combien d'entreprises doivent-elles procéder à un remboursement? A combien s'élèvent les frais totaux pour l'entreprise? Le calcul doit se fonder sur les résultats. Que se passe-t-il si les résultats fiscaux des entreprises ne sont pas connus avant le 31 décembre? Des facilités de paiement peuvent-elles être concédées? Pourquoi les entreprises doivent-elles payer 6,34% d'intérêts? En effet, elles ne sont pas responsables de la situation.

09.02 **Didier Reynders**, ministre: Toute cette affaire résulte d'une décision européenne, que le gouvernement belge est tenu de respecter. Une partie des questions devrait plutôt être soumise à mon collègue des Affaires sociales. Au total, 740 entreprises sont concernées. La loi-programme du 2 août 2002 prévoit un transfert, avant le 31 décembre 2002, de l'administration fiscale vers un compte de trésorerie. Voilà pourquoi le délai de remboursement pour les entreprises devait être fixé au 1^{er} novembre: il fallait garantir le transfert vers le compte de trésorerie et s'assurer que l'administration spéciale pouvait entamer le contrôle dès le 1^{er} janvier 2003. Il n'a pas été aisé de trouver une solution. En définitive, nous procéderons à un remboursement global sur le plan fiscal. Les 740 entreprises ont donc reçu un courrier fixant l'échéance du remboursement à la fin novembre, de sorte que le montant total puisse se trouver sur le compte de trésorerie avant la fin de cette année.

09.03 **Pierre Lano** (VLD): Pour les entreprises qui avaient l'intention de rembourser l'aide sur trois ans et qui doivent à présent paver des

Ten eerste, lastenverlaging? Neen, lastenverhoging: Maribel terugbetalen. Zij die gekozen hebben om dat in drie jaar terug te betalen en nu daarop de intresten moeten betalen, hebben geen lastenverlaging maar een lastenverhoging. Er is geen tweede lastenverlaging gebeurd, niettegenstaande dat er eigenlijk bonussen waren op de middelen van de RSZ waaruit ze getrokken konden worden. Dat is dus al pijnlijk voor de bedrijven.

Ten tweede, belastingsverlaging? Neen, belastingsverhoging! U verlaagt het nominaal tarief, dat is juist, maar u verhoogt de aanslagbasis. De verworpen uitgaven stijgen, en niet alleen dat, maar de niet-afrekbaarheid van de milieuheffing is toch wel een heresie. Dat komt later. Ik wil wel anticiperen op het geval.

Ten derde, ik zal u een tip geven om toch een beetje soelaas te brengen voor de ondernemingen. Er is 250 miljoen euro uitgetrokken voor lineaire, structurele lastenverlaging voor de bedrijven. Daarvan blijft 70 miljoen ongebruikt over. Begin met dat lineair onder de bedrijven te verdelen, om nu een beetje soelaas te brengen voor die toch wel pijnlijke toestand.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, u hebt oren om te luisteren.

Le **président**: Le ministre a des oreilles pour entendre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer Tastenhoye, daarnet heb ik u gezegd dat minister Verwilghen in een internationale Ministerraad aanwezig is, niet in Brussel. Als u het goed vindt dat minister Daems uw vraag zal beantwoorden, dan laat ik ze stellen. Anders komt ze pas over veertien dagen aan bod.

09.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): (...)

De **voorzitter**: Ik heb daarover een brief gekregen van minister Verwilghen.

09.05 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn vraag nu stellen.

09.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): (...)

De **voorzitter**: Ik heb die brief hier niet bij, maar ik zal hem opzoeken, als u dat wilt.

09.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Minister Verwilghen stond toch niet als afwezig gemeld?

De **voorzitter**: Ik kan minister Verwilghen laten vervangen door minister Daems.

09.08 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Aangezien minister Daems de moeite neemt om naar hier te komen om te antwoorden ...

09.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik vind dat belangrijk (...) verantwoording (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tastenhoye, stelt u uw vraag nu of wacht u nog veertien dagen?

09.10 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn vraag nu stellen. Aangezien minister Daems er is in plaats van minister Verwilghen, ben ik bereid om mijn vraag te stellen.

intérêts, il n'est aucunement question de réduction des charges, mais plutôt d'une augmentation! Il est tout aussi peu question d'une réduction des impôts, il s'agit en réalité d'une augmentation: les dépenses rejetées augmentent et les écotaxes ne sont pas encore déductibles. Je propose au ministre de répartir entre ces entreprises les 70 millions d'euros qu'il lui reste sur les 250 millions d'euros qui ont été affectés aux réductions des charges.

De **voorzitter**: Dat is goed. Akkoord. Komt u maar naar het spreekgestoelte.

10 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Justitie over "DNA-onderzoek bij minderjarigen in het kader van gezinshereniging" (nr. P025)

10 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de la Justice sur "l'analyse ADN pratiquée chez des mineurs d'âge dans le cadre de la procédure de regroupement familial" (n° P025)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.)

(La réponse sera fournie par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.)

10.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dit is geen spiekbriefje. Ik heb hier alleen enkele cijfers opgeschreven.

De **voorzitter**: Mijnheer Tastenhoye, dat is geen probleem, als het maar cijfers zijn.

10.02 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, er is in België iets zeer ernstigs aan de hand, misschien wel het grootste probleem van het komende decennium, namelijk de massale migratie die tegenwoordig bezig is. De oorzaken daarvan zijn de invoering van de snel-Belg-wet en de regularisatie.

Ik zal even enkele cijfers geven. Van 1 juli tot 1 december 1999, dus vóór de regularisatie en de snel-Belg-wet, zijn 12.000 mensen Belg geworden. In het jaar 2000, vanaf de invoering van de snel-Belg-wet, zijn er 61.980 mensen Belg geworden. In het jaar 2001 zijn er opnieuw 62.982 mensen Belg geworden. In het jaar 2002, dit jaar dus, zullen er opnieuw meer dan 60.000 mensen Belg worden, want ook de geregulariseerden dienen nu al verzoeken tot naturalisatie in. Als wij dan ook nog de eerste zes maanden van 2003 beschouwen, waarin nog eens 30.000 mensen Belg zullen worden, dan komen wij op een totaal van 230.000 vreemdelingen die tijdens vier jaar Verhofstadt Belg zullen zijn geworden. Dat is het hoogste cijfer ter wereld in vergelijking met het bevolkingsaantal van 10 miljoen. 230.000 op 10 miljoen, dat bestaat nergens, ook niet in de Verenigde Staten en evenmin in een typisch immigratieland als Australië. Nergens.

Daarnaast werd ook nog de regularisatie ingevoerd. In juni betekende dit dat er al 25.000 mensen geregulariseerd waren en rechten konden doen gelden inzake gezinshereniging. Die 230.000 vreemdelingen die Belg geworden zijn, kunnen zelfs uitgebreide rechten inzake gezinshereniging doen gelden. Dat wil zeggen dat zij al hun minderjarige kinderen jonger dan 21 jaar en nauwe verwanten, zoals ouders, kunnen laten overkomen. Als die mensen hier drie jaar zijn, kunnen zij, na die drie jaar, Belg worden en op hun beurt hun verwanten laten overkomen, enzovoort. Dat is geen sneeuwbal, zoals Mimount Bousakla, de SP.A-districtschepen van Antwerpen dat genoemd heeft, maar een lawine. Als dat niet gestopt wordt, dan zal het tot gevolg hebben dat over 25 jaar onze samenleving totaal gewijzigd is.

Ik kom tot de kern van de zaak. Het parket en de dienst voor de Vreemdelingenzaken van Antwerpen worden momenteel overstelpt door aanvragen in het kader van de gezinshereniging. Daar zitten ontzettend veel vervalsingen bij. De verhalen zijn traditioneel. Iemand uit een dorpje uit het Rifgebergte in Marokko, een Berberdorpje, komt hier met een papertje in het Arabisch van mensen die zogezegd verwant zijn. Niemand kan dat nagaan. Volgens het parket worden zelfs papieren van baby's vervalst. Het parket van Antwerpen stelt daarom voor om DNA-tests uit te voeren op minderjarige kinderen die het land binnenkomen in het kader van de gezinshereniging om ten minste na te gaan of die

10.02 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): À la suite de la campagne de régularisation et sous l'effet de la procédure de naturalisation accélérée menées au cours des quatre années du gouvernement Verhofstadt, la Belgique compte pas moins de 230.000 citoyens supplémentaires! Compte tenu de l'importance de notre population, il s'agit là d'un record du monde!

Les nouveaux citoyens belges ont le droit de faire venir leurs enfants mineurs et leurs parents proches dans le cadre du regroupement familial. Ces derniers peuvent acquérir la nationalité belge après trois ans, et "inviter" ainsi à leur tour les membres de leur famille. Ce n'est pas un effet "boule de neige", mais une véritable avalanche, qui aura entièrement transformé notre société dans 25 ans.

Le parquet et l'Office des Etrangers de la ville d'Anvers sont inondés de demandes de regroupement familial, mais il me revient que les falsifications, très difficiles à mettre au jour, sont légion. C'est la raison pour laquelle le parquet d'Anvers a suggéré d'instaurer des tests d'ADN permettant de déterminer le lien de parenté réel entre le demandeur et ses enfants présumés.

Le Vlaams Blok souhaite rendre ce test obligatoire et même l'étendre à tous les immigrés, quel que soit leur statut. Le ministre est-il

kinderen inderdaad het kind van hun biologische vader of moeder zijn.

Mijnheer de minister, wij zouden veel verder willen gaan. Wij zouden die DNA-tests op alle migranten willen uitvoeren. Jaarlijks komen meer dan 20.000 migranten het land binnen, ondanks de migratiestop van 1974. Het is reeds een begin als dit zou gelden voor alle minderjarige kinderen. Wij willen graag weten of de minister achter het initiatief van het parket van Antwerpen staat.

10.03 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, de minister van Justitie meldt mij de volgende elementen.

Ten eerste, het doorvoeren van een DNA-onderzoek in de gerechtelijke sfeer is bepaald in de artikelen 44ter en 90undecies van het Wetboek van strafvordering. Dat betekent meer bepaald dat dergelijk onderzoek noodzakelijkerwijze is gekoppeld aan een strafrechtelijk te betugelen feit en derhalve door een onderzoeksrechter moet worden gelast.

Ten tweede, indien er al een idee of voorstel tot systematiek zou bestaan, dan moet dit worden getoetst aan het zopas geciteerde wettelijk kader. De minister van Justitie meldt mij dat zijns inziens dat kader niet toelaat initiatieven ten aanzien van minderjarige vreemdelingen te ontwikkelen.

Tot slot merkt hij op dat, als een desbetreffend voorstel zou bestaan van het parket van Antwerpen met betrekking tot het onderwerp gezinshereniging in België, hem dat verwondert gezien die materie uitdrukkelijk behoort tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken en geen justitiële raakpunten heeft.

Tot daar het antwoord van de minister van Justitie.

10.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, minister Daems kan namens de minister van Justitie niet bevestigen dat het parket van Antwerpen met zijn initiatief kan doorgaan. Er is geen wettelijke basis voor, zegt de minister. Daarmee lijkt voor hem de kous af te zijn. Hij doet hier geen enkel voorstel om eventueel wel een wettelijk kader te creëren of een rondzendbrief in die zin naar de parketten te sturen.

Mijnheer de minister, het Vlaams Blok zal hier het initiatief nemen. Wij zullen een wetsvoorstel indienen dat het voortaan verplicht maakt dat iedereen die dit land binnenkomt, op welke manier dan ook, in het kader van de gezinshereniging, een asielaanvraag of gewoon als illegaal, als hij onderschept wordt aan een DNA-onderzoek moet worden onderworpen. Op die manier zal men de fraude kunnen uitsluiten die momenteel op massale wijze wordt gepleegd in het kader van de gezinshereniging. U mag dus een initiatief van onze fractie in die zin verwachten.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 **Question de M. Jean-Pierre Grafé au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les indemnités de retard à la Commission européenne en ce qui concerne le Berlaymont" (n° P027)**

11 **Vraag van de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de schadevergoeding wegens vertraging verschuldigd aan de Europese Commissie in het Berlaymont-dossier" (nr. P027)**

11.01 **Jean-Pierre Grafé** (cdH): Monsieur le président, monsieur le

disposé à prendre des mesures en ce sens?

10.03 **Rik Daems**, ministre: Le ministre de la Justice me demande de vous communiquer la réponse suivante. La réalisation d'un test ADN dans un cadre juridique devant obligatoirement être liée à l'instruction d'un fait pénal, et, partant, être ordonnée par un juge d'instruction, et un tel cadre n'existant pas à l'heure actuelle, il est impossible d'introduire la méthode suggérée.

Le ministre s'étonne de ce que le parquet d'Anvers aurait fait une proposition en ce sens, parce qu'il s'agit d'une compétence du ministre de l'Intérieur.

10.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): M. Verwilghen se retranscrit derrière l'absence d'une base légale, mais ne formule aucune proposition constructive pour y remédier. Le Vlaams Blok quant à lui prendra donc l'initiative et déposera une proposition de loi visant à soumettre tout immigré à un test ADN, afin de réprimer les fraudes au regroupement familial.

11.01 **Jean-Pierre Grafé** (cdH):

ministre, en complément des nombreuses questions qui vous ont certainement déjà été posées au sujet du Berlaymont ou du "Berlaymonstre", je souhaiterais obtenir une réponse claire et précise aux trois brèves questions suivantes:

1. Quelle garantie avez-vous aujourd'hui de voir respecter les diverses échéances qui ont été fixées, dont celle du 31 décembre 2003, afin d'éviter le paiement des indemnités de retard prévues dans la convention passée avec l'Union européenne?

2. Les délais qui ont été fixés dans la convention ont-ils fait l'objet d'un accord ou, en tout cas, d'une concertation avec les acteurs de ce dossier: "Berlaymont 2000", le pilote du chantier, les entrepreneurs intéressés? Je suppose que ces personnes concernées au premier chef ont marqué leur accord sur les délais convenus pour l'exécution des travaux.

3. Dans ce cas, je suppose que vous avez vous-même fixé des pénalités à l'égard de ces acteurs de terrain au cas où ils ne respecteraient pas les délais fixés dans la convention et auxquels ils ont certainement souscrit avant que vous ne vous engagiez.

11.02 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je suis heureux que vous m'interrogiez à propos des garanties relatives à l'exécution de ce dossier. Depuis 1999, cela fait des mois que je recherche des garanties pour la bonne exécution de ce dossier. Dès lors, je suis étonné que vous fassiez comme si rien ne s'était passé jusqu'ici. C'est surprenant mais, depuis 1990, ce dossier a été mal géré par les gouvernements précédents, y compris lorsque votre parti se trouvait dans la majorité. Vous devez assumer cet état de fait.

Actuellement, les garanties sont claires. Une concertation a bien eu lieu avec tous les acteurs de terrain et des dates ont effectivement été convenues avec la Commission européenne. Trois dates ont été fixées: la première est le 31 décembre 2003, la deuxième concerne le 13^e étage – il s'agit du 31 mars 2004 – et la troisième a trait au lot multimédia, à savoir le 30 juin 2004. Le 11 octobre dernier, l'administrateur délégué du Berlaymont a confirmé, par lettre recommandée, que ces trois dates pourraient être respectées. En outre, l'inspecteur des Finances indique, dans son rapport, que ces dates sont tenables, sauf circonstances imprévues. Ce dernier élément a d'ailleurs été prévu dans le contrat que j'ai signé avec la Commission européenne.

Vous me demandez si d'autres garanties ont été prises. En fait, ce n'est pas parce que des échéances sont prévues dans le contrat que, par exemple, le constructeur pilote, Euroconstruct, n'a plus aucune obligation. En d'autres termes, Euroconstruct a versé de l'argent afin de couvrir les éventuels retards qui seraient imputés aux acteurs de terrain. Nous avons donc la possibilité de nous retourner contre eux si tel est le cas. Toutes les garanties sont donc prévues.

Dernière remarque au sujet de ce dossier. Certains me disent que s'il a fallu trois ans pour exécuter la moitié des travaux, il sera très difficile d'effectuer l'autre moitié en quinze mois. En réalité, j'ai passé les deux tiers des trois premières années à mettre fin aux procès en cours avant de pouvoir faire démarrer le chantier. En effet, les constructions réalisées en 1990, 1991 et 1992 ont donné lieu à un tas d'actions juridiques. Il ne s'agissait vraiment pas d'un chantier normal. On ne peut donc pas comparer les deux périodes de travaux pour la simple raison qu'on n'a seulement pu entamer le chantier actuel qu'après avoir

Welke waarborgen heeft u vandaag dat de verschillende termijnen voor de uitvoering van de Berlaymont-werken, waarvan de laatste 31/12/2003 is, zullen worden nageleefd zodat u de in de overeenkomst met de EU vastgelegde schadevergoeding niet hoeft te betalen?

Werd over de vastgestelde termijnen overleg gepleegd en overeenstemming bereikt met de actoren in het veld (Berlaymont 2000, aannemers, werfleiders, enz.)?

In welke sancties voorziet u ingeval de betrokkenen die termijnen niet naleven?

11.02 Minister Rik Daems: Naar uitvoeringswaarborgen wordt al jaren gezocht. Het verbaast mij dat men mij die vragen stelt terwijl het om een dossier gaat dat vanaf 1990 slecht wordt beheerd. Uw partij maakte toen deel uit van de meerderheid.

Ten tweede hebben we voor waarborgen gezorgd en een tijdschema opgesteld in samenspraak met de betrokken actoren. De vooropgestelde termijnen zouden normaal gezien moeten worden nageleefd.

Ik wijs erop dat we hier met een overeenkomst te maken hebben en dat daarin dan ook bepaalde waarborgen en bijzondere clausules zijn opgenomen in verband met het niet naleven van de vooropgestelde termijnen.

Tot slot, en dit in antwoord op uw verbaasde reactie met betrekking tot de omvang van de werken die de volgende maanden moeten worden verricht, wil ik erop wijzen waar de werken stonden toen ik het dossier bij aanvang van mijn ambtstermijn erfde. Mijn eerste taak bestond er voornamelijk in de juridische toestand op te helderen.

Ik durf hier te bevestigen dat de vastgestelde termijnen kunnen worden nageleefd en dat deze

résolu les problèmes qui dataient du début des années 1990. En fait, c'est un fameux héritage que ce gouvernement a reçu!

regering dit dossier eindelijk zal kunnen afsluiten.

Je ne jette pas la pierre, je constate tout simplement que ce gouvernement a redressé la barre. On a remis ce dossier sur les rails. J'espère que les délais, certes importants, pourront être observés et que ce dossier sera enfin terminé. Nous ne laissons pas traîner les dossiers, nous essayons d'y apporter une solution et de ne pas faire porter le chapeau par quelqu'un d'autre.

11.03 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, si vous êtes parvenu à faire sortir les avocats du champ de course, vous ne parviendrez pas à faire sortir les parlementaires aussi facilement!

Le **président**: Nous sommes ici de par la volonté du peuple!

11.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le ministre, votre réponse devient traditionnelle. Elle peut se résumer comme suit: "J'hérite des dossiers, ce n'est pas de ma faute, c'est celle de mes prédécesseurs". Nous avons déjà entendu la chanson plusieurs fois. Vous oubliez que vous êtes ministre depuis maintenant plus de trois ans.

Vous n'avez pas répondu à ma dernière question. Avez-vous pris la précaution élémentaire de vous garantir à l'égard des acteurs du terrain qui vont devoir réaliser le chantier, les mêmes pénalités en cas de retard que celles que vous avez prises au nom de l'Etat belge à l'égard de la Commission européenne? Vous êtes-vous couvert des mêmes garanties et pénalités auxquelles vous avez souscrit à l'égard de l'Union européenne? Avez-vous bien veillé à les répercuter à l'égard des entrepreneurs qui ne respectaient pas les délais dont vous venez de nous dire qu'ils les avaient acceptés par lettre recommandée?

11.05 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, je puiserai ma réponse dans le cahier des charges de la société, lequel prévoyait, en effet, que l'application des pénalités de retard contractuellement prévues ne libèrent pas l'entrepreneur pilote de son obligation de sauvegarder Berlaymont 2000 contre toute créance de tiers, à la suite d'une finition tardive des travaux. Donc, depuis le début, ces éléments étaient prévus dans le cahier des charges que j'ai personnellement établi.

11.06 Jean-Pierre Grafé (cdH): Sauf si vous avez accepté des pénalités exorbitantes, ce que je crains!

11.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): Het is eens te meer hetzelfde liedje: niet uw verantwoordelijkheid, maar enkel die van uw voorgangers is in dit dossier in het geding. Ik herinner er toch eventjes aan dat u ondertussen al drie jaar minister bent! Bovendien bleef mijn vraag naar de evenwaardigheid van de waarborgen die de regering van de verschillende actoren heeft gevraagd met deze die de Belgische Staat aan de Europese Commissie heeft gegeven, onbeantwoord.

11.05 Minister Rik Daems: Sinds het begin van de onderhandelingen bevat het bestek alle nodige elementen om dit dossier te kunnen afronden.

11.06 Jean-Pierre Grafé (cdH): Tenzij u, zoals ik vrees, in een exorbitante schadeloosstelling heeft voorzien.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de ministeriële deontologie" (nr. P028)

12 Question de M. Yves Leterme au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la déontologie ministérielle" (n° P028)

12.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de officieuze vice-eerste minister, collega's, ik zou, mijnheer de voorzitter, met uw goedkeuring eerst misbruik willen maken van het feit dat ik het woord heb. Ik wil heel oprecht via de microfoons de collega's Van der Maelen en Wauters – die ongetwijfeld meeluisteren ondergedoken in hun bureau – een oprechte aroet willen brennen en hun willen zeeën

12.01 Yves Leterme (CD&V): J'invite MM. Wauters et Van der Maelen à regagner l'hémicycle dans cinq minutes. Ils devraient alors avoir surmonté cet instant de honte ...

dat ze binnen vijf minuten opnieuw in de plenaire zaal van de Kamer kunnen verschijnen. Dan zal immers het moment van schaamte voor hun fractie voorbij zijn, althans voor vandaag.

Collega's, we hebben de laatste dagen de ineenstorting van de geloofwaardigheid van Agalev meegemaakt. Eigenlijk geldt dit ook voor SP.A, maar dit was minder opvallend omdat SP.A ondergedoken was op bevel van de Teletubbies. Ik wil het echter eigenlijk niet daarover hebben. Mijnheer de minister, ik wil het hebben over het institutioneel, constitutioneel, grondwettelijk, maar vooral ook deontologisch probleem dat zich mijn inziens stelt ten aanzien van uw persoon.

Mijnheer de voorzitter, ik heb de Handelingen van de Kamer van de laatste 20 tot 25 jaar laten napluizen. Ik heb laten opzoeken wat de reactie is geweest, zowel van de regering – de premier – als van de Kamer, telkens een minister, a fortiori een lid van het kernkabinet, manifest publiekelijk stelling nam tegen beslissingen waaraan hij deelnam. Ik kan u heel kort zeggen dat de vertoning die we gisteren hebben meegemaakt in de commissie voor de Binnenlandse Zaken schril afsteekt tegen wat in het verleden gebruikelijk was inzake waardigheid, besef van de verantwoordelijkheid en leiderschap.

Mijnheer Tavernier, ik zal uw lijden niet te lang rekken. Ik heb voor u een drietal vragen. Ik wil beginnen met wat de eerste minister gisteren – naast een aantal andere dingen – onder meer gezegd heeft over de beslissing inzake de exportlicentie aan FN voor een export naar Nepal. Ik citeer: “Die beslissing is genomen en we gaan die ook uitvoeren.” U mag noteren of u mag gewoon luisteren, maar ik herhaal het citaat nog eens: “Die beslissing is genomen en we gaan die ook uitvoeren.” Gegeven deze feiten – ik veronderstel dat minstens de eerste minister namens de regering kan spreken – wil ik u, mijnheer Tavernier, een drietal uitspraken voorleggen en u heel eenvoudig vragen om te antwoorden met ja of neen. U moet niet beginnen over grote principes of rond de pot draaien, ik vraag u te antwoorden met ja of neen. Bevestigt u deze uitspraken van uzelf, ja of neen?

Uw eerste uitspraak. Ik citeer TerZake op de VRT van zaterdag 19 oktober. U mocht toen even in beeld komen naast mevrouw Vogels die haar geopolitieke kennis tentoonspreidde vanuit het beperkte Vlaanderen. U zei toen letterlijk: “De houding van Michel” – ik veronderstel dat u collega, minister en vice-premier Michel bedoelde – “is volkomen misplaatst.” Dit komt uit TerZake van zaterdagavond. Mijnheer de minister, blijft u ja of neen bij deze uitspraak?

Uw tweede uitspraak: “Wij stellen nog altijd de beslissing in vraag.” Blijft u vandaag ja of neen bij deze uitspraak?

Uw derde uitspraak en ik sluit hiermee af. Mijnheer Tavernier, u hebt een motie van uw partij meegestemd, voorgestemd en goedgekeurd. Ik weet wel dat partijcongressen onbelangrijk zijn, maar ze worden belangrijk wanneer een lid van het kernkabinet deze motie goedkeurt. Het eerste punt luidt en ik citeer: “De mededeling van minister Michel dat de wapenleveringen aan Nepal gewoon kunnen doorgaan is geheel misplaatst.” Hier ook zou ik u willen vragen te antwoorden met ja of neen op de vraag of u bij deze uitspraak blijft?

Blijft u ja of neen bij deze drie concrete uitspraken die ik letterlijk heb geciteerd?

12.02 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer Leterme. Eind augustus heb ik, zoals velen, kennis aenomen

Je souhaiterais interroger le vice-premier ministre officieux et membre du cabinet restreint, le ministre Tavernier, sur la déontologie ministérielle. Son attitude dans le feuillet de la livraison d'armes au Népal contraste singulièrement avec les habitudes des milieux gouvernementaux. Hier encore, le premier ministre déclarait, j'imagine au nom du gouvernement, que celui-ci s'était prononcé sur le dossier d'exportation et qu'il entendait, dès lors, exécuter la livraison. Le ministre Tavernier, toutefois, a fait, ces derniers jours, trois déclarations qui dépassent les limites de la déontologie ministérielle. Le samedi 19 octobre, dans *TerZake*, il qualifiait l'attitude du ministre Michel de “totalement déplacée”. Dimanche, il surenchérisait lors du congrès d'Agalev: “nous continuons de mettre la décision en question” et il adoptait la motion aux termes de laquelle: “les allégations du ministre Michel selon lesquelles les livraisons d'armes peuvent se poursuivre sans plus sont totalement incongrues”. Veut-il ou peut-il, aujourd'hui, confirmer, voire infirmer ces trois déclarations?

12.02 **Jef Tavernier**, ministre: J'ai été informé au mois d'août de la

van de beslissing van de heer Louis Michel in verband met de uitvoervergunning naar Nepal. Dat was een beslissing van de heer Michel als bevoegd minister. Ik heb op dat moment ook kennis genomen van een aantal consultaties die hij in de loop van juli daarover heeft gevoerd. Ik heb over de grond van de zaak op andere plaatsen heel duidelijk mijn mening gezegd. Ik heb ook gemerkt – ik heb dit gelezen in de verslagen van deze Kamer – dat bij de bespreking van het dossier zowel de heer Michel als eerste minister Verhofstadt gewezen hebben op het bestaan van artikel 7 van de wapenwet, dat voorziet in de mogelijkheid van opschorting van een exportlicentie. De beslissing tot opschorting kan uitsluitend genomen worden door de bevoegde minister, in dit geval de heer Michel. Ik denk dat dat heel duidelijk is. Ik geloof dat het heel duidelijk is waar de beslissingsbevoegdheid ligt.

Daarnaast heb ik – en die vraag hebt u niet gesteld –, op het moment dat ik aantrad als minister in deze regering, ook kennis genomen van de omzendbrief – zoals u dat noemt in uw vraag – van ministeriële deontologie van juli 1999. Ik denk dat het toch belangrijk is dat ik ernaar verwijs. Ik mag u zeggen, mijnheer Leterme, dat ik dit document gebruik als permanente inspiratiebron. Ik lees u de eerste zin: “Elk regeringslid moet zich ervan onthouden ondoordachte of voorbarige verklaringen af te leggen, niet alleen voor pers, radio en televisie, maar ook in openbare vergaderingen en zelfs in besloten kring over aangelegenheden die niet tot zijn rechtstreekse bevoegdheid behoren waardoor zijn collega's in een moeilijk parket kunnen komen”. Ik ga mij hieraan houden vandaag, mijnheer Leterme.

décision du ministre Michel relative à la licence d'exportation, ainsi que de la concertation qu'il avait menée à ce sujet au mois de juillet. J'ai plusieurs fois exprimé mon opinion.

L'article 7 de la loi sur les armes prévoit la possibilité d'une suspension, mais seul le ministre Michel est compétent en cette matière.

Lorsque j'ai pris mes fonctions de ministre, j'ai reçu la circulaire de juillet 1999 sur la déontologie ministérielle. Je m'en inspire en permanence, et j'en respecte tout particulièrement la première phrase. Celle-ci stipule que tout membre du gouvernement doit s'abstenir de faire des déclarations irréfléchies ou inconsidérées, non seulement dans la presse, à la radio et à la télévision, mais également lors de réunions publiques ou même dans des cercles restreints, sur des questions qui ne ressortissent pas directement à sa compétence et qu'il doit veiller ainsi à éviter de mettre ses collègues dans l'embarras. J'en resterai là pour aujourd'hui.

12.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij maken deze dagen niet alleen de afgang mee van een politieke beweging, van een politieke partij. Wij maken op dit moment – en over enkele tientallen jaren zal men daarover oordelen – de afgang mee van een lid van deze regering, van de heer Tavernier, officieus lid van het kernkabinet. Mijnheer Tavernier, gij hebt niet de moed om hier en nu, vanmiddag, te antwoorden met ja of neen op datgene wat u met luide trom verklaard hebt enkele dagen geleden, over concrete beslissingen waar u bij betrokken was, over regeringsbeleid, en dat in tegenspraak is met uw eerste minister, hier te bevestigen. We weten al lang dat de principes, de kern zelf van datgene waarvoor de groene beweging staat, de laatste dagen wordt opgeofferd aan het opportunisme van de machthebbers bij Agalev.

Mijnheer de voorzitter, wat wij hier meemaken is bovendien een heel slechte zaak voor het Parlement, een heel slechte zaak voor de taakverdeling tussen regering en parlement en is een enorme bonus – en daar draagt u de verantwoordelijkheid voor – voor de antipolitiek en het wantrouwen van de mensen ten aanzien van de politiek.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister wenst een korte bijkomende repliek te geven. Dan hebt u het laatste woord, u weet het.

12.04 Minister Jef Tavernier: Mijnheer Leterme, wapenexport en vooral licenties zijn in dit land altijd een moeilijk probleem geweest. Dat is geregeld, wat de bevoegdheden betreft, in de wet van 1991 die onder andere de CVP goedgekeurd heeft. Daarin staat heel duidelijk wie

12.03 Yves Leterme (CD&V): Nous assistons ici à la complète déconfiture non seulement d'un parti politique, mais également d'un membre du gouvernement et membre officieux du cabinet restreint. Le ministre Tavernier n'ose pas confirmer ses propos. Les principes d'Agalev sont sacrifiés à quelques opportunistes du parti écologiste, prêts à tout pour rester au gouvernement. Malheureusement, cette attitude va une fois de plus alimenter les sentiments anti-politiques et entamer la confiance du citoyen dans la politique.

12.04 Jef Tavernier, ministre: L'exportation d'armes et les licences d'exportation d'armes ont toujours constitué un sujet délicat

bevoegd is.

Ik heb ook heel duidelijk gezegd wie de beslissingen genomen heeft en wanneer die genomen zijn. Die beslissingen zijn genomen door de heer Louis Michel in juli. Dat is heel duidelijk.

12.05 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, de bevolking zal nu en later oordelen. Mijnheer Tavernier heeft zaterdag gezegd: "De houding van minister Michel is volkomen misplaatst". Hij durft die uitspraak niet te herhalen, hij distantieert er zich ook niet van. De heer Tavernier heeft zondag gezegd: "Ik stel nog altijd de beslissing in vraag". De heer Verhofstadt heeft gisteren verklaard dat in de regering u daarover zelfs uw mond niet opgedaan hebt.

U hebt op het partijcongres een motie goedgekeurd waarvan het eerste punt luidde: "De mededeling van minister Michel dat de wapenleveringen aan Nepal gewoon kunnen doorgaan, is geheel misplaatst". Iedereen zal oordelen over het soortelijk gewicht van uw verklaringen en over de geloofwaardigheid van uw politiek functioneren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Regeling van de werkzaamheden **13 Ordre des travaux**

13.01 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, wij hebben gisteren kunnen vernemen van de eerste minister dat een programmawet – er is ooit verklaard dat er geen programmawetten meer zouden komen – op komst is. Ik zou u willen vragen, mijnheer de voorzitter, dat u eens zou informeren bij de regering hoe het komt dat 4 à 5 belangrijke wetsontwerpen, die hier zijn goedgekeurd – sommige reeds zeer lang en bij hoogdringendheid –, nog niet gepubliceerd zijn en er voor andere nog geen uitvoeringsbesluiten verschenen zijn.

Mijnheer de voorzitter, ik geef kort een vijftal voorbeelden. De wet betreffende Belgacom – het is jammer dat minister Daems al vertrokken is – werd bij hoogdringendheid goedgekeurd in juli 2001, de wet tot bevordering van de buurtdiensten en –banen, wet van 20 juli 2001, de wet betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken van 19 februari 2001, de wet tot wegwerking van de gerechtelijke achterstand van 29 november 2001.

Ik zou graag hebben, mijnheer de voorzitter, dat u informeert naar de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van die wetten en iets meer informatie geeft dan de tabel die u ons heeft bezorgd.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik had een paar weken geleden een tabel laten opmaken, want ik was ook nieuwsgierig om te weten wat er gebeurt eens de wetten hier worden goedgekeurd en aan de Senaat of aan de Koning ter bekrachtiging worden onderworpen.

Ik moet vaststellen – dat is juist – dat een aantal wetten, waarvan men met bekware spoed hier de afhandeling vroeg, met een zekere bekware traagheid in het Belgisch Staatsblad blijken te verschijnen. Ik zal de tabel laten aanvullen. Ik heb het reeds gedaan proprio motu, maar ik zal ook antwoord geven op uw specifieke vragen binnen een

pour la Belgique. La loi de 1991 définit cette compétence. Le CVP l'avait également approuvée. Je répète que le ministre Michel avait pris la décision relative aux exportations au mois de juillet.

12.05 Yves Leterme (CD&V): Vous n'osez pas confirmer vos déclarations devant cette assemblée. Chacun pourra juger de votre crédibilité et de votre poids politique.

13.01 Yves Leterme (CD&V): Le premier ministre a annoncé, hier, une nouvelle loi-programme. Comment expliquez-vous cependant que cinq projets de loi importants qui ont été adoptés en urgence, il y a bien longtemps déjà, n'aient pas encore été publiés ou qu'aucun arrêté d'exécution n'ait encore été pris? Je vous renvoie notamment à la loi sur Belgacom, à la loi visant à promouvoir les services et les emplois de proximité, à la loi relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire et à la loi sur la résorption de l'arriéré judiciaire. Je souhaiterais connaître l'état de la situation et demander instamment davantage d'informations que celles qui figurent dans le tableau déjà distribué par le président.

Le président: Il est exact que certaines lois qui ont été diligemment adoptées ne sont publiées que fort tardivement au *Moniteur belge*.

paar dagen.

13.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wilde u even vragen of u al meer gegevens heeft over de hoorzitting waar we het gisteren over hadden met de voorzitter van de raad van bestuur van de Delcredere dienst. Wij waren hier zopas bezig met minister Tavernier over die discussie. Collega Vanhoutte heeft dat vorige week aangekaart en gezegd dat hij wachtte op die hoorzitting. Is er al duidelijkheid over wanneer die kan doorgaan?

De **voorzitter**: Het punt werd eerst hier aangehaald en daarna in de Conferentie van voorzitters van gisteren. Ik heb navraag laten doen. Ik hoop u nog te kunnen verwittigen per brief of mondeling. Ik heb op het ogenblik geen "retour".

13.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dat is erg belangrijk, omdat er morgen alweer interpellaties worden gehouden over de Delcredere.

De **voorzitter**: U weet dat morgen de heer Reynders antwoordt in de commissie voor de Financiën over de specifieke vragen betreffende de verklaringen van staatssecretaris Boutmans alhier. Als mijn geheugen goed is, werd daarop gereageerd.

13.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): (...) van Agalev op dat ogenblik. Wij hopen dat Agalev morgen niet de vertraging die nu wordt gecreëerd in verband met het horen van de directie van de Delcredere dienst, gaat gebruiken om morgen bij de interpellaties weer niets te zeggen, want dan moeten we weer interpelleren.

De **voorzitter**: U mag niet klagen. Er waren gisteren interpellaties over Nepal en morgen zijn er opnieuw. Dat is het recht van de Kamer, maar men mag ook niet zeggen...

(...)

Ik heb er geen problemen mee.

13.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik bel toch maar eens even naar die directie van de Delcredere dienst, want ik vind, als hier in het Parlement door de heer Vanhoutte iets wordt beloofd, moeten we dat onmiddellijk doen.

De **voorzitter**: Ik zal minister Reynders nog verwittigen over wat hier door de heer Vanhoutte gevraagd is geweest en wat, in zekere zin, werd bevestigd in de Conferentie van gisteren opdat hij morgen daarop, als de vraag gesteld wordt, gepast zou kunnen antwoorden.

13.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Voorzitter, Vanhoutte vroeg niks. Vanhoutte verklaarde zijn stemgedrag door te zeggen dat er een afspraak was dat die mensen zouden gehoord worden. Wij wisten van niks! Hij bleek meer te weten. Nu horen wij helemaal niks meer. Dat is eigenlijk het punt.

De **voorzitter**: Morgen interpelleert men, morgenvroeg. Dus dat is niet ver weg. Ja, mijnheer Leterme?

13.07 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, gewoon om te melden dat, alhoewel de eerste minister – ik begrijp hem in de situatie, inhoudelijk ook. waarin hij en ook de heer Tavernier verzeild geraakt zijn – probeert

13.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Dispose-t-on déjà de davantage d'informations sur l'audition du président du Conseil d'administration de l'Office du Ducroire? M. Vanhoutte a déclaré qu'il attendait cette audition.

Le président: Je m'informerai à ce propos et je vous communiquerai, aujourd'hui encore, les renseignements que j'aurai pu obtenir.

13.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Il est important de savoir quand cette audition sera organisée car des interpellations seront développées demain au sujet du Ducroire.

13.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous espérons qu'Agalev n'invoquera pas ce retard, demain, pour observer le mutisme une fois de plus.

Le président: Vous n'allez tout de même pas me reprocher d'autoriser des interpellations...

het dossier nu in de doofpot te krijgen en u daarstraks een beetje de indruk gaf van daaraan te willen meewerken door een oproep tot ons te richten omtrent Nepal, ik u kan aankondigen dat wij desnoods week na week zullen interpellieren en ieder onderdeel van deze onwettelijke beslissing in vraag zullen blijven stellen.

à l'échec. S'il le faut, nous interpellons le gouvernement, semaine après semaine, sur ce dossier illégal.

De **voorzitter**: Als u mij ooit iets in de weg zult zien leggen met betrekking tot het controlerecht van het Parlement, dan moet u, op het einde van mijn aanwezigheid hier, dat vertellen. Maar u zal daarvoor niet de gelegenheid en de kans krijgen, door het feit dat ik dat nooit zal doen. Mevrouw Brepoels.

13.08 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, is er al een uitnodiging voor morgen, want wij hebben nog geen uur meegedeeld gekregen voor morgen.

De **voorzitter**: Jaja. Ik denk dat mevrouw Moerman de vergadering zal voorzitten, want de heer Maingain is in het buitenland. Ik denk dat de vergadering morgenvoormiddag doorgaat, maar ik laat het nakijken, want ik wil de juiste informatie geven. Ik zal zien dat de uitnodiging, mevrouw Brepoels, nog op de banken komt, stante pede. Ik vraag dat hier aan de diensten.

13.09 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, nous avons reçu un sms disant que la réunion avait lieu demain à 10h30. En ce qui concerne les auditions relatives au Ducroire, comme vous, nous souhaitons cette audition, d'autant plus que nous sommes préoccupés et désireux d'améliorer le fonctionnement, la gestion et la transparence du Ducroire. Ce sujet nous intéresse dans sa globalité. Je pense que les contacts sont pris pour que cette rencontre ait lieu le plus rapidement possible.

13.09 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Wij hebben een SMS-berichtje gekregen met de mededeling dat de vergadering morgen om 10.30 uur plaatsvindt. Wij wensen een hoorzitting met de Delcredere-dienst, precies omdat de werking, het beheer en de transparantie ervan ons na aan het hart liggen en omdat we die willen verbeteren. Dit onderwerp interesseert ons in zijn geheel en wij doen het nodige opdat die hoorzitting zo spoedig mogelijk kan worden georganiseerd.

Le **président**: La réunion a donc lieu demain à 10h30. Je ferai peut-être encore distribuer la convocation cet après-midi pour que vous puissiez vous rendre compte de l'endroit et du sujet que nous connaissons.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 oktober 2002 en op verzoek van mevrouw Mirella Minne, stel ik u voor het voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne, de heer Stef Goris en mevrouw Trees Pieters betreffende Cyprus (nrs. 830/1 tot 6) en het voorstel van resolutie van de heren Bert Schoofs, Jan Mortelmans, Guido Tastenhoye en Francis Van den Eynde betreffende de Turkse bezetting van Noord-Cyprus (nrs. 1127/1 en 2) uit te stellen tot de week van 4 november.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 octobre 2002 et à la demande de Mme Mirella Minne, je vous propose de reporter la discussion de la proposition de résolution de Mme Mirella Minne, M. Stef Goris et Mme Trees Pieters relative à Chypre (n^{os} 830/1 à 6) et la proposition de résolution de MM. Bert Schoofs, Jan Mortelmans, Guido Tastenhoye et Francis Van den Eynde relative à l'occupation du Nord de Chypre par la Turquie (n^{os} 1127/1 et 2) à la semaine du 4 novembre 2002.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Op verzoek van mevrouw Magda De Meyer, stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering het voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, de heren Hugo Coveliers en Yvan Mayeur en de dames Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt en Leen Laenens betreffende de veroordeling tot de doodstraf door steniging van Amina Lawal in Nigeria (nrs. 2019/1 tot 4) in te schrijven.

A la demande de Mme Maadda De Mever, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance

plénière la proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, MM. Hugo Coveliers et Yvan Mayeur et Mmes Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt et Leen Laenens relative à la condamnation à la mort par lapidation de Amina Lawal au Nigeria (n^{os} 2019/1 à 4).

Het voorstel werd eenparig aangenomen.
La proposition a été adoptée à l'unanimité.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

14 Wensen van Zijne Majesteit de Koning

14 Vœux de Sa Majesté le Roi

Bij brief van 14 oktober 2002 heeft de Kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.
Par lettre du 14 octobre 2002, le Chef de Cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Wetsontwerpen en voorstellen van resolutie

Projets de loi et propositions de résolution

15 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (1979/1 tot 5)

15 Projet de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (1979/1 à 5)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

15.01 Thierry Giet, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

15.01 Thierry Giet, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1979/5)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1979/5)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de werking van de Hoge Raad voor de Justitie".
L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant certains articles du Code judiciaire en ce qui concerne le fonctionnement du Conseil supérieur de la Justice".

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.
Le projet de loi compte 9 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (zonder verslag) (1947/1)

16 Projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (sans rapport) (1947/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

16.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou op dit punt het woord willen nemen, maar vooraleer ik tussenkom zou ik aan de regering willen vragen waar paragraaf 5 van artikel 55 – het betrokken artikel – gebleven is en wat de intenties zijn van de regering terzake.

16.01 Yves Leterme (CD&V): Que s'est-il passé avec le paragraphe 5 de l'article 55 et quelles sont les intentions du gouvernement à cet égard?

De **voorzitter**: Op dit wetsontwerp?

16.02 Yves Leterme (CD&V): U zult zien in de gecoördineerde versie, die op uw initiatief nu telkens wordt meegegeven – ik begroet ondertussen de collega's Wauters en Van der Maelen trouwens, mijn excuses – ...

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik heb hier artikel 5 dat zegt: artikel 55 vervangen, met volgende wijzigingen. Ik heb trouwens een paar teksten die ik moet aankondigen straks. Ik heb een paragraaf 1, paragraaf 2, paragraaf 3, paragraaf 4 en een paragraaf 6.

Le **président**: J'ai devant moi un texte où il est indiqué: remplacer l'article 55, avec les modifications suivantes...

16.03 Yves Leterme (CD&V): De samenhang tussen de paragrafen 1, 2, 3 en 4, 6 en 5, daarover had ik graag van de regering vernomen of de regering de intentie heeft paragraaf 5 te wijzigen of die samenhang te herbekijken.

16.03 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement va-t-il se pencher à nouveau sur la cohérence des articles?

De **voorzitter**: Ik ben een beetje verrast door uw vraag. De regering hier niet aanwezig zijnde, of liever de bevoegde minister niet aanwezig zijnde en de zaak zonder verslag zijnde, kan ik ook niet antwoorden. Mijnheer Tavernier, ik wil dat wel een beetje uitstellen en de vraag laten stellen aan de heer Reynders. Mijnheer Leterme, ik zal een beetje wachten opdat men zou kunnen antwoorden op uw vraag. Wablijf? U komt ten gronde tussen?

Le **président**: Voilà une question à laquelle je ne puis répondre. Adressez votre question à M. Reynders.

16.04 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, op het moment krijg ik het woord om mijn uiteenzetting te houden. Ik veronderstel dat de heer Tavernier namens de regering zal antwoorden op mijn verschillende vragen.

16.04 Yves Leterme (CD&V): Le ministre Tavernier est habilité à répondre au nom du gouvernement.

De **voorzitter**: Mijnheer Tavernier, als ik u mag vragen de nodige contacten op te nemen over het wetsontwerp, document 1947/1, waarop een specifieke vraag werd gesteld door collega Leterme. Mijnheer Coveliers.

Le **président**: M. Tavernier peut prendre les contacts nécessaires pour répondre à cette question spécifique.

16.05 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik weet hier niets van, maar betreft uw opmerking de bijlagen en niet de tekst zelf? Klopt dat?

16.05 Hugo Coveliers (VLD): Si je comprends bien, cette remarque porte sur l'annexe et non sur le texte même.

De **voorzitter**: Men heeft hier te maken met een zaak die zonder verslag binnenkomt en niet in commissie werd behandeld. Als dat inderdaad het geval is, wordt deze zaak terug naar de commissie verzonden. Wij gaan hier niet improviseren. Ils n'ont qu'à faire les choses convenablement.

Le **président**: Ce texte sera renvoyé en commission en raison du mauvais travail qui a été fait. Je ne veux pas d'improvisation.

17 Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (zonder verslag) (1956/1)

17 Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (sans rapport) (1956/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

17.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik spreek namens mijn fractie. Uiteraard gaan wij ermee akkoord dat men probeert via de wijziging van de in 1996 gesloten overeenkomst, die nu ten dele wordt herzien, een fiscale gunstmaatregel, een fiscale achterpoort die aanleiding gaf tot misbruiken, te sluiten. Ik wil dat hier duidelijk stellen, maar toch zou ik met de regering het advies van de Raad van State met betrekking tot de retroactieve werking van het beschikking gedeelte dat eigenlijk ingrijpt in onze interne fiscale regelgeving, willen doornemen en daarover een gedachtewisseling hebben. Ik denk dat de Raad van State terecht opmerkt dat in zijn oorspronkelijk advies werd voorgesteld de twee ontwerpen samen te voegen, zijnde enerzijds, de wijziging die rechtstreeks werkt op het fiscaal recht en anderzijds, het wetsontwerp tot wijziging van dit belastingverdrag. De regering heeft die piste niet gevolgd. Ik zou graag weten welke argumenten de regering aanvoert om op beslissende wijze de opmerkingen van de Raad van State terzake te weerleggen.

17.01 Yves Leterme (CD&V): Au nom du groupe, je conviens qu'il faut modifier l'accord de 1996 et éliminer cette échappatoire fiscale. Je voudrais simplement parcourir un instant l'avis du Conseil d'Etat. J'y lis entre autres que le Conseil d'Etat recommande de joindre les deux projets. Quels arguments le gouvernement avance-t-il pour ne pas tenir compte de cet avis?

De **voorzitter**: Ik lees hier het advies van de Raad van State betreffende het document 1956/1 van bladzijde 9 tot bladzijde 13. Ik heb hier het wetsontwerp en zie dat het zonder verslag is. Minister Tavernier?

17.02 Minister Jef Tavernier: Mijnheer de voorzitter, zonder op de grond van de zaak in te gaan, vind ik dat wij hier bezig zijn met een vrij eigenaardige procedure. Tenzij ik de werkzaamheden in het Parlement de laatste jaren niet goed heb gevolgd, komt het mij voor dat een wetsontwerp normaliter wordt besproken in een commissie en dat op het moment dat het wetsontwerp zonder bespreking en zonder verslag passeert in die commissie, wij eigenlijk ervan mogen uitgaan dat ook de oppositie op dat moment vond dat er geen opmerkingen hoefden gemaakt te worden en dat het dan eigenlijk ook zonder grondige bespreking in de plenaire vergadering wordt behandeld. Als men vooraf zegt dat men het eigenlijk heeft laten passeren in de commissie, dan vind ik het voor de goede orde van de werkzaamheden in de plenaire

17.02 Jef Tavernier, ministre: Sans vouloir aborder le fond de cette affaire, je pense que M. Leterme suit une procédure inhabituelle. Normalement, un projet de loi est discuté en commission et s'il "passe" sans rapport, nous pouvons en déduire que l'opposition n'a pas d'observations à émettre à son sujet. C'est une question de *fairplay*.

vergadering een vorm van fair play, dat men een seintje zou geven en zou zeggen erop nog tussen te komen.

De **voorzitter**: Als iemand in de Kamer een vraag stelt, dan wordt de vraag gesteld. Zo is het. Ik zie dat de minister van Financiën het nakijkt.

17.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp dat de heer Tavernier krampachtig zwemmend om hulp roept, maar ik wil even een anekdote vertellen. In 1997 was ik een zeer jong parlamentslid dat hier pas een paar maanden zat. Een van mijn eerste uiteenzettingen ging over de herziening van de telefoontapwet. Ik heb toen een interruptie gedaan ten aanzien van een zeer markant lid van de toenmalige oppositie, lid dat nu een vrij hoge plaats bekleedt in deze vergadering en dat het woord nam om een aantal bepalingen tot wijziging van de telefoontapwet ten gronde aan te vallen.

Ik had toen de vermetele euvele moed – de pretentie, nadien beschouwd – om ten aanzien van betrokkene, met name de heer De Croo, op te merken dat hij in plenaire vergadering intervenieerde, terwijl wij hem in de commissie niet hadden gehoord.

Welnu, minister Tavernier, ik bespaar u de verbale oplawaai die ik toen vanwege de heer De Croo moest incasseren. Ik had in elk geval mijn lesje geleerd. Ik raad u aldus aan het soortelijk gewicht van uw betoog van daarnet te herzien. Nietwaar, mijnheer de voorzitter?

De **voorzitter**: Ik onthoud meestal goed wat ik zeg.

Hoe dan ook, wat deze aangelegenheid betreft werd de vraag gesteld en ik zal de zaken laten nazien.

Monsieur Reynders, j'imagine que vous avez compris la question qui peut d'ailleurs également se poser au sujet du document suivant.

Het volgende document met het nr. 1957/1, is gelijkaardig.

17.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, j'avais signalé aux services que j'étais en train de répondre à des questions au Sénat. Je peux comprendre que l'on s'attarde beaucoup à la forme. Je regrette déjà que, sur le point précédent, le choix ait été de renvoyer en commission. C'est le texte coordonné qui est visé en annexe et il n'y a aucun problème à fournir le texte coordonné en tenant compte du paragraphe 5.

Paragraaf 5 ontbreekt in de bijlagen, maar voor het overige is er geen probleem in verband met de tekst. Dat was zo overeengekomen in de commissie. Dit document kan opnieuw naar de commissie worden verzonden, maar dat zou jammer genoeg geen correcte oplossing zijn.

Pour ce qui concerne les deux autres textes, je crois que c'est la dernière fois que nous procédons de cette façon bien entendu, mais c'est une remarque du Conseil d'Etat. On peut évidemment imaginer trouver des solutions pour travailler avec un seul texte à présenter au même moment. Le problème auquel nous sommes confrontés est le suivant, je l'ai dit en commission. J'ai demandé à mon collègue des Affaires étrangères et des Relations extérieures que nous ayons l'occasion de faire la liste des accords internationaux qui subissent.

Le **président**: La question d'un député demande une réponse.

17.03 Yves Leterme (CD&V): Je ne parlais pas des annexes mais du dispositif de l'article 3. J'y ai trouvé une incohérence entre, d'une part, les paragraphes 1 à 4 et 6 et, d'autre part, le paragraphe 5. Mais nous continuons à soutenir l'option de base du gouvernement. Il faut en effet éliminer l'échappatoire fiscale de cette mesure de faveur. Mais je ne suis pas convaincu par l'argumentation justifiant la légalité du procédé proposé. Le fait que l'on déroge par le biais d'une loi interne à la convention additionnelle (article 9) ainsi que la rétroactivité risquent selon moi de nuire à la sécurité juridique. Selon le gouvernement, le principe d'égalité n'est pas bafoué par l'effet rétroactif de la mesure. Le gouvernement se contente d'affirmer cela mais n'avance aucun argument pour étayer ses propos.

17.04 Minister Didier Reynders: Ik betreur dat beslist wordt de tekst opnieuw naar de commissie te verzenden. De gecoördineerde tekst, bedoeld in bijlage, bezorgen, vormt geen enkel probleem in toepassing van paragraaf 26.

Er is een aanzienlijke achterstand op het stuk van de internationale overeenkomsten. Wij hebben niet willen wachten tot we over de twee ontwerpen beschikken om voort te werken. Er moet tegelijkertijd een groot aantal dossiers worden behandeld. In de toekomst zullen

pour des raisons de forme bien souvent, des retards importants. Nous allons donc tenter de présenter un grand nombre de projets au même moment pour régler l'arriéré en ce qui concerne ces accords. Il y a des accords qui remontent parfois à plusieurs années. Ce que nous n'avons pas voulu faire ici, c'est attendre d'avoir les deux projets ensemble pour avancer. Je trouve qu'il serait un peu dommage, pour des raisons de pure forme, de créer un nouveau retard. Il n'y a aucun problème. Les dispositions légales sont déposées de part et d'autre, nous pouvons avancer sur les deux textes. Il est évident que ce que l'on tentera de faire à l'avenir, c'est de travailler sur un seul document. J'ai d'ailleurs demandé à mon collègue des Relations extérieures que l'on puisse avancer de cette façon. Mais je vous dis tout de suite que tout cela ne me pose aucun problème. Il n'y a pas une urgence invraisemblable en la matière mais il serait dommage de retarder à nouveau, pour une pure raison de forme, des textes qui, sur le fond, ne posent pas de problème.

17.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het andere punt is uiteraard afgesloten, maar ik weerleg dat ik het had over de bijlage.

Ik had het immers werkelijk over het dispositief van artikel 3 waarin de zaken worden opgesomd.

De **voorzitter**: Dat hebt u inderdaad gezegd.

17.06 Yves Leterme (CD&V): Alleen de heer Coveliers sprak in vragende vorm over de bijlage. Hij vroeg of het om de bijlage ging, maar het ging om het dispositief. In dat verband stelde ik een vraag omtrent een probleem dat volgens mij bestaat, omtrent de samenhang tussen de paragrafen 1 tot 4 en 6 en paragraaf 5.

De reden waarom ik aandrang en de mening van de regering vraag met betrekking tot de wijziging van het dubbele belastingverdrag met Singapore uit 1996, is dat er zich wel degelijk een probleem voordoet. Mijn fractie is het met mij volkomen eens dat wij akkoord moeten blijven gaan met de basisoptie van de regering om die fiscale achterpoort, het misbruik van deze gunstmaatregel, te sluiten.

De argumenten van de regering in de memorie van toelichting, omtrent de retroactiviteit en het feit dat via een interne wet wordt afgeweken van artikel 9 van de aanvullende overeenkomst, overtuigt mij niet. Inderdaad, het lijkt mij een risico om op dat vlak de rechtszekerheid op de proef te stellen, zeker in gevallen van retroactiviteit.

Mijnheer de minister, u zegt dat dit zonder argumentatie is en dat de regering van oordeel is dat het gelijkheidsbeginsel op dat vlak niet in het gedrang komt, maar u verklaart niet waarom dit zo is.

17.07 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je pense que, comme on l'a rappelé en commission et comme on le rappelle en séance plénière, il n'y a aucun problème sur le fond. Je crois qu'il n'y a même aucun problème sur la formulation du texte tel qu'il est déposé ici. On peut évidemment toujours se poser la question en termes de sécurité juridique. Je crois que le Conseil d'Etat a remis un avis sur le projet sans évoquer ce type de difficultés. Cela devient presque un choix d'opportunité.

La commission s'est prononcée, je crois qu'il appartient à la séance plénière de se prononcer aussi. Mais on ne peut pas sans cesse reposer la question de savoir si l'on va ou non approuver la forme qui a été utilisée. Je suis persuadé qu'il n'y a ici aucun problème. ni sur le

we op een enkel document werken. Het zou spijtig als de behandeling van een tekst, waarvan de inhoud geen probleem vormt, nogmaals vertraging zou ondervinden.

17.06 Yves Leterme (CD&V): Ce n'est pas une question de forme. Le gouvernement affirme qu'il n'est pas porté atteinte au principe constitutionnel d'égalité et décide dès lors de ne pas suivre le Conseil d'Etat. Je souhaiterais qu'il fournisse de plus amples explications et avance des arguments.

17.07 Minister Didier Reynders: Er is geen probleem wat de inhoud of de werkwijze betreft maar wel inzake de formulering. De Raad van Staat heeft een advies gegeven en geen opmerkingen gemaakt. Het is nu aan de plenaire vergadering om een beslissing te nemen.

fond, ni sur la manière de procéder à travers les deux projets.

Le **président**: La discussion générale est ouverte.

17.08 Didier Reynders, ministre: Je propose simplement que la Chambre se prononce en votant.

Le **président**: Oui, mais nous sommes en discussion générale du projet, ensuite j'irai aux articles comme faire se doit.

17.09 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat echt niet over de vorm. Ik citeer u in de Memorie van Toelichting de volgende passage: "In de mate de regering van mening is dat de terugwerkende kracht van de desbetreffende maatregel het gelijkheidsbeginsel van de Grondwet niet in het gedrang brengt, wordt het voorstel van de Raad van State, dat ertoe strekt via een interne wet af te wijken van artikel 9 van de aanvullende overeenkomst, niet gevolgd." Ik zou eens het volgende van de regering willen weten. Het gaat toch om parlementaire werkzaamheden bij de totstandkoming van een maatregel die wel eens zou kunnen worden betwist, vooral gelet op het vrij uitzonderlijk karakter van de retroactieve werking van de reparatiemaatregel in fiscale zaken. Hoe motiveert u de stelling "aanvullende inlichting vanwege de regering", in de mate dat de regering van mening is dat de terugwerkende kracht van de desbetreffende maatregel het gelijkheidsbeginsel niet in het gedrang brengt? Op basis van welke argumentatie doet u dat?

17.10 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, d'un côté, l'argumentation se trouve effectivement dans l'exposé des motifs, de l'autre – je l'ai dit –, nous avons un retard important, pas seulement en matière fiscale mais dans d'autres domaines, en ce qui concerne la ratification d'un certain nombre de conventions. Ces conventions ont été conclues en fonction d'une situation à un moment donné. Ces conventions ont été annoncées, elles ont fait l'objet d'accords entre les Etats.

Ce que nous tentons de faire pour l'avenir – je le répète –, c'est de résorber l'arriéré et donc de venir plus rapidement – et je concède à M. Leterme qu'il a raison sur ce point – avec ce genre de ratification. Mais si nous ne faisons pas entrer la disposition en vigueur avec une rétroactivité, je crois que nous n'atteignons pas l'objectif poursuivi.

En ce qui concerne l'information et l'égalité des contribuables en la matière, je crois que tous les contribuables ont été clairement avertis de l'application de la convention dans les termes qui sont aujourd'hui proposés à la Chambre. Au-delà de cela, il n'y a pas d'autre argumentation et, je le répète, c'est à la Chambre de se prononcer.

Le **président**: Le gouvernement a répondu – je le lis ici avec attention – dans son exposé des motifs aux arguments du Conseil d'Etat et la Chambre jugera.

17.11 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik betreur alleen dat – behoudens de argumentatie over de laattijdigheid – de minister geen enkel element van verklaring inbrengt waarom in de Memorie van Toelichting staat dat de regering van mening is dat de terugwerkende kracht van de desbetreffende maatregel het gelijkheidsbeginsel van de Grondwet niet in het gedrang brengt. Wat leidt u tot die redenering? Wat doet u dat beweren? Ik betreur dat ik daarop geen enkele inhoudelijke bijdrage vanuit de regering verneem.

17.12 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, louter op basis

17.09 Yves Leterme (CD&V): L'exposé des motifs précise que le gouvernement ne s'est pas conformé à la proposition du Conseil d'Etat en ce qu'il estime que la rétroactivité ne porte pas atteinte au principe constitutionnel d'égalité. Sur quoi le gouvernement se fonde-t-il pour affirmer que le principe constitutionnel d'égalité n'est pas bafoué?

17.10 Minister Didier Reynders: We hebben een aanzienlijke achterstand opgelopen bij de ratificatie van overeenkomsten waarover de Staten een akkoord gesloten hebben. Als we de overeenkomst niet met terugwerkende kracht in werking laten treden, zullen wij de vooropgestelde doelstelling niet bereiken. Dat is het enige argument.

17.11 Yves Leterme (CD&V): Le ministre n'apporte sur le fond aucun argument de nature à me convaincre que l'effet rétroactif ne viole pas le principe d'égalité.

17.12 Hugo Coveliers (VLD): A la

van de opmerkingen van collega Leterme en het antwoord van de minister – ik ben geen lid van die commissie en ik heb die bespreking niet meegemaakt – verwijs ik naar een bijzonder interessant arrest van het Arbitragehof, dat onderaan pagina 10 wordt geciteerd. Daarin zegt men dat de terugwerkende kracht kan worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang. De overwegingen onder punt B.17 zijn belangrijk bij de appreciatie van dit element en daarop heeft de regering geantwoord. Er kan geen rechtsonzekerheid ontstaan omdat de belastingplichtige de mogelijkheid heeft om bezwaar aan te tekenen en omdat hij de gevolgen kon voorzien. Dat is precies het criterium dat het Arbitragehof gebruikt om de discriminatie al dan niet te aanvaarden. Ik baseer me dus louter op de theorieën van het Arbitragehof en niet op de fiscale gevolgen, want die ken ik niet. Ik denk dat hier duidelijk is geantwoord.

page 10 figure un arrêt de la Cour d'Arbitrage aux termes duquel la rétroactivité peut être autorisée à certaines conditions. A mon estime, le gouvernement satisfait à ces conditions. Il n'y a pas de risque d'insécurité juridique parce que le contribuable peut prévoir la mesure et introduire une réclamation.

De **voorzitter**: De discussie is interessant, maar als ik geen amendementen meer krijg, is het de normale gang van zaken dat men straks zijn stem bepaalt. Het was toch interessant om de bespreking te houden, want de discussie is niet zonder belang.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1956/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1956/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (zonder verslag) **(1957/1)**

18 Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (sans rapport) **(1957/1)**

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? *(Nee)*
Quelqu'un demande-t-il la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1957/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1957/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, de heren Hugo Coveliers en Yvan Mayeur en de dames Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt en Leen Laenens betreffende de veroordeling tot de doodstraf door steniging van Amina Lawal in Nigeria (2019/1 tot 4)

19 Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, MM. Hugo Coveliers et Yvan Mayeur et Mmes Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt et Leen Laenens relative à la condamnation à la mort par lapidation de Amina Lawal au Nigeria (2019/1 à 4)

Bespreking
Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

19.01 Claudine Drion, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

19.01 Claudine Drion, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Men heeft mij gemeld dat de tekst in de commissie eenparig werd goedgekeurd.

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2019/4)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2019/4)**

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

20 Verzonden voorstel van resolutie naar een andere commissie
20 Renvoi d'une proposition de résolution à une autre commission

Op aanvraag van de indiener, stel ik u voor het voorstel van resolutie van de dames Kristien Grauwels en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Lode Vanoost, André Frédéric en Daan Schalck ter bevordering van de

verkeersveiligheid door middel van de herwaardering van de verkeerspolitie (nr. 1802/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de résolution de Mmes Kristien Grauwels et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Lode Vanoost, André Frédéric et Daan Schalck relative au renforcement de la sécurité routière par une revalorisation de la police de la circulation (n° 1802/1).

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

21 **Prise en considération de propositions**

21 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

22 **Regeling van de werkzaamheden**

22 **Ordre des travaux**

De **voorzitter**: Ik meen dat we een tiental naamstemmingen hebben, zoals ik het hier voor ogen heb. Ik zal nog een beetje wachten vooraleer daartoe over te gaan, het is te vroeg. In afwachting daarvan wordt de agenda van de commissie van morgen rondgedeeld. Er zijn dus vier interpellaties.

La commission se réunira demain à 10.30 heures et c'est M. Reynders qui répondra aux interpellations.

Monsieur le ministre des Finances, lors de cette commission, vous serez interrogé sur une éventuelle audition de certains responsables du Ducroire. Ce sujet a été évoqué tout à l'heure. Mais vous aurez tout le loisir de répondre, demain, lorsque la question vous sera posée.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

23 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de verkoop van gebouwen" (nr. 1388)**

23 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "des ventes d'immeubles" (n° 1388)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 14 oktober 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 14 octobre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/398):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Pierre Grafé;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daan Schalck, Olivier Chastel en Jean Depreter.

Deux motions ont été déposées (n° 25/398):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Pierre Grafé;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daan Schalck, Olivier Chastel et Jean Depreter.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, dans le courant de cette législature, l'Etat belge aura vendu une part significative de son patrimoine à l'initiative du ministre Daems, à un moment où, comme Mme Coenen le déclarait en commission de l'Infrastructure, le marché était faible. *Brouhaha sur divers bancs*)

23.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): In de loop van deze zittingsperiode zal de Belgische staat op initiatief van minister Daems een groot deel van zijn eigendommen hebben verkocht op een minder gunstig marktmoment, wat mevrouw Coenen ook al deed opmerken in de Commissie voor de Infrastructuur.

Le **président**: Chers collègues, laissez parler M. Grafé.

23.02 Jean-Pierre Grafé (cdH): Nous n'avons malheureusement pas le sentiment que ces ventes interviennent dans des conditions avantageuses pour l'Etat, et donc pour le contribuable. Je suppose que la chose devrait intéresser le parlement.

Le gouvernement apparaît comme un vendeur qui brade les prix parce qu'il est aux abois et qu'il a besoin d'argent. Les rendements offerts aux promoteurs immobiliers – je suppose que cela peut vous intéresser, chers collègues – pourraient vous rapporter de 12 à 24% d'intérêt par an. Ces chiffres me semblent révélateurs. La Cour des comptes est malheureusement dans l'impossibilité d'exercer son contrôle car, comme l'a souligné en commission notre collègue Mme Carine Lalieux, le retard récurrent et inadmissible de la transmission des documents de la Régie des bâtiments à la Cour des comptes empêche cette dernière d'exercer sa mission de contrôle.

Dans les réponses qu'il nous a données en commission, le ministre Daems a omis de nous expliquer comment ont été ou seront fixés les loyers pour les bâtiments que l'Etat vend et s'engage à reprendre immédiatement en location ou comment les loyers seront réadaptés en fonction du coût des travaux de remise en état.

En revanche, et là le ministre Daems a été très clair, le caractère hautement spéculatif des opérations qui sont menées est indiscutable. Le ministre table sur une hausse de l'immobilier des bureaux et par conséquent, dit-il, des loyers pour justifier la conclusion de baux à long terme. Cette argumentation ne permet pas de justifier la vente de notre patrimoine mais démontre surtout que le gouvernement spéculé avec les actifs de l'Etat, tout en refusant de faire preuve de transparence vis-à-vis du parlement. Je comprends le ministre puisque le parlement n'a pas l'air d'avoir envie d'exercer son contrôle ni d'intérêt lorsque nous demandons des pièces et documents repris dans le projet de motion que j'ai déposé.

Nous pouvons constater, du reste, que le projet de motion pure et simple n'a pas été contresigné par le groupe Ecolo-Agalev. Je pense que ce n'est pas un oubli puisqu'il était présent en commission lors du dépôt de la motion pure et simple. Devons-nous en conclure que le groupe Ecolo-Agalev, contrairement à ce qu'il a fait antérieurement, ne désire plus se faire complice d'opérations de spéculation immobilière, s'ajoutant à une gestion calamiteuse faite par le ministre dans les dossiers Sabena ...

23.02 Jean-Pierre Grafé (cdH): Dit moet het parlement toch na aan het hart liggen. De regering lijkt wel een verkoper die de prijzen doet kelderen omdat ze geld nodig heeft. Het Rekenhof kan geen controle uitoefenen omdat de Regie der Gebouwen de documenten steeds veel te laat indient. In de commissie heeft minister Daems nagelaten te antwoorden op de vraag hoe de huur voor de gebouwen die de staat verkoopt en onmiddellijk opnieuw huurt, werd en wordt vastgesteld. Minister Daems ontkent daarentegen het hoogst speculatieve karakter van die verrichtingen niet. De regering speculeert dus met de activa van de staat – en dus op kosten van de belastingbetaler – en bovendien weigert ze het parlement hierbij alle transparantie.

De eenvoudige motie werd niet medeondertekend door de Ecolo-Agalev-fractie. Dat is geen vergetelheid, want zij waren aanwezig in de commissie. Moeten wij hieruit afleiden dat de Ecolo-Agalev-fractie niet meer medeplichtig wil zijn aan speculaties die gepaard gaan met een rampzalig beheer van de dossiers betreffende Sabena, ...

Le **président**: Monsieur Grafé, vous prenez quatre minutes!

23.03 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, je suis à 3.90 minutes!

Le **président**: Trois minutes nonante, je ne connais pas! Trois minutes cinquante-neuf, oui!

Vous devez conclure.

23.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): Je poursuis. à la gestion calamiteuse dans les dossiers Sabena, Berlaymont, terrains de la BIAC ou encore de la Tour des Finances?

C'est pourquoi, vous comprendrez certainement, messieurs les ministres, que le groupe CdH ne votera pas la motion pure et simple.

23.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): ... het Berlaymontgebouw, de Biacgronden of de Financietoren? Daarom zal de cdH-fractie niet voor de eenvoudige motie stemmen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	78	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raison d'abstention?

23.05 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je souhaite justifier mon abstention car on a rappelé ce que j'ai dit en commission. Si je ne suis pas d'accord avec l'entièreté des conclusions de M. Grafé, il est vrai que ce dossier des ventes et relocations d'immeubles faisant partie du patrimoine de l'Etat doit être suivi avec beaucoup d'intérêt et de vigilance.

Dès lors, je me suis abstenu pour dire que je continuerai, avec M. Grafé, à suivre ce dossier avec beaucoup d'intérêt.

Je ne suis pas non plus d'accord avec la vente d'immeubles qui relèvent du patrimoine historique de l'Etat. J'ai donc adressé des remarques au ministre à cet égard.

23.05 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ik ben het wel niet eens met alle besluiten van de heer Grafé, maar meen dat we zeer waakzaam moeten zijn wat dit dossier over de verkoop van overheidsgebouwen betreft. Dat is dan ook de reden voor mijn onthouding.

23.06 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, j'ai oublié de voter. Mon vote est le même que celui de mes collègues.

23.06 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Ik ben vergeten te stemmen. Ik stem zoals de andere leden van mijn fractie.

Le **président**: Je prends acte du fait que vous avez voté "oui".

23.07 Marcel Hendrickx (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer André Schellens.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Jo Vandeuren over "de maatregelen genomen door de minister van Justitie om de toepassing van de snel-Belg-wet te verbeteren" (nr. 1412)
- de heer Bart Laeremans over "het advies van de parketten in verband met de snel-Belg-wet"

(nr. 1421)

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Jo Vandeurzen sur "les mesures prises par le ministre de la Justice en vue d'améliorer l'application de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 1412)

- M. Bart Laeremans sur "l'avis des parquets en ce qui concerne la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 1421)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 14 oktober 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 14 octobre 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/397):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jo Vandeurzen, Yves Leterme en Tony Van Parys;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Simonne Leen en de heer Fred Erdman.

Trois motions ont été déposées (n° 25/397):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Jo Vandeurzen, Yves Leterme et Tony Van Parys;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Simonne Leen et M. Fred Erdman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik neem toch even kort het woord om uw aandacht te vestigen op de afwezigheid van onze twee goede collega's Anthuenis en Somers, die als VLD'er op dit moment een persconferentie geven om de gezinshereniging in dit land aan banden te leggen. Ik onderstreep dat omdat daardoor op een onvoorstelbare manier de hypocrisie van de VLD, die de afgelopen 3 jaar 250.000 vreemdelingen naar België heeft gehaald en nu de kiescampagne start in de provincie Antwerpen, wordt beklemtoond. Ik neem aan dat de heer Somers daarmee ook aanduidt dat hij de lijsttrekker zal zijn in de provincie Antwerpen. De VLD start de kiescampagne in een poging om zich opnieuw, zoals in 1999, te profileren als een partij die iets gaat doen aan het vreemdelingenprobleem. Dergelijke hypocrisie mocht wel eens onderstreept worden.

24.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'attire votre attention sur l'absence de MM. Anthuenis et Somers, qui donnent en ce moment même une conférence de presse sur leurs projets relatifs à la limitation du droit au regroupement familial. Voilà qui illustre une fois de plus l'hypocrisie du VLD, qui après avoir admis 250.000 étrangers dans notre pays ces dernières années cherche aujourd'hui, en cette période pré-électorale, à se profiler comme le parti qui va résoudre le problème des étrangers.

24.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil de aandacht vragen van collega Mayeur voor deze belangrijke interpellatie, omdat zij geïnspireerd was door de uitspraak van de voorzitter van onze commissie, die geëist heeft dat de minister van Justitie een circulaire zou intrekken. Ik heb dan gevraagd aan de minister van Justitie of hij van plan was om dit te doen. Hij heeft resoluut geantwoord dat hij niet de intentie had om op de dwingende eis van collega Mayeur in te gaan. Wij hebben gevraagd dat de minister toch zou zorgen voor een juiste wettelijke regeling voor die adviestermijnen voor de parketten, maar de minister heeft gezegd dat hij zich wil houden aan de rondzendbrief die de heer Mayeur zo graag teruggetrokken zou zien. We zijn heel benieuwd om te weten wat het stemgedrag daarover zal zijn.

24.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Je réclame, pour ces motions, l'attention toute particulière de M. Mayeur. Il a en effet demandé au ministre Verwilghen d'annuler la circulaire relative aux délais d'enquête, mais ce dernier a refusé. Nous sommes donc impatients de voir si M. Mayeur, par son vote, va accorder sa confiance au ministre.

24.03 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, comme je l'ai dit au ministre ainsi qu'aux membres du gouvernement, la circulaire de M.

24.03 Yvan Mayeur (PS): De rondzendbrief-Verwilghen is illegaal.

Verwilghen est illégale. Elle contrevient à la loi que nous avons votée à la majorité. Par conséquent, je m'abstiendrai lors du vote accordant la confiance à M. Verwilghen dans cette affaire.

en in strijd met de wet die we hebben aangenomen. Ik zal mij dan ook onthouden van deze stemming waarmee ons gevraagd wordt minister Verwilghen in dit dossier ons vertrouwen te schenken.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	59	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de laatste ontwikkelingen in het Nepal-dossier" (nr. 1410)
- de heer Geert Bourgeois over "de nieuwe evoluties in het dossier van de wapenleveringen aan Nepal" (nr. 1411)
- mevrouw Els Van Weert over "de berichten betreffende het eventuele uitstel van de verkiezingen in Nepal" (nr. 1413)
- de heer Francis Van den Eynde over "de recente evolutie van de situatie in Nepal" (nr. 1419)

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "les derniers développements dans le dossier népalais" (n° 1410)
- M. Geert Bourgeois sur "les nouveaux développements dans le dossier des livraisons d'armes au Népal" (n° 1411)
- Mme Els Van Weert sur "les nouvelles faisant état d'un report éventuel des élections au Népal" (n° 1413)
- M. Francis Van den Eynde sur "l'évolution récente de la situation au Népal" (n° 1419)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 15 oktober 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 15 octobre 2002.

Vijf moties werden ingediend (nr. 25/399):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Yves Leterme en Mark Eyskens;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een vierde motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Annemie Van de Casteele en Els Van Weert;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Yvon Harmegnies, Jacques Simonet, Jef Valkeniers en Dirk Van der Maelen.

Cinq motions ont été déposées (n° 25/399):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Yves Leterme et Mark Eyskens;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une quatrième motion de recommandation a été déposée par Mmes Annemie Van de Casteele et Els Van Weert;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Yvon Harmegnies, Jacques Simonet, Jef Valkeniers et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal kort zijn. We hebben een motie ingediend over de jongste ontwikkelingen in het Nepal-dossier. Ze zijn natuurlijk niet meer bij te houden, de ontwikkelingen! De recentste ontwikkelingen werden naar voren gebracht door onze teerbeminderde partners van Agalev, niet het minst door collega Wauters. Collega Joos Wauters zegt dat de mededeling van minister Michel dat de wapenleveringen kunnen doorgaan, gewoon misplaatst is. Een hartelijk applaus voor collega Wauters, alsjeblief. *(Applaus van CD&V, cdH, N-VA)*

Ook een hartelijk applaus voor de collega's van de SP.A die reeds 4 weken zwijgen! Hartelijk applaus, alsjeblief! *(Applaus van CD&V, cdH, N-VA)*

Dames en heren, ik dacht dat er geen ontwikkelingen meer waren in het dossier over Nepal.

25.02 Fred Erdman (SP.A): (...)

25.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik zal dat zeker niet doen. Nogmaals een applaus voor de bijzonder goede uiteenzetting van de heer Erdman. Voor het eerst een uiteenzetting in het wapendossier! Alsjeblief! *(Applaus van CD&V, cdH, N-VA)*

We hebben Tavernier gehoord die zei dat hij niet verantwoordelijk was. De heer Tavernier kan de wet niet goed lezen. Dat is begrijpelijk, want Agalev heeft zijn goedkeuring gegeven aan een onwettige beslissing. Artikel 7 bepaalt: "Wanneer bijzondere omstandigheden zulks wettigen, zijn de bevoegde ministers gezamenlijk verantwoordelijk". Beste collega's, gezamenlijk verantwoordelijk. Agalev – dat weten we allang – is mede gezamenlijk met de SP.A verantwoordelijk voor deze wapenlevering.

Dames en heren collega's, de zaak is afgehandeld, collega's van Agalev! Gisteren stelde de eerste minister dat er niet meer over gepraat is. Er is daar niet meer over gepraat. We gaan daar niet meer over praten.

Mijnheer de voorzitter, ik zie dat het vandaag donderdag 24 oktober is. Eigenlijk zijn we donderdag 11 juli. Tussen de beslissing die Louis Michel heeft meegedeeld in het kernkabinet dat er geleverd wordt aan Nepal, en onze vergaderingen hier is er niets veranderd! 11 juli 2002, collega's van Agalev en van de SP.A, blijft een mooie symbolische datum. Stel het u voor. Het regent, het is kernkabinet, mevrouw Aelvoet komt eens binnen, mevrouw Aelvoet gaat eens buiten, enkele weken later vliegt mevrouw Aelvoet buiten, maar de slotsom is: er worden wapens geleverd door Agalev, door de groenen en de SP.A in de regering aan Nepal.

Voorwaarden van de heer Tavernier? Niets voorwaarden! Nul de botten!

Verkiezingen in Nepal? Geen verkiezingen! Verkiezingen uitgesteld.

Democratie? Wat zeet de behoeder van de democratie. de heer De

25.01 Pieter De Crem (CD&V): Il y a bel et bien des développements récents dans le dossier du Népal. M. Wauters a en effet déclaré que les propos du ministre Michel, selon lequel les livraisons allaient tout simplement avoir lieu, étaient déplacés. Je demande dès lors que l'on applaudisse chaleureusement M. Wauters *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*. Et encore quelques applaudissements pour nos collègues du SP.A, qui se taisent depuis quatre semaines *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*.

25.03 Pieter De Crem (CD&V):

Le ministre Tavernier prétend qu'il n'est pas responsable des livraisons mais en vertu de l'article 7, les ministres compétents assument conjointement la responsabilité, donc en ce compris les ministres d'Agalev. Agalev a donc donné sa bénédiction à une infraction à la loi.

Hier, le premier ministre annonçait que le dossier des livraisons d'armes était clos. Le 11 juillet, le ministre Michel informait le cabinet restreint de sa décision de livrer les armes. Depuis lors, les élections ont été reportées au Népal, la jeune démocratie n'est soudain plus un argument pour M. De Gucht et le gouvernement a tout simplement fait fi des remarques de la mission et a interdit l'envoi d'une deuxième délégation.

Les prétendues garanties demandées par les verts ont fait long feu. Les verts et le SP.A feraient bien de se regarder dans un miroir. Las! Les armes partent au Népal et les verts restent dans

Gucht, wanneer hij ziet dat de democratie in paars-groen verkeerd loopt? "Het zijn kinderen!" zegt hij over Agalev. Weg, democratie in Nepal!

Missie naar Nepal? Niks missie naar Nepal! De missie naar Nepal zegt: geen wapens leveren. Michel zegt: "Questions supplémentaires?" Bijkomende vragen? Er moeten wapens geleverd worden. Er komt geen tweede missie.

Dames en heren, nieuwe ontwikkelingen?

Groenen en SP.A, bekijk uzelf in de spiegel in de ogen. U gaat wapens leveren. U bent mee verantwoordelijk. De wapens gaan naar Nepal. Agalev blijft in de regering. Ik kan maar één zaak zeggen: Agalev naar de verkiezingen: Anders Gaan Leveren. Het zal u duur te staan komen.

De **voorzitter**: U had mij gezegd kort te zijn!

Mijnheer Bourgeois, u krijgt twee minuten. U moet de heer De Crem niet altijd nadoen. In de tijd, bedoel ik.

25.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's van Agalev, in een nutteloze, vruchteloze poging om u alsnog in het debat te betrekken...

Mijnheer de voorzitter, de collega's horen mij niet. Er is toch iets mis met die micro's, hoor.

(Het geluidsvolume wordt aangepast door de technici).

Nu is het beter, maar er is wel wat bijgeluid. Ik wil in elk geval de zekerheid dat de collega's van Agalev mij horen.

Gisteren hebben wij geprobeerd om de Agalev-leden bij het debat te betrekken. De fractieleider heeft zich toen ongelukkig gevoeld. Hij zat er doodongelukkig bij. Hij wou zo graag interveniëren in het debat, maar hij heeft zich moeten neerleggen bij het Reglement, dat hem de pas afsneed, het woord ontnam en hem niet toeliet om zijn ongenoegen te uiten. Ik weet dat hij zit te popelen om dat nu wel te doen.

Collega's, ik wil u herinneren aan de woorden van uw voorzitter, Jos Geysels, die bij het begin van deze crisis zei: "Wij gaan in het parlement het debat voeren. Wij zijn vragende partij voor een parlementair debat. Wij zullen onze verantwoordelijkheid opnemen in het Parlement". Collega's van Agalev, voor de goede orde wil ik het volgende zeggen.

Ten eerste, de beslissing om de wapens uit te voeren is onwettelijk. Ik weet dat u op andere momenten en bij andere gelegenheden wel eens een beroep doet op het gezagsargument van professor Wauters – collega Wauters, dat is een naamgenoot van u, een homoniem, maar hij is wel iets consequenter. Welnu, professor Wauters heeft deze week in de kranten gezegd dat die levering, de beslissing van 11 juli, manifest onwettelijk is.

Ten tweede, de Delcredere-beslissing is onwettelijk. Ondertussen is er een interne nota van de dienst Delcredere waarin staat dat directeurs geen uitvoering meer mogen geven aan beslissingen van de raad van bestuur waar het quorum niet bereikt is. Mocht u daaraan twijfelen, dan verwijs ik naar het antwoord hier van verleden week van uw enige staatssecretaris, Boutmans. Hij heeft uitdrukkelijk gezegd dat de beslissing van de Delcredere-dienst ongeldig is.

le gouvernement. Agalev signifie désormais *Anders Gaan Leveren* (*Livrer autrement*). Lors des prochaines élections, les verts flamands risquent de payer cette attitude au prix fort.

25.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Au début de cette législature, Jos Geysels a déclaré que les verts mèneraient le débat au Parlement, qu'ils assumeraient leurs responsabilités.

Mais à présent est intervenue une décision qui est contraire à la loi. Le professeur Wouters de la KULeuven, derrière qui Agalev se retranche de temps à autre, a également affirmé dans la presse que les livraisons d'armes constituaient une violation manifeste de la loi.

La décision prise par l'Office du Ducroire est, elle aussi, illégale car le quorum n'était pas atteint au conseil d'administration. Le secrétaire d'Etat Boutmans l'a lui-même déclaré en séance plénière la semaine dernière. Au niveau de la direction, on demande même que cette décision ne soit pas mise à exécution.

Lors du congrès d'Agalev le week-end dernier, les membres du parti ont estimé à l'unanimité que les déclarations du ministre Michel sur la poursuite des livraisons étaient déplacées. Cela n'empêchera pas les verts d'approuver docilement la motion pure et simple.

Ten derde, uw geheugen is kort, maar misschien herinnert u zich nog dat u op uw congres afgelopen weekend eenparig beslist hebt dat de woorden van minister Michel, dat de wapenlevering doorgaat, misplaatst zijn.

Mijnheer Wauters, gebruik makend van het Reglement van de Kamer, wil ik u bij deze de gelegenheid geven om u open en bloot uit te spreken voor onze motie, tegen de eenvoudige motie. Ik weet dat Agalev-Ecolo in het recente verleden enorm veel vaardigheden hebben ontwikkeld in het niet meestemmen met de meerderheid en het laten blijken van hun ongenoegen en hun dissenting opinion. Ik weet dat het voor u een koud kunstje is om dat te tonen. Mijnheer Wauters, u hebt nu de kans. Wij wachten op uw toelichting bij uw stemgedrag. Wij kijken vooral uit naar uw stemgedrag zelf.

25.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, schijnheiligheid en hypocrisie zijn van alle tijden. In het Frans hebben ze al eeuwen Tartuffe en in het Nederlands strijden wij al eeuwen tegen kwezelarij. Indien wij een formule zouden moeten zoeken voor het meten van het hypocrisiegehalte van het politiek spektakel dat wij de laatste weken hebben meegemaakt inzake de wapenlevering in Nepal, zou ik zeggen: Tartuffe maal 16 kwezels tot de achttiende macht.

U mag het mij niet kwalijk nemen, maar ik stel vast dat men hier toch hoge toppen heeft gescheerd. Men heeft de eerste minister bijvoorbeeld gisteren horen zeggen dat hij het dossier beu is. Hij wil er niet meer over spreken, zoals een chichimadam die de problemen in haar straat niet meer wil zien. Mijnheer de voorzitter, men zou de eerste minister toch eens duidelijk moeten maken dat hij niet bepaalt waarover in het Parlement wordt gesproken, maar wel het Parlement zelf.

Natuurlijk wordt de eerste minister in zijn hypocrisie naar de kroon gestoken door de partijen die naar verluidt groen zijn en die naar verluidt ook pacifistisch zijn, trouwens samen met de partijen die beweren dat ze rood zijn. Dat zijn ook pacifisten. Ik heb die partijen de laatste maanden aan het werk gezien. Ik heb ze in Kleine Brogel over de draad zien klimmen om daar tegen de kernwapens te gaan vechten. Ik heb ze in de gemeenteraad van de Arteveldestad zich horen verzetten tegen de aankoop van twee P90-geweren voor de politie van Gent. Agalev heeft dat gepresteerd. Tegelijkertijd slagen deze zogenaamde rode en groene partijen erin in de regering te blijven zetelen als er 5.000 Minimi's aan Nepal worden geleverd.

Ik zie de heer Valkeniers een beetje verbaasd kijken. Mijnheer Valkeniers, zij verdienen dit jaar op het vlak van de hypocrisie de Nobelprijs of ten minste een vermelding in het Guinness Book of Records. Ik dank u voor uw aandacht.

De **voorzitter**: Mevrouw Van Weert heeft het woord en vervolgens de heer Decroly. *(Rumoer)*

Collega's, u komt om naar mevrouw Van Weert te luisteren, luister dan ook.

25.06 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vraag niet veel, wij vragen niet veel. Wij vragen alleen respect voor de wet. *(Rumoer) (De heer Annemans toont een foto uit een krant)*

Knap, hé. Wij vragen, collega's, respect voor de wet. *(Rumoer) (De heer Annemans toont opnieuw een foto uit een krant)*

25.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): L'hypocrisie est de toutes les époques mais nous avons assisté dans le dossier du Népal à un spectacle politique sans précédent.

Le premier ministre déclare en avoir assez de ce dossier. Il doit prendre conscience que ce n'est pas le premier ministre mais le Parlement qui décide des sujets que l'on aborde ici.

Les prétendus pacifistes écologistes et socialistes rivalisent d'hypocrisie avec le gouvernement. Ils escaladent les clôtures de Kleine Brogel et s'opposent à la malheureuse ville de Gand qui souhaite acquérir deux P90 mais ils continuent de participer à un gouvernement qui livre cinq mille fusils-mitrailleurs de type Minimi au Népal. Ils méritent le prix Nobel de l'hypocrisie et devraient à tout le moins figurer au *Guinness Book* des Records.

25.06 Els Van Weert (VU&ID): Nous ne demandons pas grand chose, juste que l'on nous témoigne du respect *(Rires sur les bancs du Vlaams Blok)*. Nous demandons que les partis de la coalition adoptent une attitude

cohérente (*Rires et cris sur les bancs du Vlaams Blok*).

De **voorzitter**: Collega's, luister toch eens. Mijnheer Annemans, ik ben geen test voor oculist aan het afleggen. Mevrouw Van Weert heeft het woord.

25.07 Els Van Weert (VU&ID): Collega's, wij vragen respect voor de wet, respect voor de eigen principes en wij vragen consequent gedrag van de regeringspartijen. (*Applaus*)

Wij vragen consequent gedrag van de regeringspartijen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Mevrouw Van Weert, laat u niet doen.

25.08 Els Van Weert (VU&ID): Ik laat mij niet doen, mijnheer de voorzitter. Blijkbaar slaat de boodschap aan. (*Rumoer*)

Ik richt mij tot iedereen. Wij vragen consequent gedrag van de regeringspartijen die zeggen dat leveringen niet in overeenstemming zijn met de wet – ik heb dit sommigen horen zeggen – maar toch zeggen dat de opschorting van de licentie vandaag niet aan de orde is of niet nodig is. De boodschap wordt vooral gericht naar de pacifisten van Agalev en van de SP.A. Ik heb echter ook een mooi schouwspel gezien van de VLD-voorzitter die plots van gedachte verandert over het feit of het een prille democratie is of niet al naargelang de situatie.

De eerste leveringen worden gedaan. Collega's, het heeft geen zin om u nog te verschuilen achter het wachten op nieuwe rapporten, achter het wachten tot december op nieuwe feiten en mogelijk nieuwe elementen in het dossier. Als u wenst dat er toch nog iets gedaan wordt tegen deze leveringen van vandaag, is het thans het moment om consequent tegen de eenvoudige motie te stemmen. Het is echter gisteren duidelijk gebleken dat de wapens worden geleverd. De premier heeft gesteld dat het incident gesloten is. Als u dus vandaag de gewone motie goedkeurt, dan denk ik dat er niets meer aan te doen is.

25.09 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, la vie parlementaire est pleine de surprises! Lors de la réunion récente de la commission des Affaires étrangères, j'ai été surpris. En effet, je me souviens avoir entendu entre autres justifications, dans le courant du mois de septembre, plusieurs collègues nous dire et nous présenter comme un point fort de compromis intervenu au sein du gouvernement que les armes ne seraient en tout cas pas livrées avant les élections au Népal. C'était en soi un acquis fort contestable puisque la tenue d'élections, à elle seule, n'a jamais permis d'assurer et de garantir la non-violation des droits de l'homme dans un pays. Or, il s'agit d'un des critères clés définis par l'article 4 de la loi de 1991. C'était un acquis assez faible puisque, techniquement, la FN elle-même nous apprenait que les armes controversées ne seraient de toute façon pas livrables avant début décembre. La tenue des élections était une sorte de critère pivot dans le compromis que l'on prétendait avoir obtenu.

Ainsi, face à cet élément incontestablement nouveau – le report des élections au Népal –, j'ai été surpris d'entendre la plupart des collègues qui brandissaient, il y a moins de trois semaines, cet élément comme un facteur clé de décision, prétendre avec le premier ministre que, fondamentalement, il n'y avait aucun élément neuf dans ce dossier.

25.08 Els Van Weert (VU&ID): Ces partis déclarent que les livraisons ne sont pas conformes à la loi mais ils estiment aussi que la suspension de la licence n'est pas à l'ordre du jour. Mon message s'adresse principalement à Agalev et au SP.A mais également au président du VLD, M. De Gucht, qui, en fonction de la situation, change volontiers d'opinion à propos de l'existence ou non d'une démocratie naissante au Népal. Cela n'a aucun sens d'attendre des rapports supplémentaires, des faits nouveaux ou autres. La seule chance qu'il nous reste est celle de voter en toute logique contre la motion pure et simple aujourd'hui, même si le premier ministre a déclaré que l'incident était clos. Si la motion pure et simple est adoptée, il n'y aura plus rien à faire.

25.09 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik herinner me dat heel wat collega's tijdens de vergaderingen van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen verkondigden dat de wapens niet voor de verkiezingen in Nepal zouden worden geleverd.

Men had een garantie uit de brand gesleept, en de verkiezingen werden voorgesteld als een sleutelcriterium. Voorwaar een nietige garantie, want FN zelf had al verklaard dat de wapens niet vóór december geleverd zouden kunnen worden.

Ik zou willen dat men eens zou stilstaan bij de bestuurders van FN, en maak van de nabijheid van minister Reynders gebruik om hem te vragen wie er nu aan de top staat

Mesdames, messieurs, la vie parlementaire est aussi pleine de surprises quand on regarde d'un peu plus près qui dirige la FN aujourd'hui. Je suis très content d'avoir M. Reynders en face de moi. En effet, en tant que liégeois et libéral, vous pourrez peut-être me confirmer certains aspects. Par exemple, est-il exact que l'ancien chef de cabinet de M. Kubla, M. Jean-Pierre Dubois, que vous devez connaître, qui est né à Jodoigne et dont on dit qu'il serait un ami d'enfance de notre ministre des Affaires étrangères, figure parmi les quatre administrateurs actuels de la FN? A ce sujet, avez-vous des éléments d'information ou de confirmation à nous apporter, monsieur Reynders?

Il faut profiter de la proximité de M. Reynders aujourd'hui, qui est à la fois libéral et liégeois, pour l'interroger sur une question tout à fait précise. Peut-être que Mme Gerkens en sait plus, je ne sais pas. Ou peut-être que M. Eerdekens peut-il nous dire qui sont MM. Pierre Sonveau et André Cremer? M. Sonveau est l'ancien chef de cabinet de M. Robert Collignon et M. Cremer est son prédécesseur, un homme de confiance de M. Spitaels. Ce sont deux autres administrateurs de la FN aujourd'hui.

Alors, chers amis, pour terminer, que l'on proteste, que l'on gémisses, que l'on conteste, que l'on se dise révolté ou indigné, que l'on harcèle même désormais, il y a un acte par lequel vous pouvez ici et maintenant obtenir la suspension voire l'annulation de cette livraison d'armes illégale, il y a un moment pour le faire et c'est quand vous voulez mais cela commence dans quelques secondes et cet acte, c'est un vote.

25.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, gaan wij nu stemmen over Nepal? Dan zou ik nog een korte stemverklaring willen geven. Vermits er hier zoveel sprake is geweest over hypocrisie in de politiek, wil ik opnieuw onze goede collega's Anthuenis en Somers welkom heten die net terugkomen van een persconferentie waar de VLD – hoe durft ze, over hypocrisie in de politiek gesproken – het afschaffen van de gezinshereniging heeft bepleit.

van FN. Is de heer Dubois, gewezen kabinetschef van minister Kubla, geen bestuurder van FN?

Tot slot wijs ik u erop dat ons het wapen van de stemming rest als antwoord op de verontwaardiging en zelfs het verzet welke die illegale wapenleveringen oproepen. Door die stemming kunnen wij de wapenleveringen opschorten, en zelfs verbieden.

25.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dans le cadre de la saga de "l'hypocrisie en politique", je salue l'arrivée dans cet hémicycle de MM. Anthuenis et Somers. Ces messieurs viennent en effet de donner une conférence de presse au cours de laquelle ils ont plaidé pour la suppression du regroupement familial.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

25.11 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, mon collègue Joos Wauters et moi-même nous sommes abstenus parce que, effectivement, nous sommes devant une situation complexe.

Nous considérons que l'exemple de l'octroi d'une licence d'exportation d'armes vers le Népal a mis en évidence que, depuis 1991, de

25.11 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Mijn collega, de heer Wauters, en ikzelf hebben ons bij de stemming onthouden omdat het voorbeeld van de toekenning van een exportlicentie voor Nepal ons in

nombreuses licences ont été accordées vers des pays dont on peut effectivement douter du caractère démocratique des régimes en place, ainsi que de leur situation de paix interne, comme par exemple l'Arabie Saoudite, l'Algérie et d'autres Etats. Mais cet exemple du Népal nous a permis également de débattre ouvertement de cette question et de mettre en place des mécanismes d'observation et d'évaluation dans les pays concernés. Cela nous a aussi donné l'occasion d'enfin oser modifier un outil législatif qui était ouvert à de nombreuses critiques.

Nous considérons donc que nous sommes face à un problème de responsabilité collective.

(...): (...)

25.12 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je pensais que vous aviez envie d'entendre les Verts! Alors, écoutez-moi!

Ceci concerne l'ensemble des parties de ce parlement depuis maintenant plus de dix ans. Il nous revient donc de prendre des mesures correctrices qui, non seulement s'imposent, mais qui feront de notre pays un modèle au sein de l'Union européenne.

Par conséquent, le 6 novembre, le parlement examinera le rapport annuel des licences octroyées par la Belgique. Ce sera l'occasion d'examiner quels types d'armements et d'équipements technologiques – car il y a cela aussi – nous exportons et d'évaluer quels types d'informations manquent dans ce rapport afin d'en améliorer la qualité informative.

Une nouvelle mission va se rendre au Népal. Elle nous permettra de poursuivre l'évaluation de la situation politique dans ce pays ainsi que des démarches entreprises par le nouveau gouvernement népalais. C'est donc un monitoring qui s'organise sur le long terme et qui permettra une évaluation régulière. C'est suite à ces évaluations que le ministre des Affaires étrangères devra chaque fois s'interroger, tel que prévu dans la loi d'ailleurs, par les dispositions de l'article 7. Nous considérons qu'à ces observations doivent également être associés les différents rapports dont nous disposerons, que ce soit de la Ligue des droits de l'homme ou d'Amnesty International.

Peut-être, chers collègues, devrions-nous aussi nous poser la question d'une intervention que nous pourrions avoir auprès de ce nouveau gouvernement népalais afin de le soutenir dans ses démarches de prévention et de règlement pacifique des conflits. Parallèlement aux projets mis en place par Eddy Boutmans, qui subventionne des projets de formation à la démocratie, différents projets peuvent être étudiés

J'en termine, monsieur le président. Notre priorité est maintenant – elle est également exprimée par le gouvernement – la modification de cette loi de 1991 que nous allons demander directement après le congé de Toussaint, de manière à ce qu'elle puisse s'appliquer le plus vite possible. Il est vrai que si nous arrivons à changer cette loi tel que prévu dans la proposition déposée, la Belgique sera le premier pays de l'Union européenne à appliquer de manière contraignante le Code de conduite européen de 1998.

25.13 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, je n'ai pas envie de faire ici un cours d'équilibriste, comme vient de le faire la chef de groupe d'Ecolo-Agalev. C'est véritablement de la corde raide! Vous devriez, madame, donner des cours à l'ensemble des mandataires politiques de cette assemblée pour leur apprendre

de l'occasion a aussi donné l'occasion d'enfin oser modifier un outil législatif qui était ouvert à de nombreuses critiques.

25.12 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Op 6 november eerstkomend zal het Parlement het jaarlijks verslag betreffende de exportlicenties voor wapens bestuderen en het dossier opnieuw evalueren. Bovendien wordt een nieuwe zending naar Nepal gestuurd om na te gaan hoe de toestand verder evolueert.

In het beslissingsproces zal de minister van Buitenlandse Zaken rekening moeten houden met die verslagen.

Onze aandacht gaat dus in eerste instantie naar de wijziging van de wet van 1991. Als die wijziging wordt goedgekeurd, is België meteen de eerste Europese staat die de Europese gedragscode van 1998 op dwingende wijze toepast.

25.13 Raymond Langendries (cdH): Hoe kan men zo hypocriet zijn?!

comment faire pour être aussi hypocrites.

Je ne serai pas long. Nous nous sommes abstenus car nous ne partageons pas la thèse des formations politiques flamandes à l'égard de la décision du gouvernement et du ministre Michel. Mais il est évident que nous ne pouvons pas accorder la confiance à un gouvernement qui n'est même pas capable d'obtenir la confiance au sein de sa propre majorité!

Wij onthouden ons, omdat wij onmogelijk ons vertrouwen kunnen schenken aan een regering die niet eens het volledige vertrouwen heeft van haar eigen meerderheid.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "de problematiek van de laagspanningsnetten" (nr. 1398)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "la problématique des réseaux basse tension" (n° 1398)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 15 oktober 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 15 octobre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/400):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerken en de heer Serge Van Overtveldt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/400):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerken et M. Serge Van Overtveldt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Mijnheer Goyvaerts, u hebt het woord.

Mijnheer Goyvaerts, u hebt het woord. Ik hoor u niet.

26.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Nu heb ik een micro, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de voorzitter, ik zal hier niet over Nepal beginnen. Daar zullen we nog uitgebreid de tijd voor krijgen. Tegenwoordig wordt er nogal veel gesproken over veiligheid. Ik weet niet of u het al beseft heeft, voorzitter, maar in ieder geval ging het onderwerp van de interpellatie ook over veiligheid, meer bepaald over de veiligheid van de laagspanningsnetten.

Ik stel alleen vast dat daar de staatssecretaris zijn verantwoordelijkheid niet neemt. Vandaar dat we met de motie de staatssecretaris ertoe willen aanzetten om de netbeheerders van hun verantwoordelijkheid te plaatsen inzake de naleving van de wettelijke bepalingen aangaande de veiligheid van de bovengrondse elektriciteitsnetten, om met urgentie het koninklijk besluit dienaangaande aan te passen, zodat onafhankelijke keuringsorganismen de onveilige toestand kunnen inventariseren en niet te blijven geloven in de vage beloften van de elektriciteitsnetbeheerders, waardoor het probleem naar de gebruiker en dus naar de abonnee wordt doorgeschoven. Dat wou ik toch even melden, voorzitter.

26.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): En déposant cette motion, nous voulons inciter M. Deleuze à remédier à la dangerosité de nos réseaux basse tension. Il doit rappeler aux gestionnaires de réseau les obligations que leur impose la loi. En outre, le ministre doit appliquer d'urgence l'arrêté royal et charger d'une mission de contrôle des organes d'inspection indépendants, seuls en mesure de démentir les promesses creuses des exploitants et d'éviter que l'abonné soit le dindon de la farce.

26.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat de motie met betrekking tot de laagspanning en ook andere materies betreft, het is niet verboden om twee rederinasleden in het halfrond te hebben en het

26.02 Yves Leterme (CD&V): Il n'est pas interdit au gouvernement de compter plus d'un membre dans

is dus niet nodig om verborgen achter een pilaar te kijken hoe de werkzaamheden – over Nepal en de laagspanning – verlopen. Collega's van de groene fracties, zeg aan de heer Tavernier dat hij zelfs hier in het halfrond mag blijven en dat hij zich niet hoeft te verschuilen achter een pijler.

l'hémicycle lors de ces votes. M. Tavernier n'a donc pas besoin de se cacher derrière un pilier.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	82	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Ik ken de reden van onthouding van de heer Hendrickx. Zijn er nog leden die zich hebben onthouden?

26.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had als indiener van de vorige motie het woord gevraagd. U hebt mij dit niet gegeven omdat ik graag de reden van onthouding van de heer Wauters had gekend.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u hebt gedurende vier minuten een stemverklaring gegeven. U hebt zich niet onthouden. Ik kan daar ook niet aan doen.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de facturen voor de verwarming met kolen en stookolie" (nr. 1403)

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "le projet d'arrêté royal relatif aux factures de charbon et de gasoil de chauffage" (n° 1403)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 15 oktober 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 15 octobre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/401):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heer Serge Van Overtveldt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/401):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et M. Serge Van Overtveldt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

27.01 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je serai très bref, rassurez-vous.

27.01 Richard Fournaux (cdH): Met de interpellatie beoogden wij de aandacht te vestigen op een

Cette interpellation visait à attirer l'attention des membres du gouvernement et de la Chambre sur un projet d'arrêté royal déposé par le ministre Deleuze et qui concerne la facture énergétique de chacun des Belges. Nous avons pu remarquer, dans l'avis du Conseil central de l'Economie, que celui-ci dénonçait "le très peu de concertation" entre le ministre Deleuze et ce même organisme.

Je voudrais d'abord stigmatiser ici l'attitude de certains ministres qui font partie de fractions politiques qui dénoncent sans arrêt le manque de concertation et l'obligation de faire participer le peuple et le citoyen à la décision. Or, lorsqu'ils ont l'occasion de le faire via les institutions que nous avons installées, ils ne le font pas! Je pense qu'il est normal que la Chambre insiste à nouveau auprès de chacun des ministres pour qu'ils respectent les institutions que nous avons mises en œuvre et qui imposent une concertation minimale.

Ensuite, le ministre, à travers diverses initiatives, vise à promouvoir une série de consommations énergétiques dites "vertes". Nous voulons attirer l'attention sur le fait que tous les citoyens ne sont pas égaux devant la loi, que tout le monde ne peut pas être raccordé équitablement à certaines sources d'énergie. Nous demandons donc que chacun des citoyens soit traité équitablement à travers les propositions que le ministre voudra mettre en œuvre.

ontwerp van koninklijk besluit van minister Deleuze betreffende de energiefactuur voor elke Belg. De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven laakte in een advies het geringe overleg tussen staatssecretaris Deleuze en de CRB. Sommige ministers stellen geregeld het gebrekkige overleg aan de kaak, en wijzen dan op de verplichting om de burger en de bevolking zeggenschap te geven in de besluitvorming. Maar als ze dan de kans krijgen om dat zelf te doen via de door ons ingestelde instellingen, dan doen ze het niet! Het is normaal dat de Kamer er bij elke minister op aandringt dat hij de instellingen respecteert die wij in het leven hebben geroepen en die een minimaal overleg opleggen. Voorts wil de staatssecretaris het verbruik van bepaalde "groene" energie aanmoedigen. Alle burgers zijn echter niet gelijk voor de wet wat de beschikbaarheid van bepaalde energiebronnen betreft. Wij vragen dan ook dat elke burger eerlijk behandeld wordt.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	80	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Filip De Man over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 1404)
- de heer Geert Bourgeois over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 1417)
- de heer Tony Van Parys over "het ontbreken van officiële criminaliteitsstatistieken" (nr. 1423)

28 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Filip De Man sur "les statistiques relatives à la criminalité" (n° 1404)
- M. Geert Bourgeois sur "les statistiques concernant la criminalité" (n° 1417)
- M. Tony Van Parys sur "le manque de statistiques officielles relatives à la criminalité" (n° 1423)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 16 oktober 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 16 octobre 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/402):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man en Guido Tastenhoye;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Liliane De Cock en de heren André Frédéric, Patrick Lansens, Ludwig Vandenhove en Jan Eeman.

Trois motions ont été déposées (n° 25/402):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Liliane De Cock et MM. André Frédéric, Patrick Lansens, Ludwig Vandenhove et Jan Eeman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

28.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, om nog eens ten overvloede aan te tonen hoe lichtzinnig de eerste minister is omgesprongen met de criminaliteitscijfers, wil ik nog eens verwijzen naar wat hij hier in het begrotingsdebat gezegd heeft. Hij heeft onder meer gezegd dat de criminaliteit in de grote steden was gedaald en na het betoog van onze goede collega Daan Schalck heeft hij specifiek verwezen naar de daling van de criminaliteitscijfers in de stad Gent. Naar aanleiding van deze uiteenzetting zijn de diensten van de burgemeester van de stad Gent klaarblijkelijk overstelpt met concrete vragen over de criminaliteitscijfers in Gent, tot wanneer de burgemeester zich verplicht heeft gezien een persmededeling te verspreiden waarin hij zegt: "Kijk, het heeft geen enkele zin om bij mijn diensten te informeren naar de criminaliteitscijfers 2001 van Gent, want er zijn gewoonweg op dit ogenblik geen betrouwbare gegevens beschikbaar". Om aan te tonen op welke wijze de eerste minister met deze gegevens omgaat.

Tweede punt, mijnheer de voorzitter, en hiermee richt ik mij tot u. Ik heb naar aanleiding van de discussie in de commissie voor de Binnenlandse Zaken u een brief geschreven in uw hoedanigheid van voorzitter van de begeleidingscommissie van het Comité P, waarin ik u vraag deze begeleidingscommissie samen te roepen om een toezichtonderzoek te vragen aan het Comité P over de wijze waarop deze cijfers op dit ogenblik worden verwerkt en op welke wijze de statistische gegevens worden verzameld.

Wanneer zal de begeleidingscommissie hieromtrent samenkomen?

De **voorzitter**: Ik heb uw brief ontvangen en overgezonden aan het commissiesecretariaat. Alles volgt de normale weg. Ik zal afspreken voor een vergadering. Ik zal uw brief uiteraard ook aan het comité P bezorgen, nadat ik antwoord heb gekregen van de diensten. Telkens u mij schrijft in die hoedanigheid geef ik daaraan gevolg. Het zal naar het comité P en naar de vaste commissie gaan, en ik zal nadat ik een antwoord heb gekregen, de commissie bijeenroepen.

28.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u zult de commissie op korte termijn samenroepen?

De **voorzitter**: Geen probleem voor mij, als ik een antwoord krijg van de diensten ...

28.03 Tony Van Parys (CD&V): Binnen welke termijn mogen wij de uitnodiging verwachten?

De **voorzitter**: Ik heb aan uw brief het aewone aevola aeeeven. Ik heb hem ontvandaen beain deze week of

28.01 Tony Van Parys (CD&V): Le premier ministre a utilisé à la légère les statistiques relatives à la criminalité. Il a affirmé, à ce propos, que la criminalité avait baissé et a notamment cité en exemple la ville de Gand. Le bourgmestre de Gand a entre-temps indiqué qu'il était inutile de s'informer des statistiques pour 2001 auprès de ses services, car il n'existe pas de chiffres fiables.

À l'issue de la discussion en commission, j'ai adressé un courrier au président, en tant que président de la commission d'accompagnement du comité P; je lui ai demandé de convoquer la commission d'accompagnement pour réclamer une enquête au comité P. Quand la commission sera-t-elle convoquée?

Le **président**: J'ai fait parvenir cette lettre au secrétariat de la commission. Elle suit la voie normale.

28.02 Tony Van Parys (CD&V): La commission se réunira-t-elle à court terme?

Le **président**: Cela ne pose aucun problème.

eind vorige week. Klopt dit?

28.04 Tony Van Parys (CD&V): Vorige week donderdag. Precies één week geleden.

De **voorzitter**: Ik heb die brief in de normale machine van beantwoording gestoken.

28.05 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij komen erop terug.

28.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze interpellatie heeft toch haar nut gehad, in de eerste plaats om te bewijzen dat de cijfers waarmee de eerste minister zwaaide, niet kloppen. Minister Duquesne heeft bevestigd dat er geen daling van 8% is, maar wellicht een van ongeveer 4%. Hij voegde eraan toe en gaf toe dat er op dit ogenblik eigenlijk geen betrouwbare statistieken zijn. Die zullen er pas ten vroegste zijn vanaf 2003 als er een geuniformiseerd, geïnformatiseerd systeem van registratie zal zijn.

Collega's, er is echter meer. Nadat wij een paar keer hadden aangedrongen bij de minister kregen wij de laatste veiligheidsmonitor, weliswaar voor het jaar 2000. Wij wachten nog altijd op die van 2001. In de veiligheidsmonitor van het jaar 2000 staat een passage die ik u niet wil onthouden. Zij komt van de federale politiediensten van minister Duquesne en daarin staat letterlijk: "Met een aangiftepercentage in 2000 van 30% voor lichamelijk geweld tegenover 39% in 1998 en van 11% voor bedreigingen met lichamelijk geweld tegenover 17% in 1998, moeten wij ons ten volle bewust worden van de grote afstand die er soms bestaat tussen de politiediensten en de burgers. Met name de jongeren van 15 tot 24 jaar die vaker het slachtoffer zijn van geweld, zijn minder vaak geneigd deze feiten te melden aan de politiediensten die ze op hun beurt trouwens ook minder vaak registreren".

Laat het aldus een les zijn voor al degenen die schermen met cijfers en met statistieken: dit is van de federale politie, dit is een sterke relativisering, de burgers geven minder aan en de politie registreert minder omdat, volgens de politie, de afstand tussen politie en burger toeneemt in plaats van af te nemen.

Ten tweede, en ik richt mij ook tot u, mijnheer de voorzitter, net zoals de heer Van Parys, maar op een ander vlak, u kent onze hardnekkigheid omtrent het verkrijgen van documenten die de Kamer moet krijgen. Straks begint het reces en moeten wij ook het nieuwe veiligheidsplan ontvangen. Nochtans, wij beschikken nog steeds niet over de veiligheidsmonitor 2001.

Ik vroeg aan de minister van Binnenlandse Zaken om ons het nieuwe veiligheidsplan te bezorgen, alsmede de veiligheidsmonitor 2001, teneinde een werkelijk grondig kamerdebat te kunnen voeren aan de hand van officiële documenten.

Het is meer dan tijd dat wij het eerder demagogische en naar de media gerichte nummertje van de eerste minister kunnen beantwoorden door middel van een grondig debat, aan de hand onder andere, van dergelijke documenten.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

28.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Cette interpellation a bel et bien été utile. Les chiffres ne collent pas, il n'y a pas de statistiques fiables.

Nous avons reçu le *Moniteur de la Sécurité* 2000. Il fait apparaître une baisse du pourcentage de déclarations à la police. On attribue ce phénomène au fait que la distance séparant les services de police et les citoyens s'est accrue. Les jeunes sont plus souvent victimes d'actes de violence mais ils le signalent moins souvent qu'avant à la police et celle-ci, de son côté, enregistre moins de déclarations. Ces constatations relativisent les chiffres.

Notre pays devrait être doté prochainement d'un nouveau plan de sécurité mais nous ne sommes toujours pas en possession du *moniteur de la sécurité* 2001. Nous devons avoir la possibilité de mener un débat en nous basant sur des chiffres.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

29 Wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de werking van de Hoge Raad voor de Justitie (overgezonden door de Senaat) (nieuw opschrift) (1979/5)

29 Projet de loi modifiant certains articles du Code judiciaire en ce qui concerne le fonctionnement du Conseil supérieur de la Justice (transmis par le Sénat) (nouvel intitulé) (1979/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal naar de Senaat worden teruggezonden. (1979/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. (1979/6)

30 Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (1956/1)

30 Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (1956/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1956/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1956/2)

31 Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het

voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (1957/1)

31 **Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (1957/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1957/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1957/2)

32 **Voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, de heren Hugo Coveliers en Yvan Mayeur en de dames Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt en Leen Laenens betreffende de veroordeling tot de doodstraf door steniging van Amina Lawal in Nigeria (2019/4)**

32 **Proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, MM. Hugo Coveliers et Yvan Mayeur et Mmes Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt et Leen Laenens relative à la condamnation à la mort par lapidation de Amina Lawal au Nigeria (2019/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (2019/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (2019/5)

33 **Adoption de l'agenda**

33 **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Ik wens de collega's die vakantie nemen. veel familiaal geluk. Je souhaite aux collègues qui prennent un peu

de congé la semaine prochaine beaucoup de plaisir et de satisfaction.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.12 uur. Volgende vergadering woensdag 6 november 2002 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.12 heures. Prochaine séance mercredi 6 novembre 2002 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 24 OKTOBER 2002****JEUDI 24 OCTOBRE 2002****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	078	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Cortois, Coveliers, De Block, De Cock, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters.

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Coenen.

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	059	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Chastel, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, De Meyer, Denis, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Erdman, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Lahaye, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Moerman, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenove, Van der Maelen, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters.

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Burgeon, Canon, Clerfayt, Delizée, Depreter, Drion, Dufour, Eerdeken, Frédéric, Genot, Hendrickx, Henry, Janssens, Lalieux, Larcier, Mayeur, Moriau, Van Grootenbrulle.

Naamstemming - Vote nominatief: **003**

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde.

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Onthoudingen	013	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Detremmerie, Fournaux, Gerkens, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Viseur, Wauters.

Naamstemming - Vote nominatief: **004**

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters.

Nee	051	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Crem, Hendrickx.

Naamstemming - Vote nominatief: **005**

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters.

Nee	051	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bacquelaine, Coveliers, Decroly, Hendrickx.

Naamstemming - Vote nominatief: **006**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters.

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Hendrickx.

Naamstemming - Vote nominatief: **007**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatief: **008**

Ja	114	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pinxten, Schalck, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, D'hondt Greta, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Schauvliege, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Naamstemming - Vote nominatief: **009**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau.

Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly.

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

Volgende wijzigingen werden door de sp?a-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Sociale Zaken

Effectieve leden

De heer Hans Bonte vervangen door mevrouw Els Haegeman.

Plaatsvervangers

De heer Jan Peeters vervangen door de heer Hans Bonte.

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe sp?a:

Commission des Affaires sociales

Membres effectifs

Remplacer M. Hans Bonte par Mme Els Haegeman.

Membres suppléants

Remplacer M. Jan Peeters par M. Hans Bonte.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. de heer Filip De Man tot de minister van Binnenlandse Zaken en tot de minister van Justitie over "de activiteiten van fundamentalistische moslims in dit land".

(nr. 1428 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

2. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "het standpunt van de regering ten aanzien van de ongeldige beslissing van de Raad van bestuur van Delcredere tot dekking van de levering van 5.500 Minimi-mitrailleurs aan Nepal".

(nr. 1429 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

3. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de houding van de regering ten aanzien van de door Delcredere dienst kennelijk niet correct toegekende verzekeringspolis aan FN".

(nr. 1430 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

4. de heer Karel Pinxten tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de reglementering betreffende voetbalwedstrijden".

(nr. 1431 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

5. de heer Geert Bourgeois tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de levering van Minimi-machinegeweren door FN-Herstal aan leger en politie van de Filipijnen".

(nr. 1432 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

6. de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "de politieke toestand binnen de regering".

(nr. 1433 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

7. de heer Yvan Mayeur tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting en de uitwijzing naar Congo van een niet-begeleide minderjarige".

(nr. 1434 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

8. mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de onverantwoorde en onmenselijke uitwijzing van een vijfjarig Kongolees meisje".

(nr. 1435 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

9. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "de staat van de regering".

(nr. 1436 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

10. de heer Paul Tant tot de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "problemen voor de seizoenarbeid in de land- en tuinbouwsector".

1. M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur "les activités de certains intégristes musulmans dans notre pays".

(n° 1428 – renvoi à la commission de la Justice)

2. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la position du gouvernement en ce qui concerne la non-validité de la décision du conseil d'administration du Ducroire concernant la couverture de la livraison de 5.500 mitrailleuses Minimi au Népal".

(n° 1429 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

3. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "l'attitude du gouvernement en ce qui concerne la police d'assurance que le Ducroire a manifestement accordée indûment à la FN".

(n° 1430 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

4. M. Karel Pinxten au ministre de l'Intérieur sur "l'application de la réglementation relative aux matches de football".

(n° 1431 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

5. M. Geert Bourgeois au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la livraison, par la FN de Herstal, de mitrailleuses Minimi à l'armée et à la police philippines".

(n° 1432 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

6. M. Yves Leterme au premier ministre sur "la situation politique au sein du gouvernement".

(n° 1433 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

7. M. Yvan Mayeur au ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement et l'expulsion vers le Congo d'une mineure non accompagnée".

(n° 1434 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

8. Mme Magda De Meyer au ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion injustifiée et inhumaine d'une Congolaise de cinq ans".

(n° 1435 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

9. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la situation au sein du gouvernement".

(n° 1436 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

10. M. Paul Tant à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "les problèmes qui se posent en ce qui concerne le travail saisonnier dans l'agriculture et l'horticulture".

(nr. 1437 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Lanbouw)

11. mevrouw Greta D'Hondt tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het evenwicht in de sociale zekerheid".

(nr. 1438 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

12. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de politieke toestand binnen de regering".

(nr. 1439 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

13. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "het standpunt van de regering in verband met de verzekeringspolis die blijkbaar op een niet-reglementaire wijze door de Delcrederedienst werd opgesteld met betrekking tot de omstreden wapenlevering aan Nepal".

(nr. 1440 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

14. de heer Josy Arens tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting en de uitwijzing van een vijfjarig kind".

(nr. 1441 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

15. de heer Jef Valkeniers tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Zimbabwe en de toekomstkansen van Nepad".

(nr. 1442 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

16. mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van niet-begeleide minderjarigen".

(nr. 1443 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

17. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de beslissing van het parlement van de Franse Gemeenschap om zich voortaan voor te stellen als de vertegenwoordiging van alle Franstaligen uit België, dus ook de zogenaamde 'francophones de Flandre'".

(nr. 1444 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

18. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de eerste minister over "de Nationale Delcrederedienst".

(nr. 1445 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

19. de heer Jean-Pol Henry tot de minister van Financiën over "de ten behoeve van de gemeenten geheven personenbelasting en de weerslag van het federale beleid inzake financiën op de stad Charleroi".

(nr. 1446 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

(n° 1437 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

11. Mme Greta D'Hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'équilibre de la sécurité sociale".

(n° 1438 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

12. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la situation politique au sein du gouvernement".

(n° 1439 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

13. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la position du gouvernement en ce qui concerne la police d'assurance que le Ducroire a manifestement accordée de façon non réglementaire pour couvrir la livraison d'armes controversée au Népal".

(n° 1440 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

14. M. Josy Arens au ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement et l'expulsion d'un enfant de cinq ans".

(n° 1441 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

15. M. Jef Valkeniers au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation au Zimbabwe et les perspectives d'avenir du Nepad".

(n° 1442 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

16. Mme Géraldine Pelzer-Salandra au ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion de mineurs non-accompagnés".

(n° 1443 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

17. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la décision du parlement de la Communauté française de se présenter désormais comme le représentant de tous les francophones de Belgique, y compris donc des 'francophones de Flandre'".

(n° 1444 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

18. Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "l'Office national du Ducroire".

(n° 1445 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

19. M. Jean-Pol Henry au ministre des Finances sur "l'impôt des personnes physiques perçu au profit des communes et l'impact de la politique fédérale en matière des finances sur la Ville de Charleroi".

(n° 1446 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

20. mevrouw Frieda Brepoels tot de eerste minister over "het standpunt van de regering ten aanzien van de ongeldige beslissing van de Raad van bestuur van Delcredere tot dekking van de levering van 5.500 Minimi-mitrailleurs aan Nepal".

(nr. 1447 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

21. de heer Peter Vanhoutte tot de minister van Financiën en tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "Delcredere".

(nr. 1448 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

20. Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "la position du gouvernement en ce qui concerne la non-validité de la décision du conseil d'administration du Ducroire concernant la couverture de la livraison de 5.500 mitrailleuses Minimi au Népal".

(n° 1447 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

21. M. Peter Vanhoutte au ministre des Finances et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "l'Office national du Ducroire".

(n° 1448 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de heer Jacques Lefevre) betreffende de bescherming en de bevordering van de mondiale collectieve goederen (nr. 2073/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

2. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten en de dames Trees Pieters en Simonne Creyf) tot reglementering van de boekenprijs (nr. 2074/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

3. Wetsvoorstel (de dames Karine Lalieux, Muriel Gerkens, Leen Laenens en de heer Raymond Langendries) tot reglementering van de boekenprijs (nr. 2075/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

4. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (nr. 2077/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de heren Thierry Giet en Yvan Mayeur) tot aanvulling van artikel 508/19 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2082/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Voorstel van resolutie (mevrouw Leen Laenens, de heer Daniel Bacquellaine, mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Daan Schalck, Geert Versnick en Ferdy Willems) inzake de coördinatie en uitbreiding van de Afrika-studies (nr. 2094/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Toelating tot drukken

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de résolution (M. Jacques Lefevre) concernant la protection et la promotion des biens publics mondiaux (n° 2073/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

2. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten et Mmes Trees Pieters et Simonne Creyf) réglementant le prix du livre (n° 2074/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

3. Proposition de loi (Mmes Karine Lalieux, Muriel Gerkens, Leen Laenens et M. Raymond Langendries) réglementant le prix du livre (n° 2075/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

4. Proposition de loi (M. Thierry Giet) modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (n° 2077/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (MM. Thierry Giet et Yvan Mayeur) complétant l'article 508/19 du Code judiciaire (n° 2082/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de résolution (Mme Leen Laenens, M. Daniel Bacquellaine, Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Daan Schalck, Geert Versnick et Ferdy Willems) relative à la coordination et au développement des études africaines (n° 2094/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (de heren Peter Vanvelthoven en Dirk Van der Maelen) ter bevordering van de gelijke behandeling tussen belastingplichtigen (nr. 2087/1).
2. Wetsvoorstel (de heer Peter Vanvelthoven) tot verlenging van de aanslagtermijn inzake inkomstenbelastingen en de verjaringstermijn inzake BTW (nr. 2088/1).
3. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot wijziging van artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 teneinde de schorsingsbevoegdheid van de Raad van State uit te breiden tot de in laatste instantie door de administratieve rechtbanken gewezen beslissingen in betwiste zaken (nr. 2089/1).
4. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot herstel van artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (nr. 2090/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot wijziging van artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (nr. 2091/1).
6. Voorstel van verklaring (de heer Gerolf Annemans) tot herziening van artikel 44 van de Grondwet om het parlementaire zomerreces te beperken tot vier weken (nr. 2093/1).
7. Voorstel van resolutie (mevrouw Leen Laenens, de heer Daniel Bacquelaine, mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Daan Schalck, Geert Versnick en Ferdie Willems) inzake de coördinatie en uitbreiding van de Afrika-studies (nr. 2094/1).

1. Proposition de loi (MM. Peter Vanvelthoven et Dirk Van der Maelen) favorisant l'égalité de traitement entre les contribuables (n° 2087/1).
2. Proposition de loi (M. Peter Vanvelthoven) allongeant le délai d'imposition en matière d'impôts sur les revenus et le délai de prescription en matière de TVA (n° 2088/1).
3. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 en vue d'étendre la compétence de suspension du Conseil d'Etat aux décisions contentieuses rendues en dernier ressort par les juridictions administratives (n° 2089/1).
4. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) rétablissant l'article 20 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 2090/1).
5. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) modifiant l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 2091/1).
6. Proposition de déclaration (M. Gerolf Annemans) de révision de l'article 44 de la Constitution en vue de limiter les vacances parlementaires à quatre semaines (n° 2093/1).
7. Proposition de résolution (Mme Leen Laenens, M. Daniel Bacquelaine, Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Daan Schalck, Geert Versnick et Ferdie Willems) relative à la coordination et au développement des études africaines (n° 2094/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,
- door de heer Alfons Borginon, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (nr. 1861/2);
- door de heer Eric van Weddingen, over:
. het wetsontwerp tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1913/2);
. het wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (nr. 1973/2);
namens de commissie voor de Justitie,
- door de heer Thierry Giet, over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (nr. 1979/4);
namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom de la commission des Finances et du Budget,
- par M. Alfons Borginon, sur le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n° 1861/2);
- par M. Eric van Weddingen, sur:
. le projet de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (transmis par le Sénat) (n° 1913/2);
. le projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (n° 1973/2);
au nom de la commission de la Justice,
- par M. Thierry Giet, sur le projet de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (transmis par le Sénat) (n° 1979/4);
au nom de la commission des Relations extérieures,

- door mevrouw Claudine Drion, over het voorstel van resolutie van de dames Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, de heren Hugo Coveliers en Yvan Mayeur, de dames Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt en Leen Laenens betreffende de veroordeling tot de doodstraf door steniging van Amina Lawal in Nigeria (nr. 2019/3).

- par Mme Claudine Drion, sur la proposition de résolution de Mmes Magda De Meyer, Dalila Douifi, Els Haegeman, Els Van Weert, MM. Hugo Coveliers et Yvan Mayeur, Mmes Pierrette Cahay-André, Marie-Thérèse Coenen, Greta D'hondt et Leen Laenens relative à la condamnation à la mort par lapidation de Amina Lawal au Nigeria (n° 2019/3).

SENAAT**SENAT**

Overgezonden wetsontwerp

Projet de loi transmis

Bij brief van 19 oktober 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoceerde wetsontwerp betreffende de hulpofficieren van de krijgsmacht (nr. 1867/3).
Ter kennisgeving

Par message du 19 octobre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi relatif aux officiers auxiliaires des forces armées; le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 1867/3).
Pour information

Aangenomen wetsontwerp

Projet de loi adopté

Bij brief van 17 oktober 2002 zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 2092/1).

Par message du 17 octobre 2002, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (n° 2092/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Evocatie

Evocation

Bij brief van 14 oktober 2002 deelt de Senaat mee dat op 14 oktober 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (nr. 1775/3).

Par message du 14 octobre 2002, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 14 octobre 2002, de l'évocation du projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (n° 1775/3).

Bij brieven van 22 oktober 2002 deelt de Senaat mee dat respectievelijk op 22 oktober 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

Par messages du 22 octobre 2002, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 22 octobre 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verloop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (nr. 1201/17);
- wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (nr. 1807/7);
- wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (nr. 1747/6).

- projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (n° 1201/17);
- projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (n° 1807/7);
- projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (n° 1747/6).

Ter kennisgeving

Pour information

REGERING**GOUVERNEMENT**

Algemene uitgavenbegroting 2002

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 15 oktober 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Landbouw en Middenstand;
- bij brieven van 16 oktober 2002, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Budget général des dépenses 2002

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 15 octobre 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes;
- par lettres du 16 octobre 2002, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 145/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motor-rijtuigen, gesteld door de correctionele rechtbank te Antwerpen bij vonnis van 28 juni 2001 inzake het openbaar ministerie tegen I. Van Elsacker en de NV All Car Rent;

(rolnummer: 2223)

- het arrest nr. 146/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 275, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 88 en bijlage III van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Bergen bij vonnis van 5 april 2001 inzake de BVBA Baudouin Boudart tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2171)

- het arrest nr. 147/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vragen over de artikelen 205 en volgende, 265 en 266 van hoofdstuk XXII van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 27 juni 2001 inzake het openbaar ministerie en het ministerie van Financiën tegen J. Jansen en M. Van Neer en gesteld door de correctionele rechtbank te Turnhout bij vonnis van 19 november 2001 inzake het openbaar ministerie en het ministerie van Financiën tegen de BVBA Kempenaers Brandstoffen en anderen;

(rolnummers: 2209 en 2294)

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 145/2002 rendu le 15 octobre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le tribunal correctionnel d'Anvers par jugement du 28 juin 2001 en cause du ministère public contre I. Van Elsacker et la SA All Car Rent;

(n° du rôle: 2223)

- l'arrêt n° 146/2002 rendu le 15 octobre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 275, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 88 et l'annexe III de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Mons par jugement du 5 avril 2001 en cause de la SPRL Baudouin Boudart contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2171)

- l'arrêt n° 147/2002 rendu le 15 octobre 2002 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 205 et suivants, 265 et 266 du chapitre XXII de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 27 juin 2001 en cause du ministère public et du ministère des Finances contre J. Jansen en M. Van Neer et posées par le tribunal correctionnel de Turnhout par jugement du 19 novembre 2001 en cause du ministère public et du ministère des Finances contre la SPRL "Kempenaers Brandstoffen" et autres;

(n°^{os} du rôle: 2209 et 2294)

- het arrest nr. 148/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge bij vonnis van 20 september 2001 inzake de BVBA "Allard Michel Etablissements" tegen de NV Mercator & Noordstar; (rolnummer: 2246)

- het arrest nr. 149/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 409 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 24 oktober 2000 inzake de vennootschap naar Libanees recht Aram A. Khatchadourian Group tegen de Belgische Staat; (rolnummer: 2267)

- het arrest nr. 150/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 14 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001, ingesteld door de VZW "Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG" (rolnummer: 2286)

- het arrest nr. 151/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet (gecodeerd bij koninklijk besluit van 24 juni 1988), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 14 december 2001 inzake M. Hendrickx tegen de Belgische Staat; (rolnummer: 2308)

- het arrest nr. 152/2002 uitgesproken op 15 oktober 2002 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 149 en 150 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leper bij vonnis van 24 december 2001 inzake het openbaar ministerie tegen F. Desimpelaere. (rolnummer: 2333)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 17 februari 2002 betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, ingesteld door J.-P. Poncelet en door D. Crepin en anderen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken. (rolnummers: 2509 en 2519)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

- l'arrêt n° 148/2002 rendu le 15 octobre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 617, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Bruges par jugement du 20 septembre 2001 en cause de la SPRL Allard Michel Etablissements contre la SA Mercator & "Noordstar"; (n° du rôle: 2246)

- l'arrêt n° 149/2002 rendu le 15 octobre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 409 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le juge des saisies du tribunal de première instance de Gand par jugement du 24 octobre 2000 en cause de la société de droit libanais Aram A. Khatchadourian Group contre l'Etat belge; (n° du rôle: 2267)

- l'arrêt n° 150/2002 rendu le 15 octobre 2002 concernant le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, introduit par l'ASBL "Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG"; (n° du rôle: 2286)

- l'arrêt n° 151/2002 rendu le 15 octobre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 80 de la Nouvelle loi communale (arrêté royal de codification du 24 juin 1988), posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 14 décembre 2001 en cause de M. Hendrickx contre l'Etat belge; (n° du rôle: 2308)

- l'arrêt n° 152/2002 rendu le 15 octobre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 149 et 150 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par le tribunal de première instance d'Ypres par jugement du 24 décembre 2001 en cause du ministère public contre F. Desimpelaere. (n° du rôle: 2333)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 17 février 2002 relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne, introduits par J.-P. Poncelet et par D. Crepin et autres; l'ordonnance de jonction de ces affaires. (n°s du rôle: 2509 et 2519)

Pour information

Questions préjudicielles

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van de prejudiciële vragen over artikel 61, § 7, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brugge bij vonnis van 30 augustus 2002 inzake het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering tegen de BVBA Medisch Laboratorium Raepsaet.
(rolnummer: 2516)
Ter kennisgeving

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie les questions préjudicielles concernant l'article 61, § 7, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par le tribunal du travail de Bruges par jugement du 30 août 2002 en cause de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité contre la SPRL "Medisch Laboratorium Raepsaet".
(n° du rôle: 2516)
Pour information

CONSTITUTIE

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bij brief van 16 oktober 2002 deelt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad mee dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Ter kennisgeving

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Bij brief van 17 oktober 2002 deelt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie mee dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Ter kennisgeving

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Bij brief van 18 oktober 2002 deelt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie mee dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Ter kennisgeving

"Assemblée de la commission communautaire française"

Bij brief van 18 oktober 2002 deelt de "Assemblée de la commission communautaire française" mee dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Ter kennisgeving

CONSTITUTION

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Par message du 16 octobre 2002, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.
Pour information

Assemblée réunie de la commission communautaire commune

Par message du 17 octobre 2002, l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.
Pour information

« Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie »

Par message du 18 octobre 2002, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.
Pour information

Assemblée de la commission communautaire française

Par message du 18 octobre 2002, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.
Pour information